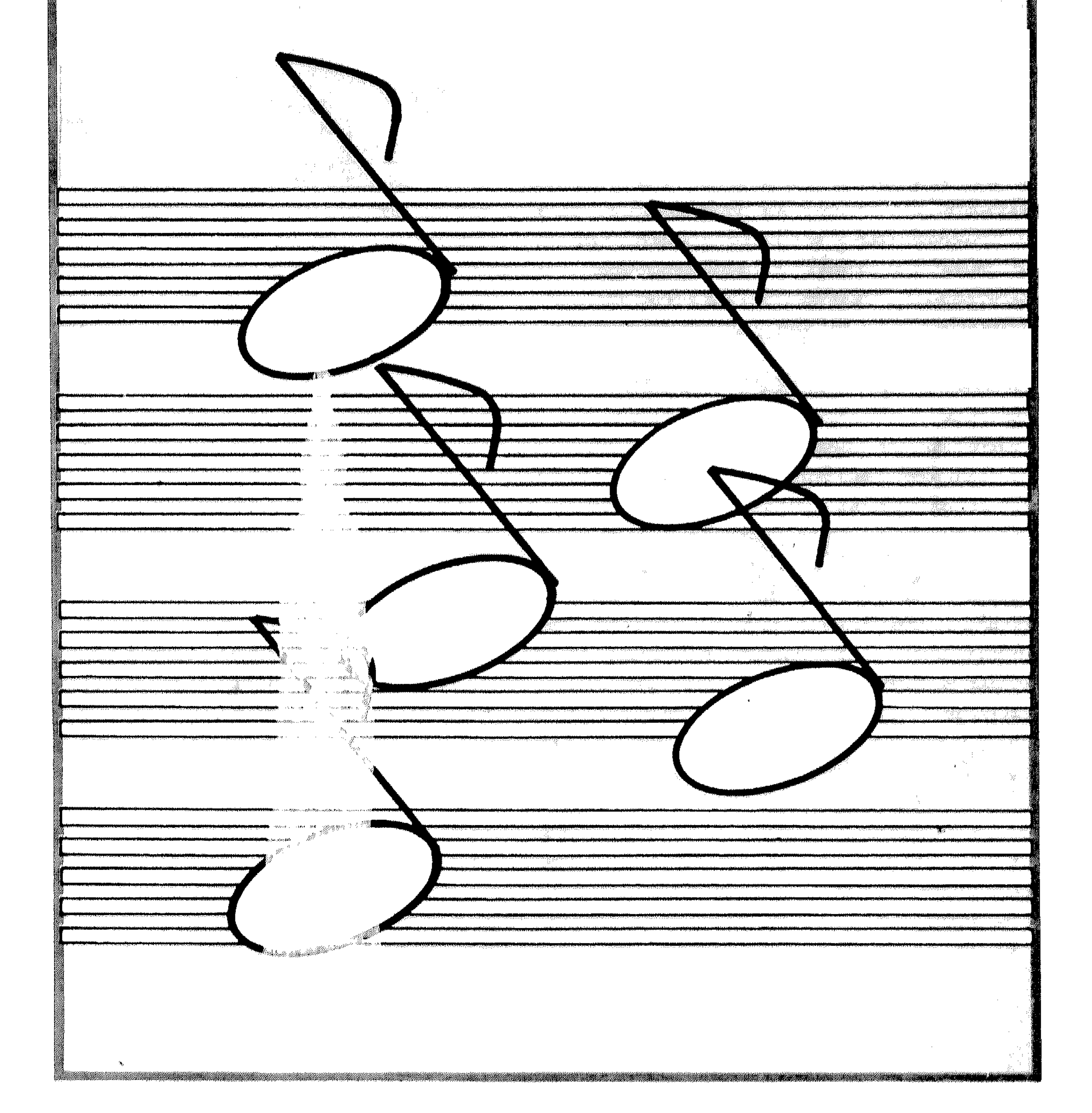
Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Dictionary of Music



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقى ضيف
رئيس مجمع اللغة العربية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Dictionary Of Music

Computer Center
Academy of Arabic Language
Cairo
1420 A.H. - 2000 A.D.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

THE PUBLISHER

The Academy of Arabic Language
15 Str. Aziz Abaza , Zamalek
Cairo , Egypt.
TEL : 3405983 FAX : 3412002

COPYRIGHT ©

First printing 2000
All rights reserved.
This dictionary , or parts thereof, may not be reproduced
in any form without written permission from the publisher.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

A

A cappella(It.) بالأسلوب الكنسى

يطلق على الإنشاد الجماعى (الكورالى) دون مصاحبة الآلات الموسيقية .

accelerando(It.) التسارع

إرشاد يكتبه المؤلف فى أماكن معينة عند فقرات بعينها من المدونة الموسيقية، للدلالة على تزايد تدريجىّ فى سرعة أداء الفقرات عن السرعة التى تُؤدَّى بها المقطوعة المؤلفة ككل .

accent (E.) نبر أو ضغط

ضغط خاص يميز نوتة موسيقية عن غيرها، سواء فى زمنها أو فى قوة صوتها.

accidental (E.) عارضة

علامة تضاف إلى أية نوتة موسيقية، وتكتب فى العادة قبل هذه

A (E., G.)

الحرف الأول من حروف الهجاءِ اللاتينية « A » ويُطلق على النغمة المعروفة باسم « لا » فى اللغة الإيطالية .

absolute music (E.) موسيقا بحتة

المُؤلّفات الموسيقية المقصودة لذاتها، والتى تهدف إلى إبراز جمال العناصر الموسيقية المُكوِّنة للعمل الفنى ، ولا تحاول ربط الموسيقا بموضوع أدبىّ، أو منظر طبيعىّ، مثلما يحدث فى موسيقا البروجرام.

(انظر: *programme music*)

absolute pitch (E.)

مَلَكة تحديد النغَم

قدرة سمعية وهبها الله بعض الموسيقيين حيث يستطيعون تحديد أسماء النغَمات الموسيقية، أو غناءها بشكل خالص .

(انظر: *relative pitch*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وخصائصه وإصداره وانتشاره ، ويشمل المعنى العام لهذا المصطلح كل ما يختص بحاسة السمع، وعلى الأخص ملاءمة الأبنية لانتشار الصوت الموسيقى فيها .

adagio (It.) بطىء انسيابى

مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء ببطءٍ وخِفةٍ .

ad Libitum (L.) بحسب الرغبة

إِرشاد يكتبه المؤلف الموسيقى فى أماكن بذاتها من المدونة الموسيقية ، وهو يسمح للمؤدِّى بحرية سرعة الأداء الموسيقى أو يدل على السماح للمؤدِّى بإضافة فقرة تقاسيمية " كادنزا " ، وقد يكتب هذا المصطلح على فقرة اختيارية يمكن أداؤها أو حذفها .

aeolian mode (E.) المقام الأيولى

مقام كَنَسىّ قديم شاع فى الغناء الجريجورى(انظر: *Gregorian chant*)

النوتة فى سياق المدونة الموسيقية لرفع هذه النغمة دييز Dièse أو خفضها بيمول Bémol بشكل عابر، خارج عن نطاق العلامات الموجودة بدليل السُّلَّم .

accompaniment (E.) مصاحبة
accompagnement(F.)

اسم يطلق على الخلفية الموسيقية التى تصاحب لحنًا أكثر منها أهمية ، سواء أكان هذا اللحن غنائيًّا أم آليًّا ؛ مفردًا أم جماعيًا.

accordion (E.) الأكورديون
accordéon(F.)

آلة موسيقية هوائية تعزف بلمس الأصابع لمفاتيحها وتحريك المنفاخ يحملها العازف، وهى من آلات الموسيقا الدارجة . (popular)

acoustics (E.) علم الصوت
acoustique(F.) أو علم السمعيات

العلم الذى يشمل فى معناه الإجمالى الأساس الطبيعى للصوت

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

السادس عشر وبدايات القـــرن الســـابع عشـــر ، ويطلـــق الآن علـــى مقطوعـــة موسيقية آلية ، تكـــون غالبًـــا قصـــيرة المدة الزمنية، وشديدة الصفة الغنائيـــة .

air and variations (E.)
air et variations(F.)
لحن وتنويعات

نوع من المؤلفات للعزف غالبًا،ويعتمد على لحن رئيسى (air) تعقبه تنويعـــات منبثقة عنه،فيها تصرف فى لحنه أو إيقاعـــه أو هارمونياته مع الاحتفاظ بطابعه العام .
(انظر : *harmony*)

Ais (G.) نغمة " لا " المرفوعة
نغمة " لا " بعد رفعها بمقـــدار نصـــف البعد (انظر : *dièse*) باللغة الألمانيـــة ، وتعرف باسم "لا دييز" فى اللغة الإيطالية .

aleatoric modulation (E.)
تحويل عشوائى
مصطلح شائع الاستعمال فى الموســـيقا الإلكترونية، وهو يناظر التذبذب المستخدم فى أداء الآلات الوترية التقليدية .
(انظر: *vibration*)

ويتكون من سبع نَغَمات متسلسلة علـــى الأصابع البيضاء لآلة البيانو مـــن النغمـــة " لا " حتى جوابـــها .

affettuoso(It.) بعاطفة
مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسـيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء برِقّةٍ وحنان .

aggregate (E.) إدماج نغمى
مصطلحٌ خـــاصٌ بالموســـيقا(الاثنـــا عشرية) يـــدل علـــى تجميـــع النغمـــات الاثنى عشرة للمصفوفة بحيـــث تُســـمع كلها فى آن واحـــد أو فى أقصـــر مـــدة زمنية ، بدلاً من سماعـــها النغمـــة تلـــو الأخرى كما هو شـــائع.

agitato (It.) بقلق أو بإثارة
مصطلح يعبر به المؤلف عـــن رغبتـــه فى أداء موسيقى يتسم بـــالتوتر .

air, ayre (E.) لحن
air (F.)
مصطلح أُطلق فى أصله علـــى نـــوع من الأغانى المقطعية بمصاحبة آلـــة العـــود نشـــأ فى إنجلـــترا فى نـــهايات القـــرن

alla tedesca (It.)

بالأسلـــوب الألمـــانى

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لبعض رقصات الڤالس (انظـــر : *valse*) أو رقصـــات اللانـــدلر (انظر: *ländler*) لتوجيه المُؤدِّى إلى أدائها بتعبـــير يُمـــاثل الأسلوب الألمانى .

allegretto (It.) مُعْتـــدل السُّرعة

مُصطلـــح يُكتـــب أعلـــى المُدوَّنـــة الموسيقـــية ليُحَدد ســــرعة أداء المُؤلَّفـــة وهـــو تصغـــير للمصطلـــــح allegro إشـــارة إلى أن الســــــرعة المطلوبـــة أقل من ســـرعته .

allegro (It.) ســـريعٌ نشيـــط

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لتحديد سرعة أداء المُؤلَّفة .

allemande (E.) رقصة ألمانية

اسم يطلق على مقطوعـــة موســـيقية رباعية الميزان ، تظهر كمقطوعـــة أُولى فى ترتيب شبه ثابت لمتتالية " suite " وقـــد شاع ذلك فى القرنـــين : الســـابع عشـــر والثامن عشر .

aleatoric music(E.)
musique aléatorique(F.)

موسيقا عفوية

اتجاه فى التأليف الموسيقىّ ظـــهر فى النصف الثانى مـــن القـــرن العشـــرين ، وفيه يـــترك المؤلـــف الموســـيقى مجـــالاً للمصادفـــة فى الإبـــــداع أو الأداء الموســـيقى .

alla marcia (It.)

بأسلـــوب المارش

إشارة تكتب أعلى المدوَّنة الموســـيقية لتوجيه المؤدِّى للأداء بروح حماسية تشـــبه المارش .

alla podrida (Sp.) خليط موسيقى

(انظر : *pot-pourri*)

allargando (It.)

إبطاء تدريجى عريض

مُصطلح يُكتب فى أمـــاكن معينـــة من المُدوَّنة الموســـيقية لتوجيـــه المـــؤدِّى إلى الإبطـــاء التدريجـــى العريـــض فى سرعة الموسيقا التى يُؤديـــها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

all-interval set (E.)

مصفوفة جامعة

مصفوفة (اثنا عشرية) تُنَظَّم بحيث تَجمع كل المسافات الموسيقية المعروفة بين نغماتها .

alto (It., E., F.)

ألطو

نطاقٌ صوتيٌّ أخفض من النطاق الصوتى " للسوبرانو " بمسافة خامسة تامة . ويطلق هذا المصطلح على أية آلة موسيقية، أو صوت بشرى يقع فى هذا النطاق . كما يطلق على صوت الرجال عند الغناء بصوت مستعار **falsetto** .

alto clef مفتاح الألطو

المفتاح الموسيقى الذى يستخدم فى تدوين النطاق الصوتى السابق (أى *alto*) وشكله ويقع على الخط الأوسط للمُدْرَج الموسيقى ليحدد نغمة " دو " الوسطى .

andante (It.)

متمهِّل (أو متهادِى)

من إرشادات الأداء الموسيقى ، ويقصد به درجة معينة من البطء وهو مصطلح عالمى الاستعمال .

andantino (It.)

متمهل نوعًا مّا (أقل تمهلاً)

من إرشادات الأداء التى يكتبها المؤلف ومعناه أقل تمهلاً من *andante* .

anglaise (F.) إنجليزية

رقصة إنجليزية شاعت خلال القرن الثامن عشر فى مجال الرقصات الشعبية وموسيقا القِرَب ، استخدمها المُؤلفون الموسيقيون أمثال " باخ " (الأب) ، عنوانًا لبعض حركات المُؤَلَّفات الجادة (مثل مُؤلَّفات المتتالية) للإيحاء بجو الرقصات الشعبية .

animato (It.) بحيوية

مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية يوجه المُؤدِّى إلى الأداء بنشاط وحيوية . وقد يظهر هذا المصطلح فى أماكن معينة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

من المُصَلِّين داخل الكنيسة الكاثوليكية.

appassionato (It.) بعاطفة جياشة

مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بعاطفة جيّاشة . وقد يُستخدم هذا المصطلح عنوانًا لبعض المُؤلَّفات الموسيقية ذات التعبير العاطفى المتأجج .

appogiatura (It.) تأخير

نغمة زخرفية تُؤخِّر ظهور نغمة هارمونية أساسية إلى حين .

arabesque (F.)

أرابيسك (بأسلوب الزخرفة العربية)

صفة أو عنوان لبعض المُؤلَّفات الموسيقية التى تَزْخَر بالزخارف والمُنَمْنَمات.

arco (It.) قَوْس

عصا من الخشب مشدود عليها شَعر خيل ، تُستخدم لإصدار الصوت من الآلات الوترية ذات القوس ؛ وذلك بتمريرها على أوتار الآلة .

(انظر : *bow*)

من المُدوَّنة لتوجيه المُؤدِّى إلى التسارع فى الأداء .

answer (E.) إجابة

موضوع الفوجة عندما يظهر كمدخل تالٍ له مُصوَّر فى سُلَّم الدرجة الخامسة.وللإجابة نوعان : إجابة حقيقية (انظر: *real answer*) وأخرى تقريبية (انظر : *tonal answer*) .

anthem (E.) نشيد دينى

شكل من أشكال التأليف الموسيقى الكَنَسىّ ، يُكتب غالبًا للكورال بمصاحبة آليّة أو دون مصاحبة ، وقد تظهر فيه فقرات لمغنين منفردين .

anticipation (E.) تبكير

نغمة زُخْرفية خارجة عن نطاق التآلف الهارمونى المسموعة معه .تُعتبر استباقًا لنغمة أساسية تالية فى ذات طبقتها الصوتية.

antiphony (E.) ترتيل تبادلى
antifonia (It.)

غناء المزامير بشكل تبادلى بين مجموعتين، أو بين مغنٍّ منفرد ومجموعة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

arioso(It.) عذب خفيف – غنائى

١-مُصطلحٌ يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بعذوبة وخفة

٢-بعض الفقرات الغنائية غير محددة الصياغة الموسيقية داخل الأوبرا.

arpeggio (E. ,It.) انفراط
arpège (F.)

أسلوب فى أداء التآلفات (انظر: *chord , triad*) تُعزف نَغماتها مُنفَرِطة : النغمة تلو الأخرى. وهذا الأسلوب شائع فى مُؤلّفات آلة الهارب وآلة البيانو .

arrangement (E.) إعداد موسيقى
transcription (F.)

أ-إعادة كتابة عمل موسيقى وُضِع أصلاً لمجموعة موسيقية فى إعداد جديد خاص، لكى يصلح للأداء بواسطة آلة أو مجموعة موسيقية أخرى .

ب-نوع من " التوزيع الأوركسترالى يضيف فيه أحد الموسيقيين الهارمونيات للحن موسيقى ابتكره غيره .

arco (It.) بالقوس

اصطلاح إيطالى يدل على العزف بالقوس . وهو اختصار للمصطلح con arco.

ardente (It.) متأجّج

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بحرارة وحَمِيّة .

aria (It.) آريا – أغنية

أغنية منفردة من مُكوّنات فن الأوبرا (انظر: *opera*)والأوراتوريو (انظر : *oratorio*) تقع فى أغلب الأحيان فى صياغة ثلاثية (انظر : *ternary form*) وقد تُغنّى بمفردها أو يسبقها نوع من الإلقاء المُنغَّم. (انظر : *recitative*)

arietta(It.) لحن صغير

مُؤلّفة غنائية تشبه الآريا (انظر : *aria*) ولكن على نطاق أصغر، وقد يُستخدم هذا المُصطلح اسمًا لمُؤلّفات آلية ذات طابع خفيف .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

attack (E.) بَدء - انطلاق

أ - ابدأ :

يستعمل هذا المصطلح فعل أمر للمُؤدّى أو المؤدين للبدء فى أداء المقطوعة.

ب - استمرّ :

وقد يُكتب فى نهاية إحدى حركات عمل موسيقى مُرَكَّب لتوجيه المُؤدّى إلى أداء الحركة التالية دون توقف.

جـ - بدء :

يستخدم هذا المصطلح أيضاً فى الموسيقا الإلكترونية للدلالة على حجم صوت ما فى بدايته .

attaco (It.) شذرة لَحْنية

خلية لحنية مقتضبة (انظر: *motif*) يستعملها المُؤلّف فى بناء فقرات قائمة على محاكاة الأصوات .

attenuator (E.) مُرَقّق الصوت

جهاز لتخفيض حجم أية إشارة صوتية، يستخدم فى مجال الموسيقا الإلكترونية .

ars antique (L .) الفن العتيق

الأسلوب الموسيقى الذى شاع فى أوروبا خلال القرنين : الثانى عشر والثالث عشر .

ars nova (L .) الفن الحديث

الأسلوب الموسيقى الذى شاع فى أوروبا ، وبخاصة فى فرنسا خلال القرن الرابع عشر .

As(G.) نغمة " لا "المُخَفَّضة

نغمة " لا " بعد خفضها بمقدار نصف البُعد باللغة الألمانية ، وتعرف باسم " لا " بيمول .

(انظر : *bémol*)

atonal music(E.)
musique atonale (F .)
موسيقا أتونالية

موسيقا تتصف بأنها تخرج عن العلاقات الموسيقية التقليدية، وتستغنى عن التأليف فى إطار سُلَّم، أو مقام محدَّد.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

aulos (G.) أوْلوس(فلوت إغريقى)

آلة نفخ خشبية قديمة تشبه آلة الفلوت فى تكوينها الخارجى، ولكنها ذات ريشة مزدوجة على غرار آلة الأوبوا .

ausweichung (G.)

تحويل عابر " لمس

الانتقال من مقام إلى آخر (انظر: *mode , scale*) داخل المُؤلّفة ولكن بشكل سريع عابر .

(انظر : *modulation*)

authentic (E.) أصيل

authentique (F.)

authentico (It.)

أ-صفة تُطلق على المقامات الجريجورية القديمة فى نطاقها الأساسىّ، وهى المقامات التى شاعت فى تراتيل الكَنيسة الكاثوليكية .

(انظر : *mode*)

ب-صفة تُطلق على القَفْلة التامَّة

(انظر: *perfect cadence*)

aubade (F.) أغنية الفجر

أغنية ترجع لعصر " التُرُوبادور كان الفرسان يغنونها لسيِّداتهم فى الصباح الباكر (وتسمى بالإسبانية **alborada**).

audible spectrum (E.)

المجال المسموع

نطاق الأصوات الموسيقية التى يُمكن سماعُها بالأذن البشرية الشابَّة السليمة .

auffuhrung (G.) أداء

يُستعمل هذا المصطلح مرتبطًا بالأداء الأول لأى عمل فنىّ موسيقىّ جديد فيقال: **urauffuhrung** ، ويناظرها فى اللغة الإنجليزية والفرنسية (**première**).

augmentation (E.,F.) تكبير

تكبير القيم الزمنية لنغمات لحن ، وبذلك يكبر اللحن،أى يطول زمن نغماته

(انظر كذلك : *diminution*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

B

B (E.) نغمة " سيِ "

الحرف الثانى من حروف الـــــهجاء اللاتينية، ويطلـــق فى البـــلاد المتكلمـــة بالإنجليزية على نغمة " سى " المتداولـــة فى اللغة الإيطالية.

B (G.) نغمة " سيِ بيمول "

نغمة " سى " بعد خفضـــها بمقـــدار نصف البعد باللغة الألمانية ، وتسمى باســم سى بيمول " .

(انظر : *bémol*)

bacchanalia(It.) خَمْرِيَّة

اسم يُطلق على بعـــض المؤلّفـــات الموسيقية ذات الطـــابع الصـــاخب أو الــــهزلى ؛ نســبة إلى " بــــاخوس " "Bacchus" إلٰه الخمر عند الرومان .

badinerie (F.) دعابة
badinage (F.)

نــوع مــن المقطوعـــات الآليـــة الرشيـــقة ثنائيـــة الميزان ، ترجـــع إلى القرن الثامن عشر (وأشـــهر أمثلتـــها الدعابة من متتابعة باخ رقم ٢ للفلـــوت والأوركسترا) .

bagatelle(F.,G.) باجاتل (هينة)

مقطوعة صغـــيرة للعـــزف يُوحِـــى اسمها بضآلتها أو بســـاطتها (وأشـــهر أمثلتـــها المجموعـــة الــــتى كتبــــها بتهوفن للبيانو) .

bagpipe (E.) آلة مزمار القرب
cornemuse (F.)

القربة آلة نفخ موســـيقية هوائيـــة قديمة ما زالـــت منتشـــرة الاســـتعمال فى أســـكتلندا، وتتكـــون مـــن أنبوبـــة تتصل بخزانٍ جلـــدىٍّ للـــهواء وأنـــابيب ذات ريـــش، تُصـــدر إحداهـــــا اللحـــن، وتُصـــدر الأخـــرى صـــوتًا واحدًا متصـــلاً (drone) يكـــون غالبًـــا قرار السلم .

(انظر كذلك : *musette*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

"دارجة"وهو محدود الانتشار(وأقدم نماذجه أوبرا الشحاذ سنة ١٧٢٩ فى بريطانيا) .

band (E. , F. , G.)
فرقة موسيقية – أصواتٌ منتقاة

أ–مجموعة من العازفين علـــى آلات يَغلب على تكوينها آلات النفخ وبخاصـــة النُحاسية منها، وذلك إلى جانب مجموعـــة آلات الإيقاع .

ب ــ يســـتخدم هـــذا المصطلـــح فى مجـــال الموســـيقا الإلكترونيـــة (انظـــــر : *electronic music*) للدلالة علـــى مجموعـــة منتقـــاة مـــن الأصـــوات الموســـيقية أو الذبذبـــات الصوتية .

band-pass filter (E.)
مُرَشِّح دخول النغمات

مصفاة تمنـــع دخـــول الـــترددات الحادة والغليظـــة، وتســـمح بدخـــول الـــترددات المتوســـــطة فى جـــهاز مُخلِّق النغـــم (انظـــر : *synthesizer*) وذلك فى مجال الموسيقا الإلكترونية .

baguette (F.) العصا

أ–اسم يُطلق على أى من العِصِيِّ الـتى تُستخدم فى قرع الطبول .

ب–عصا قائد الأوركسترا (وتســـمى كذلك **bâton**) .

balalaika (Rus.) بالالايكا

آلة وترية من فصيلة الجيتـــار ينتشـــر استعمالـــــها فى روســـيا (فى الموســـيقى الشعبية) صندوقها الرنّان مثلث الشـــكل وهى تصنع بأحجام مختلفة .

ballade (F. , G.) بالاد
ballata (It.)

اسم يُطلق على أنواع متباينـــة مـــن مقطوعات العزف أو الغنـــاء . ثم اســـتقر معناه للدلالة غالـــــبًا علـــى مقطوعـــة رومانسية الطابع لآلة البيانو، قد تُســـتوحَى من قصيدة شعرية .

ballad opera(E.) أوبرا البالاد

نوع بريطانى من العروض المســـرحية الغنائية، من صفاته أداء الحوار فى إلقاء غير منغَّم، وتتخلله أغان تُستعار لـــها ألحـــان

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

barcarolle (F.)
أغنية القارب (باركارول)
كلمة كانت تطلق أصلاً على نوع من الأغانى ثم أصبحت تستعمل للعزف ، تستمد طابعها من أغانى ملاّحى الجندول فى البندقية .

baritone (E.) صوت الباريتون
bariton (F.)
الصوت الوسط بين طبقات أصوات الرجال الغنائية ، وهو الواقع بين صوت " التينور " (أى الحادّ) وصوت " الباص " (أى الغليظ) .

baroque (E. , F.) باروك
اسم أُطلق على فنون العمارة يتصف بالإسراف فى الزخارف والتنميق ، فى الفترة الزمنية من عام ١٦٠٠ إلى ١٧٥٠م فى أوروبا ، ثم انتقل إلى الموسيقا للتعبير عن أسلوب التأليف الموسيقى لهذه الفترة الزمنية أيضًا .

band-reject filter (E.)
مُرشّح حجب النغمات
مصفاة تمنع دخول الترددات المتوسطة ، وتسمح بمرور الترددات الحادة والغليظة .

banjo (E.) بانجو
آلة وتريبة من فصيلة الجيتار (Guitar) غير أن صندوقها الرنّان يختلف فى أنه مغطى برق من الجلد مشدود على طوق معدنى ، ويحتمل أن تكون من أصل أفريقى ، ولعلها انتقلت لأمريكا مع الزنوج، وأصبحت الآلة المحبَّبة لإنشاد الزنوج الشعبيين .

bar (E.) المازورة
الوحدة الصغيرة فى التدوين الزمنى للموسيقا، وتسمى كذلك حقلا (أو " باتوتا " بالإيطالية)، ويحتوى الحقل على عدد محدد من النبضات يوضحه الميزان الموسيقىُّ، ويفصل كل مازورة (أو حقل) عن التالية لها خط " bar line " رأسىٌّ على المدرج،له أهميته فى تحديد الضغوط الإيقاعية للموسيقا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

basso ostinato(It.) باص الأرضية

معناه الحرفى "لحن الباص العنيد أو المُلِحّ " وهو خط لحنى خفيض الطبقة يتكرر بإلحاح ويصحبه نسيج موسيقى مختلف .

bassoon (E.) الفاجوط
basson (F.)Fagott (G.)

اسم لآلة نفخ خشبية خفيضة الطبقة ذات ريشة مزدوجة ، تستخدم فى الأوركسترا السيمفونى .

battery (E.) طَرْقيّات (بطّارية)
batteria (It.) batterie (F.)

مجموعة من آلات الطَّرْق الصاخبة، تُستخدم فى موسيقا الجاز .

(انظر : *jazz music*)

becarre (F.) علامة إرجاع
bequardo (It.)

علامة ترسم هكذا ♮ للدلالة على إرجاع نغمة إلى رنينها الصوتى الأصلى ، بعد أن سُمعت مرفوعة أو مخفوضة بمقدار نصف الصوت .

(انظر : *dièse , bémol*)

bass صوت " الباص "

صوت غنائى ، يعتبر أغلظ الأصوات الغنائية عند الرجال وأخفضها طبقة ، ويطلق هذا المصطلح أيضًا على الآلات الموسيقية ذات النطاق الصوتى الخفيض .

basset horn (E.) باصِّت هُورن

آلة نفخ خشبية من فصيلة الكلارينيت ، تَمَّ توسيع نطاقها الصوتىّ غِلظًا عن نطاق آلة الكلارينيت ، وذلك بإضافة مفتاح زائد على التكوين الأصلى للآلة .

basso continuo (It.)
باص مستمر

نوع من أساليب الكتابة الموسيقية تختزل فيه الموسيقا التى تدل على الهارمونيات ، وتكتب تحت خط "الباص Bass" ويتولى العازف على آلة من آلات لوحات المفاتيح تنفيذ هذه الترقيمات فيعزف ما تدل عليه من هارمونيات ، ولكن فى حرية إيقاعية . وقد انتشر هذا النهج فى عصر الباروك.

(انظر: *baroque*)

معدلـــها الطبيعىّ بمقدار نصف الصـــوت الموسيقىّ .

berceuse (F.) أنشودة المهد

أغنية للمهد يُهدهَد بـــــها الطفـــل للنوم، ثم أطلقت علـــى قطعـــة للعـــزف تتسم بطـــابع هـــادئ رتيـــب، يســـاوى cradle song أو lullaby فى اللغـــة الإنجليزيـــة .

bergamasque (F.) برجامية
bergamasca (It.)

رقصة ريفية من بلدة " برجـــــامو " بشـــمالىّ إيطاليـــا ، ترجـــع إلى القـــرن الســـادس عشـــر، وهـــى ذات مـــيزان ثُنائىّ ، وقد اســـتخدم بعـــض المُؤلِّفـــين مثـــل " ديبوســـى " اسمـــها عنوانـــا لبعض مؤلفاتـــهم .

Bezifferung (G.) ترقيم

أرقام تُكتب بشكل رأســـى أســـفل نغمات صوت الباص ، وذلك لتوجيـــه العـــازف إلى تحقيـــق الـــهارمونيات المطلوبة .

Becken (G.) صنوج

آلـــة طـــرق إيقـــاعـــية نُحاسية .

(انظر : *cymbals , piatti*)

Begleitung (G.) مُصاحِبة

خلفيـــة موسيقيـــة تُصاحِب ألحـــانًا أكثر أهمية منها .

(انظر : *accompaniment*)

belcanto (It.) غناء جـــميل

أسلوب فى الغناء شاع فى الأوبـــرات الإيطالية فى القرنين :الثامن عشر والتاســـع عشر،يتميز بالعذوبة والغنائيـــة إلى جـــانب استعراض المـــهارات الصوتيـــة الأدائيـــة للمُغـــنِّى .

bell (E.) ناقوس

آلة طرق نُحاســـية تُصـــدر نَغَمـــات موسيقية.وهى تُستعمل منفردة أو مجتمعـــة ويُطلق هذا الاسم أيضًا على الجزء الأخـــير من جسم آلات النفخ النُحاسية .

bémol (F.) **(b)** علامة الخفض
flat (E.)

علامة تُرسَم يسارَ رمزِ النغمة المكتوبـة للدلالة على خفض حِدَّة هذه النغمة عـــن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

blanche (F.) بيضاء

شكل من أشكال القِيَم الزمنية يعادل نصف قيمة المستديرة (انظر : *ronde*) وتُرسم هكذا 𝅗𝅥 (انظر: *half note*) .

blasinstrumente (G.)
آلات النفخ

اسم ألمانى يُطلق على كافة الآلات الموسيقية التى يَصدُر الصوت منها عن طريق تحريك عمود هوائىّ داخل جسم الآلة .

Blechblas instrumente (G.)
آلات النفخ النُحاسية

مجموعة آلات النفخ المصنوعة من النُّحاس ذات مَبْسِم .

blues (E.) بلوز

موسيقا ذات ميزان رباعى تتميز بتعبير يتأرجح بين الكآبة والحزن . وهى نوع من موسيقا الجاز .

(انظر : *jazz music*)

bocca (It.) مَبْسِم

قطعة صغيرة من النُحاس ، مخروطية الشكل ، مُرَكَّبة على فوهة آلة النفخ

bicinium (L.) ثنائيات

اسم أُطلق على المُؤلَّفات المكتوبة لآلتين أو صوتين .

bimodality (E.) مقامية مُزدوجة

استخدام مقامين متعارضين فى آن واحد لتأليف مقطوعة مّا .

(انظر : *mode*)

binary (E.) ثنائى

وصف للتقسيم الثنائي فى الموازين الموسيقية .

binary form (E.) الصيغة الثنائية

بناءٌ موسيقىٌّ ثنائىٌّ مكوَّن من قسمين، يتحقق فيه التوازن عن طريق التجاوب والتكامل بين هذين القسمين .

(انظر : *ternary form*)

bitonality (E.) تونالية مُزدوجة

موسيقا استُخْدِم فيها مجالان نغميّان متعارضان فى آنٍ واحدٍ لتأليف مقطوعة مّا.

(انظر : *tonality*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المِزمار والأُرغول . ويُطلق هذا الاسم أيضًا على إحدى أنابيب آلة الأرغن.

bourrée (F.) بوريه

رقصة فرنسية ريفية قديمة ، رباعية الميزان ، من خصائصها أن عباراتها الموسيقية تبدأ بالنبر الرابع ، وكثيرًا ما تُستعمل ضمن حركات المتتالية .

(انظر : *suite*)

bow (E.) قوس

الأداة التي يستخدمها عازف القيولينة (الكمان) وأسرتها في إصدار الصوت من الأوتار بالاحتكاك ، وتصنع من الخشب والشَّعر .

bowing (E.) تقويس

فن استخدام قوس الآلات الوترية بأساليب مختلفة في العزف للتعبير عن حالات مزاجيَّة معيَّنة ، أو لتحديد الجُمل والعبارات الموسيقية .

brace (E.) قوس جامع

خطٌّ رأسيٌّ مُقوّس. يرسم على يسار المُدوّنة الموسيقية ليَجمع بين مُدْرَجين أو

النُحاسية ، يضع العازف شفتيه عليها للنفخ فيها لإصدار الصوتِ الموسيقيِّ منها.

bolero (E.) بوليرو

رقصة إسبانية نشيطة ثلاثية الميزان تؤدَّى بمصاحبة الغناء والكاستانيت وهى ليست ذات أصول شعبية؛ إذ ابتكرت عام ١٧٨٠ فى إسبانيا، ثم وجدت طريقها إلى الموسيقا الرفيعة .

bongos (E.) بُنجوز

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الصوتية ، من أصل كُوبيّ ، تُستخدم فى فرق الرقص والغناء ، وهى عبارة عن طبلتين صغيرتين مثبتتين إحداهما مع الأخرى بإطار معدنيّ، ويَصدر الصوتُ عنهما بقرع الغشاء المشدود على أحد جوانبهما بواسطة الإبهام وأصابع اليد .

bourdon (F.) طنين القَرار
burden (E.)

الصوت الخفيض المستمر الذى يلازم الألحان الموسيقية الأساسية،مثلما يَحْدث فى موسيقا القرب(انظر:*bagpipe*).أو موسيقا

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الفرنسي(انظر: *french horn*) والترومبيت (انظر : *trumpet*) والترومبون (انظر:*trombone*) .

Bratsche (G.) براتشه

آلة الڤيولا بالألمانية.

(انظر : *viola*)

bravura (It.) براعة فائقة

مصطلح موسيقى يدل على أسلوب من الأداء، يتميز بالتألق وبراعة التقنية .

break(E.) اعتراض

ممارسة موسيقية شائعة فى موسيقا الجاز، يتم فيها اعتراض الأداء الجماعى للحن المذهب بدخول غناء أو أداء منفرد يغلب أن يكون مُرتَجَلاً .

breaking of voice (E.)

شرخ الصوت

أ-تغيير نوعية اللون الصوتى لآلة النفخ الخشبية ، عند الانتقال من منطقة صوتية للآلة إلى منطقة صوتية أخرى، وهو عيب يستطيع العازف

أكثر ، وذلك لتوضيح انتماء بعضها إلى بعض ، مثلما يظهر فى مُدوّنات آلة البيانو أو موسيقا الحُجْرة أو الأوركسترا .

branle (F.) رقصة البرانل

رقصة فرنسية دائريَّة ثنائيَّة الميزان، انتشرت فى فرنسا فى القرن السادس عشر.

brass (F.) النحاسيات

اسم يطلق على مجموعة آلات النفخ النحاسية فى الأوركسترا، أو فى فرقة الآلات النحاسية .

brass band (E.) فرقة آلات نحاسية

اسم يطلق على الفرقة الموسيقية التى تعتمد فى تكوينها أساسًا على آلات النفخ النحاسية،بالإضافة إلى بعض آلات الإيقاع.

brass instruments (E.)

آلات النفخ النحاسية

الآلات الموسيقية المصنوعة من النحاس. يصدر الصوت منها بالنفخ فى عمودها الهوائى من خلال مبسم مخروطىّ أو طبقىّ الشكل. ومن أهمها آلات الهورن

(انظر : *sonata*) ويطلق عليها أحيانًا اسم **transition** .

brillante (F.) بَرَّاق

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بتعبير فيه بريق ولمعان .

brisé (F.) مُنفرط

صفة للتآلفات الهارمونية عند سماع نغماتها منفرطة بدلاً من سماعها فى آن واحد .
(انظر : *arpeggio*)

broken colour (E.) تلوين مُبعْثَر

أسلوب فى التوزيع الأوركسترالى (انظر : *orchestration*) يُبعْثِر فيه المُؤلّف أفكاره الموسيقية فى هيئة شذرات ، على مجموعة متتالية من آلات موسيقية مختلفة الألوان، وذلك بدلاً من تلوين هذه الأفكار بمجموعة واحدة وثابتة من الآلات الموسيقية .

الماهر التغلب عليه حتى لا تلتقطه أذن المستمع .

ب – يطلق هذا المصطلح أيضًا على التغيير الذى يصيب صوت الطفل عندما يصل إلى مرحلة البلوغ .

breve (It.) القَصيرة

شكل من أشكال تدوين القيم الزمنية يساوى زوجًا من المستديرة .
(انظر : *ronde*)ويرسم هكذا |o| .

bridge (E.) مِعْبَر (مشط)

مشط من الخشب المُفرَّغ ، يوضع على الصندوق المُصوّت لبعض الآلات الوترية كى ترتكز عليه الأوتار مشدودة من الملاوى(انظر : *pegs*)حتى نهاية الآلة، ويعد المشط مُوصِّلاً جيّدًا لذبذبات الأوتار إلى جسم الآلة (الصندوق المُصوِّت).

bridge passage (E.)
قنطرة انتقالية

اسم يطلق على فقرة الانتقال الموسيقية (من الموضوع الأول إلى الموضوع الثانى) فى صيغة الصوناته .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

broken consort (E.)
فرقة موسيقية مُختلطة

تجميع آلى يجمع ما بين آلات القِيول القديمة (انظر : *viol*) وبعض آلات النفخ ، كان شائعًا فى إنجلترا خلال القرن السادس عشر ، وذلك على خلاف التجميع التقليدىّ المقصور على آلات القِيول .

(انظر : *consort*)

bucolics (E.) **ريفيات – رعويات**

اسم يُطلق على بعض المُؤلَّفات الموسيقية الآلية التى تعطى إيحاء بالأجواء الريفية ، وبخاصة المُؤلَّفات التى تظهر فيها أجزاء فردية .

buffo (It.) **هَزْلىّ**

صفة لأصوات الرجال الغنائية فى الأوبرا الهزلية " **opera buffa** " فيقال مثلاً: تِنُور هَزْلىّ "**tenore buffo**" وباص هَزْلىّ " **basso buffo** ".

bugle (E.) **نَفير**

آلة نفخ نُحاسية جيِّدة الصوت ، تشبه فى شكلها آلة الترومبيت (انظر: *trumpet*) تُصدر بعض نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية ،لذا تستخدم فى المجالات العسكرية للإعلان عن نوبات الاستيقاظ ، والتجمع والانصراف، وغير ذلك .

bünde(G.) **مؤشِّرات العَفْق**

أشرطة خشبية بالغة الرِّقة تُثَبَّت على رِقاب الآلات الوترية المنقورة، لتحديد أماكن عفق النغمات الموسيقية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

C

" أوبـــوا الصيـــد " **oboe da caccia** و"بوق الصيد " **corno da caccia** .

cacofonia(It.) تنافر الأصوات
cacophony (E.)

اسم يطلق على تجميعـــات نغميـــة متنافرة .

cadence (E., F.) قفلة موسيقية

مصطلح يطلق بشـــكل عـــام علـــى مواضع الوقف في سياق قطعة موسيقية، أو عند ختامها، فيعطى شعوراً جزئيًا أو كاملاً بالانتهاء .ولا تتحقق إلا بتتابع هارمونى من تآلفيْن على الأقل .وهناك أربعة أنواع مـــن القفـــلات الـــهارمونية هـــى: القفلـــة التامة،والقفلة النصفية، والقفلة المفاجئـــة، والقفلة الدينية .

cadenza (It.) تقاسيم " كادنزا "

أ–فقرة حرّة كـــان المغـــنّون "فى الغـــرب" يرتجلونـــها قُبيـــل ختــــام

C (E. , G.) نغمة " دو ".

الحرف الثـــالث مـــن حـــروف الـــهجاء اللاتينية ويطلق على النغمـــة المعروفة باسم" دو " فى اللغة الإيطالية.

cabaletta (It.) كابالِتّا

اسم يُطلق على الجـــزء الغنـــائىّ الختامىّ السريع فى بعض أغانى الأوبـــرا الإيطالية .

caccia (It.) صَيْد

أ–نوع خفيف الطابع من مُؤلَّفـــات المادريجال (انظر : *madrigal*) تَستَخدِم نصوصًا تتناول الصيد .

ب–نوع من أنواع مُؤلّفات الإتبـــاع (انظر : *canon*) شاع فى القرن الرابـــع عشر فى إيطاليا .

جـــ ــــ صفة لبعض الآلات الموسـيقية التى كانت تُستخـــدم فى مسيرات الصيد

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

cantata (It.) غنائية

الاسم الذى يطلق الآن على مقطوعة للغناء ،دينية أو دنيوية، تؤديها أصوات غنائية منفردة مع إنشاد كورالى، وعزف لمجموعات الآلات الموسيقية، وتتألف غالبًا من عدة حركات .

cantilena (It.) فقرة غنائية الطابع

تعبير يطلق على فقرات ذات طابع غنائىّ ضمن موسيقا الآلات ويستخدم أحيانًا كبديل لمصطلح cantabile .

(انظر : *cantabile*)

canto fermo (It.) اللحن الثابت
cantus firmus (L.)

الاسم الذى يطلق الآن على لحن يُعد خصيصًا (فى المجال التعليمى) للتناول الكنترابنطى (الكتابة المتعددة الألحان) .

cantor مُرَتِّل القُدَّاس

المُغنِّى الرئيسى للطقوس الكنسية المسيحية .

الأغنية لإظهار مهاراتهم الغنائية (فى الأوبرا فى القرن الثامن عشر) .

ب–أصبحت تطلق الآن فى موسيقا الآلات على فترة ينفرد فيها العازف فى الكونشرتو بعزف برَّاق . وقد يكتبها المؤلف بنصِّها وقد يرتجلها العازف .

canon (E.) إتباع

نوع من المؤلفات الموسيقية المتعددة الألحان(البوليفونية)تتوارد فيه الألحان تباعًا، وبنفس النغم تقريبًا .

canon cancrizans (L.) الإتباع الراجع

نوع من الكانون (أو الإتباع) تتوارد فيه الألحان على عكس اتجاهها الأصلىّ .

cantabile (It.) شجىّ

مُصطلح يُكتب أعلى المدوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بتعبير غنائى عذب. وقد يُستخدم هذا المصطلح عنوانًا لمقطوعات موسيقية مستقلة .

castanet (E.) كاستانيت
castagnette (It.)
آلة قـــرع إيقاعيـــة غـــير محـــددة النغمة من أصول إســـبانية .

castrato (It.) مغنٍ طوَّاش
مغنٍ خصيّ يحتفظ بصوته الطفـــولىّ حادّ الطبقة الصوتية .
(انظر : *evirato*)

catch (E.) قَفْشة – كاتش
أغنية متعددة الأصـــوات ، بـــدون مُصاحَبة آلية ، شاعت فى إنجلترا خـــلال القرنين: السابع عشر والثامن عشر .

cavatina (It.) كافاتينا
أغنية قصيرة (آريا) مـــن أغـــانى الأوبرا ، ويطلق هذا الاسم أحيانًا علـــى قطعة قصيرة من موسيقا الآلات .

celesta (It.) شيلستا (السماوية)
آلة موسيقية من آلات الأوركســـترا تُصدر صـــوتًا يتميز بالشفافية وتتكـــون من لوحـــة للمفـــاتيح (**keyboard**)

canzona (It.) أغنية شِعْريَّة
أ–أغنية على أشعار الشعراء الجَوَّالين **(troubadours)** .
ب–مقطوعة آليّة مفردة أو مؤلّفة من مجموعات من الحركات الموســـيقية ذات نسيج متعدد الأصوات ، شاعت خـــلال القرنين: السادس عشر والسابع عشر .

capriccio(It.) نزوة (كابرتشيو)
قطعة قصيرة مـــن موســـيقا الآلات يُطلِق فيها المؤلف العِنان لخياله، وليـــس لـــها صيغة محددة .

carillon(F.) أجراس (الكاريون)
الأجـــراس المضبوطـــة كروماتيـــاً (انظر: *chromatic*) تعلـــق فى إطـــار وتُعزف بواسطة الضغط علـــى ملامـــس لوحة باليدين، أو بالقدمين، أو بواســـطة نظام آلىّ خاص .

carol (E.) أنشودة (كارول)
أغنية شعبية الطابع تتّسِم بالبهجـــة تُغنَّى الآن فى الغرب فى موســـم خـــاص وترتبط بميلاد المسيح .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التى تكتب على لحن منخفض من نوع " باص الأرضيـة ".

(*passacaglia , ground bass*: انظر)

chalumeau (F.) شالوموه (سُلّمية)

أ–اسم آلة نفخ خشبية قديمة ذات ريشة مُفرَدة فى فرنسا وريشة مزدوجة فى ألمانيا.

ب–ويُطلق هذا الاسم أيضًا على المساحة الصوتية الخفيضة فى آلة الكلارينيت .

(*clarinet* : انظر)

chamber music (E.)
musique de chambre (F.)
kammermusik (G.)
موسيقا الحجرة

اسم لنوع من المؤلفات لعدد من الآلات الموسيقية (وفى حالات نادرة من الأصوات الغنائية) يتراوح بين آلتين وتسع آلات، يضطلع بكل آلة منها عازف واحد، وهى تكتب للعزف فى حجرة، أو قاعة صغيرة،أو فى جو منزلىّ عائلىّ،وليس فى قاعات الموسيقا الكبيرة .

وتُصدر الصوتَ بواسطة لوحات من المعدن معلقة فوق رنّانات .

cello (It.,E.) تشيللو

الاسم الدارج لآلة "الڤيولونسيل أو الڤيولونشيللو (violoncello)،وهى آلة خفيضة الطبقة من أسرة الكمان، تعزف بالقوس مثلها، ولكنها تُمْسَك رأسيًّا مستندة للأرض .

cembalo (It.) شيمبالو
clavecin (F.) أو كلاڤسان
harpsichord (E.) أو هاربسيكورد

صورة مختصرة من اسم كلاڤيشمبالو (بالإيطالية) وهو لآلة موسيقية ذات لوحتى مفاتيح (keyboard) من الأسرة التى تطوّرت عنها آلة البيانو

(*piano* : انظر)

chaconne (F.) شاكون

أ–رقصة قديمة ثلاثية الميزان .

ب–تسمية تطلق الآن على التنويعات variations المتصلة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

chitarrone (It.) عُود كبير

عُود كبير الحجم ، خفيض الصـــوت، ذو رقبتين طويلتين،يُشد عليهما أربعة عشر وترًا . استخدم فى مُصاحبة الغناء، خــلال القرنين: السادس عشر والسابع عشر .

choral,choir, chorus (E.)
choeur, chorale (F.)
جوقة من المنشدين " كورال "

جوقة من المنشـــدين يُـــؤَدُّون معًـــا مؤلفة موسيقية كُتبت لعـــدة أصـــوات، إما فى عمل مستقل للكـــورال وإمـــا فى عمل غنائىّ أوركســـترالىّ .

choral prelude (E.) تمهيد كورالى

نوع من التأليف الآلى لآلة الأرغـــن، شاع فى ألمانيا خلال القرنين السابع عشــر والثامن عشر، وهو يُقدِّم لحن الإنشـــاد الكَنَسىّ الجماعىّ بزخارف وتنميق تمـهيدًا لغناء هذا اللحن فى صورتــه الأصليـــة البسيطة.ومن أشهر مؤلفات هذا اللـــون من التأليف ما أبدعه " يوهان سبســـتيان باخ **Johann Sebastian Bach** ".

chanson (F.) أغنية

أغنية فرنسية خفيفة الطابع مرحــــة، تُصاحَب بآلة أو أكثر، شاعت فى فرنســـا فيما بين القرنين الرابـــع عشـــر وحـــتى القرن السادس عشر . وقد أطلق هـــذا الاسم أيضًا على الأغانى الفنية فى القرنين: التاسع عشر والعشرين .

chant des cygnes (F.)
تغريد البجع

مُصطلح أطلق مجازًا علـــى بعـــض أعمال المُؤلِّفين الرومانتيكيين التى أبدعوها قبل وفاتـــهم مباشرة مثل أغانى البجـــع لـــ" فرانز شوبيرت " ، للتدليـــل علـــى جمالـــها وروعتها؛ تشبيهًا بالغناء الجميـــل الذى يطلقه البجع قبيل موته .

Charakterstücke (G.)
مقطوعات وصفية

مقطوعات موســـيقية آليـــة بَرَّاقـــة تُوحى بوصف شىء معـــين .

(انظر : *programme music*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Cis (G.) نغمة " دو " المرفوعة

نغمة " دو " بعد رفع رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية ، وتعرف باسم " دو دييز " فى الإيطالية .

(انظر : *dièse*)

clairon (F.) بوق حربىّ

آلة نفخ نُحاسية بدون صمامات ، تُصدر بعض نغمات السلسلة التوافقية الـهارمونية (انظر : *harmonic series*) وتُستخدم هذه الآلة فى الجيش لنوبات التجميع والانصراف .

clarinet (E.) كلارينيت
clarinette (F.)
klarinett (G.)

آلة نفخ من مجموعة آلات النفخ الخشبية فى الأوركسترا،ينفخ فيها العازف بواسطة مبسم للفم ذى ريشة مفردة .

clarino (It.) ترومبيت " كلارينو "

اسم آلة الترومبيت القديمة التى شاعت فى موسيقا عصر الباروك ، وكانت تتميز بمهارة أدائية عالية فى المنطقة الصوتية الحادة .

chord (E.), accord (F.)
akkord (G.) تآلف

نغمتان موسيقيتان أو أكثر تُسمعان معًا فى وقت واحد .

chordophones (E.) وتريات

اسم عام يُطلق على الآلات الوترية، على اختلاف أشكالها وتباين طرق إصدار الصوت عنها .

chromatic (E.) كروماتى (ملون)
chromatique (F.)
chromatisch (G.)

أ–وصف للحنٍ قائمٍ على أنصاف الأصوات الكروماتية .

ب–وصف الـهارمونيّات التى تستخدم أنصاف الأصوات الكروماتيّة .

(انظر : *harmony*)

chromatic scale (E.)
gamme chromatique (F.)
سُلّم كروماتىّ (ملون)

سلم قائم على تقسيم الديوان الواحد " الأوكتاف " إلى اثنى عشر نصف مسافة صوتية متساوية، وقد أصبح أساسًا للموسيقا الغربية .

(انظر : *piano*) شاع فى أوروبا خــلال القرنين: السابع عشر والثامن عشر .

clef (E., F.) مفتاح

علامة تدون فى بداية المدرج الموسـيقى على أحد خطوطه لتحدد الطبقة الصوتيــة للموسيقا المدونة عليه . فيقال مفتاح صول G وهى العلامة التى تكتب علــى الخــط الثانى فى المدرج فتدل على نغمــة صــول الواقعة فوق " دو الوسطى " وهناك ثلاثــة مفاتيح فى الموسيقى الغربية هى : مفتــاح صول = G ومفتاح فــا = F ومفتــاح دو= C وله ثلاثة أوضاع .

cliquettes (F.)
صاجات خشبية (شيزات)

آلة طرق إيقاعية غير محددة النغمـــة الموسيقية ، تتكون من قطعتين من الخشـب تقرعان معًا بأصابع اليد على نمط عــزف آلة الكاستانيت .

(انظر : *castanet*)

close (E.) قَفْلة

تتابع تآلفين يعطى إحساسًا بنهاية مّـا، وتُستخدم فى نـهاية العبارات والــجُمل

classic electronic music (E.)
موسيقا إلكترونية كلاسيكية

اسم يطلق على الموســيقا المصنوعــة (انظر: *musique concrète*) والموســيقا الإلكترونية التى تُستخدَم وسائلَها .

classical music (E.)
musique classique (F.)
الموسيقا الكلاسيكية

أ – الموسيقا التى اســتقرت قيمتــها الموسيقية وقاومت الزمن .

ب – الموسيقا التى أُبدعت فى الفــترة ما بين منتصف القــرن الثــامن عشــر، وبدايات القرن التاسع عشر.

clausula (It.) انتهاءة

مُقتطفة موسيقية من الإنشاد البســيط تُغنَّى بمقطع لُغــوى واحــد فى نــهاية الفقرات الغنائية بــهدف إنــهائها .

clavecin (F.) كلاڤسان

(انظر : *cembalo*)

clavichord (E.) كلاڤيكورد

نوع من أنواع الآلات ذات لوحــات المفاتيح ، مـــن أســلاف آلــة البيــانو

coloratura (It.) كولوراتورا
koloratur (G.)

اسم لنوع من أصوات النساء الحادة الطبقة "سوبرانو" يتميز بالخفة والقدرة على أداء الزخارف الغنائية السريعة الملونة.

coloured sound (E.)
صوت مُلوَّن

إشارة سَمْعيَّة تَمَّ تغيير طبيعة رنينها الصوتى بوسائل إلكترونية .

combinatoriality (E.) تمازُج

أسلوب فى تكوين المصفوفة "الاثنا عشرية"، تُنَظَّم فيه النغمات الست الأخيرة من المصفوفة بحيث تُماثل النغمات الست الأولى على درجة نغمية مختلفة،أو تُماثل مقلوبَها بشكله الأصلىّ، أو مُصوَّرًا .

comes (L.) تابع

إجابة الفوجة باللغة اللاتينية .

(انظر: *answer , fugue*)

commodo (It.) بسرعة مناسبة

أحد الألفاظ المستخدمة فى كل اللغات للدلالة على أداء الموسيقا بسرعة متوسطة.

الموسيقية لتحديد اكتمال المعنى الموسيقى المطلوب .

(انظر: *cadence*)

clusters (E.) عناقيد

تجميعات نغمية عشوائية متنافرة ، تَنتج عن ضغط أصابع البيانو بكل ذراع العازف أو بقبضة يده، بدعها المُؤلِّفان الأمريكيان " Henry Cowel , Charles Ives " فى بدايات القرن العشرين .

(انظر : *tone cluster*)

coda (It.) خاتمة أو تذييل

فقرة تأتى فى نهاية قطعة موسيقية (أو قسم من قطعة) لتختتمها .

col legno (It.) بخشب القوس

اصطلاح إيطالىّ يستخدمه المؤلفون عندما يرغبون فى العزف على أوتار الآلات الوترية بخشب القوس، وليس بالشعر المشدود على القوس . وذلك لإصدار صوت مثل الصفير أو الحفيف

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

concertante (It.)
أسلوب الكونشرتو–كونشرتانته
صفة للمؤلفات الموسيقية التى تُقابل بين مجموعة آلية صغيرة وبين الأوركسترا مجتمعًا .

concertato (It.) أسلوب التعارض
أسلوب شاع فى المؤلفات الموسيقية لعصر الباروك ، يقوم على التعارض بين المجموعات العازفة، والألوان الصوتية، وأحجام الرنين الصوتى .

concertino (It.)
كونشرتو صغير – كونشرتينو
أ–مُؤلَّف كونشرتو ولكن بمقياس أصغر.
ب–المجموعة العازفة الصغيرة فى مؤلفات الكونشرتو الكبير .
(انظر : *concerto grosso*)

concerto (It.) كونشرتو
نوع من التأليف الموسيقى يخصص لآلة واحدة، أو اثنين، أو ثلاث، فى

compass (E.) النطاق الصوتى
المدى الذى يقع بين أحَدّ وأغلظ نغمات اللحن ، أو الصوت البشرى أو الآلة الموسيقية .

complement (E.) تتمة
مصطلح شائع فى مجال الموسيقا "الاثنا عشرية" (انظر: *dodecaphony*) يشير إلى :
أ–مسافة نغمية تكمل أخرى بحيث يكون مجموعهما معًا مساويًا للعدد اثنى عشر (وهو عدد النغمات الاثنى عشرة المحصورة فى نطاق الأوكتاف) .
ب–مصفوفة نغمية (انظر : *tone - row, Tonreihe*) تكمل مصفوفة أخرى ويشملان معًا جميع أنواع المسافات المحصورة فى نطاق الأوكتاف دون تكرار لأى منهما .

complex (E.) مُركَّب نغمى
نغمات مُصاحبة لنغمة أساسية على غرار نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية. وهذا المصطلح خاص بالموسيقا الإلكترونية .

conducting (E.) القيادة الموسيقية

توجيه الأداء الموسيقى وقيادته لمجموعة من العازفين أو المُغَنّين المشتركين فى الأداء.

conductor (E.) قائد الأوركسترا

الفنان الذى يتولى مسئولية إخراج النص الموسيقى بقيادته للعازفين فى الأوركسترا ويسمى كذلك :

Moestro (It.) Chef d'orchestre(F.) Leiter (G.)

conductus (L.) كندكتوس

شكل من أشكال التأليف الغنائى متعدّد التصويت ، شاع فى أوروبا خلال القرن الثالث عشر، ويقوم على لحن ثابت من الأغانى الشعبية، أو من تأليف المُؤلّف ، بعيدًا عن الألحان الجريجورية الكَنَسية .

conjunct (E.) متصلة

صفة تُطلق على تحرك لحنى أو هارمونى تتسلسل فيه النغمات من نغمة إلى أخرى قريبة منها دون قفزات .

مواجهة الأوركسترا، وينقسم إلى نوعين لكل منهما نظام خاص :

أ–الكونشرتو الكبير **concerto grosso**.

ب–الكونشرتو المنفرد **solo concerto** .

والمعنى الحرفى لمصدر هذه الكلمة هو المشاركة فى العزف .

concerto grosso (It.)

كونشرتو كبير

شكل من أشكال التأليف الموسيقىّ الآلىّ شاع فى عصر الباروك (انظر : ***baroque***) ، يعتمد فى أدائه على مجموعة الآلات الوترية يساندها الهاربسيكورد (انظر:***harpsichord***)، هذه المجموعة تُسمّى **ripieno** أو **tutti** . ويقابلها مجموعة أخرى أصغر منها مكوّنة من عدة آلات أخرى منفردة تُسمّى **concertino** . ويقع هذا الشكل من التأليف فى عدة حركات موسيقية (انظر:***movement***) .

concord (E.) توافق نغمى

مجموعة نغمية متآلفة تُسمع فى آن واحد .

consort (E.)

مجموعة عازفة (كُنسورت)

اسم أُطلق في إنجلترا خلال القرن السابع عشر على كل مجموعة آلية . ومنه نوعان :

" كنسورت " كامل مُكوَّن من نوع واحد من الآلات،و" كنسورت "منوع أو مُخْتلط مُكوَّن من أنواع مختلفة من الآلات.

(انظر : *broken consort*)

continuo (It.) الباص المتصل

وهو اختصار لاصطلاح :

basso continuo (It.)

(انظر : *basso continuo*)

contrabasso (It.) كونتراباص

counterbass,double bass(E.)

أكبر الآلات الوترية ذات القوس وأخفضها صوتًا ، وهي تحتل الجزء الخامس من أجزاء قسم الوتريات في الأوركسترا . وقد يُطلق المصطلح على آلات أخرى تتميز بمساحتها الصوتية الخفيضة .

con moto (It.) بشيء من النشاط

اصطلاح يدل على سرعة الأداء بشيء من الحيوية والنشاط .

consecutive (E.) متعاقب

اصطلاح يدل على تكرار أحد الأبعاد الموسيقية بين صوتين متتابعين في التآلفات الهارمونية ، فيقال مثلاً : الخامسات المتوازية ، إذا جاءت متتابعة بين صوتين .

consonance (E., F.) توافق

تجميع لنغمتين أو أكثر ، يُعطي إحساسًا بالتآلف الصوتي والراحة النفسية.

con sordini (It.) بكاتمات الصوت

اصطلاح يكتبه المؤلف عندما يريد من عازفي الوتريات أن يستخدموا كاتم الصوت لإصدار صوت مكتوم .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

corno (It.) كورْنو

اسم البوق الفرنسى باللغة الإيطالية

(انظر : *french horn*) .

counterpoint (E.) كنترابنط
contrepoint (F.)
kontrapunkt(G.)

تكثيف ألحان بإضافة لحن أو أكثر إلى لحن أصلى،فى مسارٍ أفقىٍّ ويقابله مصطلح " الـهارمونية " التى تكثّف الألحان فى اتجاه رأسى .

(انظر : *harmony*)

couplet (F.) مقطع " كُوبليه "

فقرة غنائية تظهر بين لحن أساسى وتكراره .

courante (F.) الرقصة الراكضة.

الرقصة الثانية فى ترتيب الرقصات (انظر: *suite*) طبقًا للنظام الذى استقرت عليه منذ عصر "باخ " (النصف الأول من القرن الثامن عشر) .

contralto (It.) كنترالطو

صوت نسائىٌّ غنائىٌّ يعتبر أخفض طبقة فى أصوات النساء .

coperto (It.) غِطاء

كاتم لرنين آلة التمبانى (انظر: *timpani*) ويتكون كاتم الصوت من قطعة من القماش تُغطّى الرّقّ المشدود على فُوهة الآلة .

cor anglais (F.)

كورانجليه (المزمار ذو الزاوية)

آلة نفخ خشبية من آلات الأوركسترا ذات ريشة مزدوجة وهى من فصيلة آلة "الأوبوا " (انظر: *oboe*) ولكنها أخفض منها طبقة .

cornemuse (F.) آلة مزمار القرب

(انظر : *bagpipe*)

cornet à pistons (F.) كُرْنِت
cornet (E.)

آلة نفخ نحاسية حادة الطبقة الصوتية، تشبه آلة الترومبيت ولكنها مخروطية القصبة الـهوائية ، وصوتها أقل بريقًا ولمعانًا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أن الآلات الموسيقية الخاصة بهذا المُدرج لا تشارك الأوركسترا فى أدائه لموسيقا هذه الأجزاء . وقد ظهرت هذه الممارسة فى النصف الثانى من القرن العشرين .

cyclic form (E.) التأليف الدائرى

نوع من التأليف الموسيقى القائم على مجموعة من الحركات التى ترتبط بعضها ببعض عن طريق استغلال أحد الألحان الرئيسية فى حركة ما فى باقى أو معظم الحركات الأخرى .

cymbals (E.) كاسات(أو صنوج)

آلة إيقاعية تتكون من زوج من الأطباق النحاسية المسطحة، وتعزف عادة بصفقها بعضها ببعض .

czardas (E.) مَجرية

رقصة وطنية من المجر ، ذات حيوية ونشاط ، وتتميز بتنوع إيقاعاتها بين السرعة والبطء . وقد دخلت هذه الرقصة فى بعض مؤلّفات موسيقا الباليه .

cradle song (E.) أغنية المهد

أغنية رقيقة تُغرى الطفل بالنوم (انظر: *berceuse*) .

crescendo (It.)

متزايد القوة (كريشندو)

صفة للتزايد التدريجى لقوة الصوت عزفًا أو غناءً .

croche (F.) ذات السِّن (كروش)

أحد أشكال القيم الزمنية يُرسم هكذا ♪ ويساوى ثُمْن نوتة المستديرة (انظر : *ronde*) وله أسماء أخرى مثل: **quaver,eighth note**.

crotchet (E.) ربع النوتة الموسيقية

القيمة الزمنية المساوية لربع المستديرة وترسم هكذا ♩ ولها أسماء أخرى مثل: **quarter note,noire**.

cut-out score (E.) مُدوَّنة مُفَصَّلة

مدونة موسيقية يُلغَى رسمُ المدرج الموسيقى فى بعض أجزائها ، للإشارة إلى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

D

D (E., G.) نغمة " رِى "

الحرف الرابع من حروف الـهجاء اللاتينية ، يُطلق على النغمة المعروفة باسم " رى " فى اللغة الموسيقية الإيطالية.

da capo (It.) من البداية

مُصطلح يُكتب فى نهاية فقرة فى مُؤلّفة موسيقية ، لتوجيه المؤدّى إلى إعادة أداء الجزء الأول منها حتى علامة النهاية (Fin) أو حتى علامة بعينها، ويُختصر المصطلح عادة إلى الحرفين D. C. ويُستخدم هذا المصطلح أيضًا صفة لأغانى أوبرات القرن الثامن عشر(انظر : *aria*) وهى الأغانى ذات الصيغة الثلاثية ABA.
(انظر : *ternary form*)

dal segno (It.) من العلامة

إشارة 𝄋 ترسم فى أماكن معينة أعلى المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدّى إلى إعادة فقرة موسيقية بدايتها محددة بهذه العلامة ، ونهايتها محددة بالكلمة Fin أو بخط مزدوج عليه علامة 𝄐 .

damper (E.) الرنين
Dãmpfer (G.)

دَوّاسة من دوّاسات آلة البيانو (انظر : *pedal*) تُقلّل من حجم رنين صوت النغمات المعزوفة ويُطلق هذا الاسم أيضًا على مختلف وسائل خفض الرنين الصوتى للآلات الموسيقية المختلفة.

dance forms (E.) أشكال الرقص

اسم يُطلق على أشكال التأليف الموسيقى الآلى ، التى انحدرت من موسيقا الرقصات مثل مُؤلّفات الشاكون (انظر: *chaconne*) والباساكاليا (انظر: *passacaglia*) والقالس (انظر: *waltz*) والحركات المختلفة للمتتالية (انظر: *suite*) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

delicato (It.) برقّة

مصطلح يُكتب فى أماكن معينة من المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بعذوبة ونعومة .

Des (G.) نغمة " رى " المخفوضة

نغمة رى بعد خفض رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية (انظر: *bémol*) وتعرف باسم " رِى بيمول " بالإيطالية .

descant (E.) لحن حاد (دِسكانتْ)
descantus (L.)

اسم يُطلق بشكل عام على أنواع التأليف متعددة التصويت منذ نشأتها حتى نهاية القرن السادس عشر . كما يُطلق على لحن مُنمَّق لصوت حادّ يصاحب لحنًا ثابتًا (انظر : *canto fermo*) .وقد يستعمل هذا المصطلح صفة لبعض الآلات أو المفاتيح الخاصة بالطبقة الصوتية الأكثر حِدّة .

dash (E.) قاطعة

علامة ترسم هكذا ▼ أعلى نغمة مّا لتوجيه المُؤدّى إلى أدائها بطريقة تجعل رنينها الصوتى متقطعًا قويًا .

deceptive cadence (E.) قَفْلة خادعة

توالى تآلفين يعطى إحساسًا بنهاية ناقصة التمام، بعد أن كان المستمع يتوقع تمامها .

(انظر : *Trugschluss*)

deciso(It.) حاسم

مصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بإيقاع منضبط وواضح .

decrescendo (It.) بتخافت

مصطلح يُكتب فى أماكن معينة من المُدوّنة الموسيقية، يُوجه المُؤدّى إلى الأداء بتخافت تدريجى فى حجم رنين الصوت.وقد يستعاض عن هذا المصطلح برسم الشكل ＞ أسفل الفقرة الموسيقية.

(انظر : *diminuendo*)

diapason (E.) معيار النغم

جهاز يتم به ضبط الآلات الموسيقية المختلفة على أساس النّغمة التى تصدر عنه وأبسط صُوَره الشوكة الرّنانة (انظر: *tuning fork*) أو صفارة الديابازون ، وهما يعطيان نغمة " لا " التى يتم ضبط آلات الأوركسترا على أساسها. ويُطلق هذا الاسم أيضًا على بعض صمامات أنابيب الأرغن .

diatonic (E.) دياتونى

صفة للسلّم القائم على سَبْع نَغَمات تحصُر فيما بينها نوعين فقط من المسافات: هما الثانية الصغيرة والثانية الكبيرة. ويُطلق أيضًا على المسافات أو التآلفات التى تقوم على هذه النَّغَمات السبع التى يُحددها دليل المقام .

(انظر : *Key signature*)

dièse (F.) علامة الرفع (#)

sharp (E.)

علامة ترسم على يسار رمز النغمة المكتوبة للدلالة على زيادة حدة هذه

development (E.) التنمية

développement (F.)

Durchführung (G.)

أ-التغييرات التى يدخلها المؤلف على فكرة أو " موضوع " موسيقى فتؤدى إلى إنمائه وإطلاق طاقاته الكامنة .

ب-قسم التفاعل(وهو القسم الذى يُولّد فيه المؤلف التغييرات المشار إليها فى (أ) وقسم التفاعل هو القسم الأوسط فى صيغة الصوناتا(**sonata form**)أو صيغة الحركة الأولى(**first movement form**)

(انظر : *sonata form*) .

diabolus in musica (L.)

شَيْطان فى الموسيقا

مُصطلح شاع استعماله فى العصور الوسطى للتعبير عن مسافة الرابعة الزائدة (انظر: *interval*) المتنافرة ، تعبيرًا عن عدم ارتياح موسيقا تلك العصور لرنينها.

diad (E.) ثنائى النغمات

تجميع نغمتين تسمعان فى آن واحد .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

disjunct motion(E.) حركة مُفككة

شكل من أشكال الحركة اللّحْنية،حيث تتوالى النغمات منفصلاً بعضها عن بعض وليست متسلسلة متصلة تبعًا لوجودها فى السلم الموسيقى نغمة تلو أخرى .

(انظر : *conjunct*)

dissonance (E.) تنافر (نشاز)
dissonnance (F.)

تجميع لنغمتين أو أكثر، يعطى إحساسًا بالتنافر الصوتى،والتوتر العصبى.

divertimento(It.) موسيقا الترفيه

أحد أشكال التأليف الموسيقى الآلى خفيف الطابع،شاع فى العصر الكلاسيكى للموسيقا الأوروبية. يتكون هذا الشكل من توالى مجموعة متباينة من الحركات الموسيقية على نمط المتتالية . وقد يقع بعضها فى تكوين السيمفونية نفسها .

divided(E.) divisés (F.) مُقَسّم
divisi (It.)

توجيه أو إشارة تكتب أحيانًا على المدونة الموسيقية عند نوعية أو

النغمة عن معدّلها الطبيعى بمقدار نصف الصوت الموسيقى .

diminuendo (It.) بتخافُت

مصطلح يوجه المُؤدّى للأداء بتخافت تدريجى فى حجم رنين الصوت .

(انظر : *decrescendo*)

diminution (E.)
التصغير(أو التقصير)

التصغير النسبى للقيم الزمنية لنوتات اللحن ، ويقابله " التكبير " .

(انظر : *augmentation*)

Dis (G.) نغمة " رِى " المرفوعة

نغمة"رى"بعد رفع رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية (انظر:*dièse*) وتعرف باسم"رى دييز" بالإيطالية .

discord (E.) تنافر

صفة لتجميع نغمى متنافر،يعطى المستمع إحساسًا بعدم الرضا ، يزول عند سماع تجميع نغمى متوافق .

(انظر : *concord*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

dolce (It.) رخيم

إرشاد يكتب فوق المدونة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى العزف أو الغناء بدقة ونعومة .

نغمة مسيطرة (دومينانت)

dominant (E.)
dominante (F.)

أ-النغمة الخامسة فى السلم الموسيقى كبيرًا كان أم صغيرًا .

ب-التآلف الهارمونى المبنى على النغمة المسيطرة (انظر : *harmony*) .

Doppel Chor(G.) كورال مزدوج

تشكيل كبير من المغنيين والمغنيات مختلفى المساحات الصوتية ، يُقَسَّم إلى تكوينين متكاملين ومستقلين أحدهما عن الآخر، ولكن فى إطار كورال كبير.

Doppelschlag (G.)
turn (E.) الضربة المزدوجة(اللفتة)
gruppetto (It.)

نوع من زخارف الأداء شاع استعماله فى عصر الباروك، وفى بدايات العصر الكلاسيكى .

أكثر من نوعيات مجموعة الآلات الوترية، ويقصد بها أن تقسم هذه النوعية إلى مجموعتين تقوم كل منهما بعزف خط لحنىّ مخالف للمجموعة الأخرى، وذلك بدلاً من عزف خط لحنىّ واحد وموحد بينهما كما هو شائع .

divisi (It.) مُقَسّم

(انظر : *divided*)

do (It.) نغمة " دُو "

اسم النغمة الأولى فى سلم " دو" (انظر: *scale*) استقر استعماله منذ القرن السابع عشر ، بدلاً من المقطع **ut** الذى كان مستعملاً لهذه النغمة .

dodecaphony (E.) الاثنا عشرية

أسلوب فى التأليف الموسيقى الحديث، يعتمد على استخدام الاثنتى عشرة نغمة الموجودة فى نطاق الديوان (انظر : *octave*)بشكل متساوٍ فى الأهمية.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ب–اسم للحركة الثانية من مجموع حركتين لبعض رقصات فى متتالية عصر الباروك . (انظر: *suite*) ، كانت تصاغ بالطريقة التى سبقت الإشارة إليها.

double bar (E.) الخط المزدوج

خطان متوازيان يرسمان رأسيا على المدونة الموسيقية للدلالة على نهاية المؤلفة، أو على نهاية أحد تقسيماتها الداخلية .

double bass (E.)

الباص "الباص المزدوج"

أ– اسم يطلق على أكبر الآلات الوترية حجمًا وأخفضها ترددًا .

ب–صفة تقرن باسم أية آلة موسيقية ذات صوت منخفض التردد للغاية .

double bassoon (E.)

باصون مُزدوَج – باصون خفيض

آلة نفخ خشبية مزدوجة الريشة ، أكبر حجمًا وأخفض صوتًا من آلة الباصون أو الفاجوط (انظر: ***fagott , bassoon***) وتُعرف أيضًا باسم (**contra fagott**).

Dorian mode (E.) المقام الدُّورى

أحد المقامات الكَنَسية القديمة التى شاعت فى الغناء الجريجورى (انظر: *Gregorian chant*)،ويتمثل فى سبع نغمات متسلسلة من النغمة "رِى" حتى جوابها على الأصابع البيضاء لآلة البيانو.

dotted note (E.) نغمة منقوطة

تُستخدم النقطة فى التدوين الموسيقى بطريقتين : فوق النوتات الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء أداءً متقطعًا (انظر: *staccato*)، أو بعد أية نوتة موسيقية، وذلك للدلالة على أن قيمتها الزمنية قد طُوِّلت بمقدار نصف قيمتها الزمنية الأصلية .

double (F., E.) مُزْدوج

أ–اسم لنوع من التنويعات ظهر فى فرنسا قبيل القرن الثامن عشر . وهذه التنويعات كانت قائمة على زخرفة تُضاف إلى لحن أصلى سُمِع بشكله البسيط من قبل ، وذلك دون مساس بالهارمونيات المصاحبة له .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

double flat (E.)
double bémol (F.)
علامة الخفض المُزدوج

علامة ترسم هكذا *bb* قبــل النغمــة للدلالة على خفض هذه النغمــة بمقــدار نِصْفىّ الصوت .

double fugue (E.) فوجة مزدوجة

الفوجة المؤلفة علــى موضوعــين أو فكرتين موسيقيتين ، على عكس ما هــو شائع فى تأليف الفوجة على موضـــوع أو فكرة موسيقية واحدة .

(انظر :*fugue*)

double sharp (E.)
double dièse (F.)
علامة الرفع المُزدوج

علامة ترسم هكذا ✕ أو 𝄪 قبــل النغمة للدلالة على رفع هذه النغمة بمقدار نصْفىّ الصوت .

down beat (E.) إشارة هابطة

إشارة قائد الأوركسترا بذراعه من أعلى إلى أسفل، للدلالة على بدء الموسيقا بــأول نبضة من نبضات المُؤلّفة الموسيقية وبأقواها.

down bow (E.) قوس هابط

إشارة للآلات الوترية ذات القــوس، ترســم هكــذا ⊓ فــوق النغمــات الموسيقية، وذلك لتوجيــــه المُــؤدّى إلى العزف بِسَحْب القوس على وتــر الآلــة هبوطًا من كعب القوس حتى طرفه .

دراما موسيقية
dramma per musica (It.)

الاسم الأصلى الذى أطلق على فــن الأوبرا عند نشأته فى بدايـــات القــرن السابع عشر بإيطاليا .

Dreiklang (G.) رنين ثلاثى

تجميع نغمى مُكوَّن من نغمة وثالثتــها وخامستها ، والمعروف باسم تآلف .

(انظر : *triad*)

drone (E.) طنين

نغمة أو مجموعــة مــن النغمــات تُسمع فى صوت الباص بشكل مســتمر وممتــد أثنــاء عــزف لحــن أغنيــة أو رقصة ما ، وهذا النوع من الطنين شــائع

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Duole (G.) duplet (E.) ثنائية

تقسيم إيقاعى غير منتظم يُقَسَّم فيه زمن ثلاث نبضات(وحدات إيقاعية)على نبضتين فقط من ذات القيمة الزمنية.

Durchgangston (G.) نغمة عابرة

(انظر : *passing note*)

durchkomponieren (G.)

تلحين شامل

أسلوب فى تلحين الأغنية الرفيعة das lied فى العصر الرومانتيكى، وفيه يتم التلحين تبعًا لمقتضيات الشعر الملحّن ، دون التقيد بصيغة بنائية موسيقية .

dux (L.) قائد

اسم لاتينى يُطْلَق على موضوع الفوجة (انظر: *fugue , subject*) .

قائد وتابع " القائد والرفيق "

dux et comes (L.)

مصطلح يطلق على الموضوع (اللحن) الأساسى الذى تبنى عليه الفوجة (انظر: *fugue*).ويسمى القائد dux فى موسيقا القِرَب ، وفى موسيقا المِزمار والأرغول فى الألحان الشعبية المصرية .

موسيقا القِرَب

Dudelsack musik (G.)

(انظر : *bagpipe*)

duet (E.) duo (F.) (ثنائى (دويتو

duetto (It.)

أ – تجميع من عازفين أو مُغنيين .

ب– مُؤلَّفة موسيقية للتجميع السابق .

dulcimer (E.) دُولْسِيمَر

آلة وترية من فصيلة السنطور (انظر : *zither*) ، يَصْدر الصوت عنها بقرع أوتارها بالمطارق بدلاً من نبرها بريشة . وهى آلة شعبية منتشرة فى أواسط أوروبا وبخاصة فى الموسيقا الشعبية المَجَرِيَّة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأداء ، وتحدده مجموعة من المصطلحات الموسيقية . وتظهر هذه المصطلحات مختصرة باستمرار (خافت F. = forte =قوى ، p. = piano = ...الخ) .

شكله كموضوع كما يسمى الرفيق أو التابع comes فى شكله كإجابة .

dynamics (E.) قوة الرنين الصوتى

حجم الرنين الصوتى للموسيقا المؤداة والتغييرات التى تطرأ عليها فى أثناء


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

E

E (E., G.) نغمة " مِى "

الحرف الخامس من حروف الـهجاء اللاتينية ويُطلق على النغمة المعروفة باسم " **mi** " فى اللغة الإيطالية .

ecossaisse (F.) اسْكُتلَنديّة

رقصـة فرنسـية ذات أصـول اسكتلندية ، شاعت خلال القرن الثامن عشر ، وقام بعض مُؤلّفى القرن التاسع عشر بتأليف مقطوعـات لآلـة البيـانو على غطها بعد تغيير ميزانـها من ميزان ثنائى إلى ميزان ثلاثى .

editing (E.) تحرير

مُصطلح يُستخدم فى مجال التـأليف الموسـيقى لشـريط التسـجيل (الموسـيقا المصنوعـة) أو الموسـيقا الإلكترونية ، وذلك للدلالة على إعـادة تنظيم المادة المسجـلة على الشـريط، أو إضافة مادة جديدة عليها ، أو حـذف فقرات منها .

Einleitung (G.) استهلال

تمهيد موسيقى آلى لعمل موسيقى أكبر (انظر: *overture*) .

Eis (G.) نغمة " مِى " المرفوعة

نغمة " مِى " بعد رفع رنينها بمقـدار نصف البعد (انظـر : *dièse*) باللغـة الألمانية وتعرف باسم " مـى ديـيز " فى اللغة الإيطالية .

elaboration (E.) توسيع

تنمية الخلايا اللحْنيـة الأساسـية، وتطويرها ، وتوسيعها فى العمل الموسـيقى بكل الوسائل الموسيقية الممكنة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

عناصر الموسيقا

elements , musical (E.)

العناصر الأساسية للموسيقا ؛ وهى اللحن والإيقاع والهارمونى واللون الصوتى .

embouchure (F.)

مَبْسِم البوق – فم البوق

(انظر : *imboccatura*)

الأسلوب الحسّاس

empfindsamer stil (G.)
sensitive style (E.)

أسلوب موسيقى ظهر فى فترة مّا قبل الكلاسيكية الموسيقية فى ألمانيا . ويتميّز بالتعبير غير المقيّد عن الانفعال والتأثر ، ويتميّز موسيقيًا بالتغيير المفاجئ فى حجم الرنين الصوتى ، وفى إيقاع الموسيقا . وقد ظهر فى مؤلفات " كارل فيليب عمانويل باخ " ، وترك أثرًا كبيرًا فى إبداع " جوزيف هايدن " .

elargissant (F.) مُتباطِىء

مُصطلح يُكتب فى أماكن معينة من المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بتباطؤ عريض .

(انظر : *allargando*)

electronic music (E.)
musique èlectronique (F.)

موسيقا إلكترونية

موسيقا يتم إبداعها فى معمل الصوتيات ، وهى تقوم على تنظيم أصوات غير مألوفة وتجميعها، وعلى ضجيج ، ومحاكاة لجميع الأصوات الموسيقية التقليدية . وتستخرج هذه الأصوات من جهاز إلكترونى يصدر ذبذبات سريعة ظهرت فى ألمانيا عام ١٩٥٠ ، ثم انتشرت بعد ذلك .

elegy (E.) مرثية (مرثاة) ·

elegia, elegiaco (It.)
elégie (F.)

أغنية أو مقطوعة موسيقية ذات طابع حزين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ensemble (E., F.) مجموعة

مجموعة متجانسة من العازفين أو المغنين المنفردين الذين يؤدون معًا .

entracte (F.) ما بين الفصول

مُصطلح فرنسي يُطلق على الموسيقا التي تُعزَف بين فصول العرض الأوبرالي ، أو عرض الباليه .

entrata (It.) entrée (F.) entrada (Sp.) entry (E.) مدخل

مصطلح شاع استعماله في أوروبا في القرنين : السابع عشر ، والثامن عشر ، للدلالة على مقطوعة موسيقية آلية ، غالبًا ما تكون على إيقاع المارش ، وتعزف قبل عروض الباليه .

epilogue (E.) فقرة ختامية

فقرة ختامية في نهاية الأوبرا أو الأوبريت .

encore (F.) ancora (It.) إعادة

أ–إعادة أداء مقطوعة موسيقية تم تقديمها أمام الجمهور ، في الحفل نفسه .

ب–تقديم مقطوعة موسيقية جديدة بعد انتهاء البرنامج الأصلي للحفل .

energico (It.) نشيط

مصطلح يكتب على المدونة الموسيقية لتوجيه العازف للأداء بشكل نشيط .

energy curve (E.) منحنى الطاقة

مُصطلح ظهر في النصف الثاني من القرن العشرين ، للدلالة على حركة الموسيقا خلال الزمن في موجات إيقاعية تعلو وتنحسر .

english horn (E.)

بوق إنجليزي – هورن إنجليزي

آلة نفخ خشبية ذات ريشة مُزدوجة من فصيلة الأوبوا (انظر: *oboe*) تتميز بمساحة صوتية أخفض من مساحة آلة الأوبوا .

عصر الباروك، وشاع استعماله حتى اليوم، وهو الذى يَسَّر للموسيقا الغربية التخلص من كثرة المقامات والاقتصار على نوعين فقط: هما السلم الكبير (المقام الكبير) والسلم الصغير (المقام الصغير).

Es (G.) نغمة " مى " المُخَفَّضة

نغمة " مى " بعد خفض رنينها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية(انظر: *bémol*) وتعرف باسم " مى بيمول " فى اللغة الإيطالية .

espirando (It.) تلاشٍ
expiring(E.) erstrebend(G.)

إرشاد يكتب على المدوّنة الموسيقية للدلالة على نوعية من الأداء تعطى إحساسًا بالنهاية (بالنَّفَس الأخير) .

estampie (E., F.) رقصة ريفية
estampida (Sp.)

لحن للرقص شاع بين المغنين المتجولين فى فرنسا troubadour خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر . وقد يغنَّى أحياناً .

episode (E.,F.) استطراد

فقرة موسيقية جديدة فى إطار المؤلفة الموسيقية تظهر :

أ–كجزء موصّل بين مدخل موضوع أو إجابة للفوجة وبين مدخل آخر .

ب–كمادة موسيقية جديدة تتباين مع الفكرة الموسيقية الأساسية المبنى عليها العمل الموسيقى .

equal (E.) متساويات
eguale (It.) égale (F.)

موسيقا تؤلف لمجموعة من الآلات متساوية المساحة الصوتية، وغالبًا ما تكون لأربع آلات من الترومبون (انظر : *trombone*)وطابعها جنائزى.

equal temperament (E.)
تقسيم متعادل

نظام لتحديد وضبط النغمات الموسيقية المحصورة فى الديوان إلى اثنتى عشرة نغمة تتعادل فيه المسافة الموسيقية المحصورة بين نغمة وأخرى من هذه النغمات . وقد ظهر هذا التقسيم فى

عندهم من خلال حركة الجسم البشرى . ابتكرها السويسرى :"جاك دالكروز ".

event rate (E.) مُعَدَّل السُّرعة

مُصطلح ظهر فى النصف الثانى من القرن العشرين؛ للدلالة على سرعة أداء الأعمال الموسيقية المُعاصرة غير منتظمة الإيقاعات والسرعة ، وذلك كبديل لمصطلح **tempo** الذى يستخدم للدلالة على سرعة الأداء المنتظمة والمستقرة .

evirato (It.) مُغنٍّ طواشٍ
castrato (It.)

نوعية من المغنين ظهرت فى إيطاليا فى القرنين السابع عشر والثامن عشر ، تجمع بين صوت السوبرانو الحادّ (المميز لأصوات بعض النساء أو أصوات الأطفال قبل البلوغ) وبين القدرات الأدائية للرجال ، أعدته الكنيسة كى يقوم بغناء الأدوار الغنائية الصعبة التى عجز الأطفال عن أدائها من ناحية ، ومن الناحية الأخرى بسبب تحريم الكنيسة لغناء النساء بها. وقد انتشر هذا المغنّى بعد ذلك فى مجال غناء الأوبرا .

étouffée (F.) مكتوم

صفة للأصوات الصادرة من الآلات الإيقاعية أو الوترية المنقورة عند لمسها بأصابع العازف عليها فى أثناء العزف، بهدف كتم الرنين الصوتى الصادر منها.

étude (F.) study (E.) دراسة

مؤلفة موسيقية وضعت لتنمية قدرة العازف أو المغنّى على أداء الموسيقا وتحسينها. اكتسبت قيمة فنية عالية فى مؤلفات " فريدريك شوبان **Chopin** " ومن بعده ، وأصبحت من المؤلفات التى تقدم فى الحفلات الموسيقية العامة .

euphonium (E.) يوفونيوم

أحَدُ آلة من آلات النفخ النُحاسية ذات الصمامات،وهى من فصيلة آلة التوبا (انظر: *tuba*) .

Eurhythmics (E., F.)
الإيقاع الحركى

طريقة مبتكرة للتربية الموسيقية للأطفال، تهتم بتنمية الإدراك الإيقاعى

تعبيرية Expressionisme (F.)
Expressionism (E.)

اتجاه موسيقى ظهر فى ألمانيا فى بدايات القرن العشرين ، متأثرًا بالمبادىء الجمالية العامة للمذهب التعبيرىّ فى الفن التشكيلىّ ، ويتميز هذا المذهب بالكشف عن خبايا اللاشعور وتشويه الواقع .

عرض exposition (E. F.)

القسم الأول من :

أ – الفوجة

ب– صيغة الصوناتا (انظر : *sonata*) وهو القسم الذى تعرض فيه المادة الأساسية للمؤلفة فى بدايتها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

F

Fagott (G.) فاجوط
fagotto (It.)

(انظر : *bassoon*) .

false close (It.) قُفلة زائفة

مصطلح يطلق على القُفلة المفاجئة (انظر : *cadence*) وفيها يتوالى تآلُفُ الدرجة الخامسة والسادسة للمقام،فيُعطى إحساسًا بنهاية أو قُفلة غير متوقعة.

falsetto (It.) زائفة أو مزيفة
fausset (F.)

مساحة صوتية حادة تقع خارج حدود المساحة الصوتية الطبيعية للمغنِّى من الرجال، عندما يشدو فيها هذا المغنِّى، تُغيِّرُ لون صوته إلى شخصية أخرى تميل إلى الأصوات النسائية . كتب فيها مجموعة من

F (E., G.) نغمة فا

من حروف الهجاء اللاتينية، ويطلق على النغمة الموسيقية المعروفة باسم " فا " فى اللغة الإيطالية .

faburden (E.) طَنين زائف
fauxbourdon (F.)
falsobordone (It.)

نوع من الموسيقا المصاحبة للإنشاد البسيط (انظر : *plain shant*) أو غيره من الإنشاد، وهى عبارة عن تتابع مجموعة متوازية من التآلفات الثلاثية (انظر : *triad*) فى قلبها الأول .
(انظر : *inversion*)

fado (P.) فادو

رقصة شعبية برتغالية تُصَاحَب بآلة الجيتار . ترجع أصولها إلى عام ١٨٥٠ .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

fantasia(It.) فانتازيا

fantasy(E.)

أ–مقطوعة آلية ذات نسيج متعــــدد الأصــــوات (انظـــر : *polyphony*). ظهرت فى القرنـــين : الســـادس عشـــر والسابع عشر .

ب–مقطوعة آلية حرة الصياغة شاع إبداعها فى القرن التاسع عشر (العصـــر الرومانتيكى) .

جـ ـــ مقطوعة آلية تقوم على تجميع أهم ألحان عمل كبير (مثل الأوبـــرا) فى إطار واحد .

fauvisme (F.) حُوشيّة

مذهب فنّىّ ظهر فى بدايـــات القـــرن العشرين فى الفنون التشكيلية ،مســـتلهمًا مُقومات الفنون البدائية فى أفريقيا وآســـيا. انتقـــل إلى الموســـيقا، وأبـــدع فيـــــه بعـــض المُؤلّفـــين الموســـيقيين؛ مثـــــل " سترافنسكى **Stravinsky** " و "بارتوك **Bartok** " فى محاولاتـــهما للخروج عـــن الرومانتيكية.

(انظر : *Romanticism*)

المؤلفين لإضفـــاء لـــون مـــن الفكاهـــة علـــى الأدوار الغنائيـــة للرجـــــال فى الأوبرات الـــــهزلية .

fancy (E.) فانسى

شكل من أشكال التأليف الموســـيقى لآلة الفيول (انظر : *viol*) شاع خـــلال القرنين السادس عشر والسابع عشـــر فى إنجلترا . وقد يُطلق هذا الاسم على مُؤلَّفة لإحدى الآلات ذات لوحات المفاتيح .

fandango (Sp.) فاندانجو

رقصة إسبانية نشيطة (شائعة حـــتى الآن فى الأندلس)، يصاحب فيها الراقص بغناء وعزف موسيقى بآلات مختلفة منـــها الجيتار والصاجـــات الخشـــبية وبعـــض الآلات النحاسية .

fanfare (E.) احتفالية

اســـتهلال موســـيقى تعزفـــه آلاتُ الـــترومبيت أو مجموعـــة مـــن الآلات الأخرى . يستخدم للإعلان عن ظـــهور شخصية أو حدث له أهميته .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

القرن العشرين ، والمجال الموسيقى عبارة عن مجموعة من الخطوط أو الرسوم ذات المعنى الخاص ، للدلالة على كثافة رنين صوتى ، أو توزيع نغمى معين .

fife (E.) صفّارة

نوع من آلات النفخ الخشبية صغير الحجم ، حادّ الصوت ، يستعمل مع الطبول فى الموسيقا العسكرية .

figured bass (E.) باص مَرقوم

لحن مصاحب لمؤدٍّ أو أكثر ، يظهر فى صوت الباص على هيئة مجموعة رأسية من الأرْقام الحسابية والرموز التى تُوضِّح مكوِّنات التآلفات الهارمونية وأوضاعها، ليهتدى بها العازف عند تحقيقه لهذه المصاحبة . ويُستخدم الباص المرْقوم حاليًا فى تدريب طلبة الموسيقا على الكتابة الهارمونية .

filter (E.) مُرشِّح

جهاز إلكترونى يُستخدم فى تغيير طبيعة الصوت الموسيقى

fermata (It.) وقفة – وقوف
Halt (G.)

علامة ترسم 𝄐 فوق نغمة مّا فى المدوّنة الموسيقية لإرشاد المؤدّى إلى التريّث عندها دون التمسك بقيمتها الزمنية الفعلية. كما تستخدم هذه العلامة لتحديد بداية الكادنزا.(انظر: *cadenza*) فى المدونات الموسيقية للكونشرتو .
(انظر : *concertō*)

Fes (G.) نغمة (فا) المُخَفّضة

نغمة " فا " بعد خفضها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية (انظر : *bémol*). وتعرف باسم " فا بيمول " فى اللغة الإيطالية .

fiddle(E.) ذات القوس
Fiddel(G.)

اسمٌ يطلق بشكل عام على جميع أنواع الآلات الوترية ذات القوس .

field (E.) مجال موسيقى

مُصطلح من مصطلحات التدوين التى استحدثت فى النصف الثانى من

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Fis (G.) نغمة " فا " المرفوعة

نغمة " فا " بعد رفع رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد (انظر : *dièse*) باللغة الألمانية وتعرف باسم " فا دييز " فى اللغة الإيطالية .

flageolet notes (It., F.) نغمات الصفير

نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية(انظر : *harmonic series*) التى يصدرها المؤدّى على الآلات الوترية المطلقة الأوتار، عندما يقوم بلمس الوتر بالأصبع فى أماكن بعينها (وليس بالضغط عليه كما هو شائع) ، وينتج عن ذلك نغمات موسيقية تشبه الصفير، وتتميز برنين معدنىّ ، ويرمز لهذه الأصوات على المدونة الموسيقية بالشكل "٥" .

flamenco (E.,F.,It.,Sp.) فلامنكو

نوع من الألحان الشعبية الأندلسية التى شاع وجودها فى الغناء والرقص فى إسبانيا.

عن طريق إنقاص بعض الترددات المنتظمة التى تُصدر هذا الصوت أو زيادتها .

fin (F.) fine (It.) نهاية

إرشاد يُكتب فى مكان بعينه على المدونة الموسيقية؛ لتحديد نهاية العمل الموسيقى .

finale (F., It.) ختام (تتمّة)

الحركة الأخيرة فى عمل دائرىّ (انظر : *cyclic form*) مثل الصوناتا والسيمفونية ، ويطلق هذا المصطلح أيضًا على الجزء الأخير من الأوبرا .

fioritura (It.) تنميق

مصطلح يطلق على ما كان يرتجله مغنّى الأوبرا من تنميق وزخرفة يضيفها إلى الألحان المؤلفة التى يغنيها؛ لإظهار مهاراته الأدائية وإمكانياته الصوتية . وقد شاعت هذه الممارسة فى غناء أوبرات القرن الثامن عشر ثم انتقلت إلى مجال عزف آلة الكمان وعزف آلة البيانو ، خلال القرن التاسع عشر .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Flügel (G.) بيانو كبير

اسم آلة البيانو الكبير بالألمانية والذى يُستخدم فى قاعات الحفلات الموسيقية .

form (E.) شكل – نوع – صياغة

اسم يطلق على أنواع التأليف الموسيقى العالمىّ ، مثل السيمفونية والكونشرتو والصوناتا ..الخ ،ويطلق أيضًا على الصياغة، أو التصميم البنائىّ الداخلىّ للحركات المكونة لهذه الأنواع وغيرها .

Formenlehre (G.)

علم البناء الموسيقى

علم دراسى يُزَوِّد طلبة الموسيقا بجميع المعلومات عن الأشكال الموسيقية المختلفة للتأليف الموسيقىّ، وكيفية صياغتها ، ودقائق تكويناتها الداخلية .

forte (It.) قوىّ

إشارة تكتب على المدوّنة الموسيقية فى أماكن بعينها لتوجيه المؤدّى للأداء بقوة، وتكتب مختصرة (**F.**) .

flat (E.) علامة خفض

إشارة ترسم هكذا ♭ أمام النغمة الموسيقية للدلالة على خفضها بمقدار نصف الصوت الموسيقى (انظر: ***bémol***). وقد استخدمها مُؤلِّفو الموسيقا العربية ومُؤلِّفو الغرب فى القرن العشرين معكوسة هكذا للدلالة على خفض النغمة بمقدار ربع الصوت .

flautando (It.) فلوتى " الرنين "

صفة تطلق على النغمات الموسيقية الشبيهة بصوت الفلوت، والتى يصدرها عازف آلة الكمان ، عندما يقوم بالأداء بالقوس على مقربة من لوحة العَفْق ، أو عندما يُصدر نغمات الصفير .

(انظر : ***flageolet notes***)

flauto (It.) flute (F., E.) فلوت **Flöte (G.)**

إحدى آلات النفخ الخشبية الشائعة الاستعمال فى العالم الغربى، وقد تطورت عن آلة الناى .

free form (E.) صيغة حرة

صياغة موسيقية لعمل فنّى، لا تتقيد بالشروط التقليدية الشائعة للصياغة البنائية فى علم البناء الموسيقى .

french horn (E.) هُورن فرنسى

آلة نفخ نحاسية فى مجموعة الآلات الأوركسترالية ، تتميز بجسم ملتفّ على نفسه ، ينتهى ببوق كبير .

frequency (E.) تردد

عدد الذبذبات المنتظمة فى الثانية الواحدة ، وهى التى تُحدِّد الطبقة الصوتية للنغمة .

تحويل التردد
frequency modulation (E.)

تغيير تردد نغمة ما عن طريق تغيير موجتها الصوتية .

frets (E.) عتب العَفْق

علامات رأسية على لوحة العَفْق برقبة الآلات الوترية

fortissimo (It.) عنيف

إشارة تكتب على المدوّنة الموسيقية فى أماكن بعينها لتوجيه المؤدّى للأداء بقوة بالغة ، وتكتب مختصرة (ff) .

تَبختُر الثعلب–(فوكستروت)
foxtrot (E.)

رقصة من الرقصات الحديثة ، شاعت فى الولايات المتحدة الأمريكية أوائل القرن العشرين ، وهى ثنائية الميزان ، سريعة الحركة .

frame notation (E.)
تدوين هيكلىّ – تدوين إطارىّ

أسلوب حديث فى تدوين الموسيقا تُرسَم فيه مجموعة من النغمات أو القيم الزمنية أو كلتيهما داخل إطار واحد ، وذلك لتحديد هيكل الفقرات الموسيقية التى يقوم العازف بارتجالها ، ويتم ذلك دون الاستغناء عن مكوِّنات التدوين التقليدى، مثل استخدام المفاتيح، والمُدرج الموسيقى ، ومصطلحات الأداء .

موسيقية واحدة تعرف باسم الموضـــــوع (انظـــر : *dux und comes*) الـــذى تتناوبه باســـتمرار الأصـــوات الموســـيقية المكوِّنة لنسيج الفوجة .

fundamental note(E.)
note fondamentale (F.)
نغمة الأساس

نغمة موسيقية تتخذ كأساس يُبـــنى عليه أو تُســـمع فوقـــه مجموعـــة مـــن النغمـــات الموســـيقية الأخـــرى فى آن واحد (انظـــر : *triad or chord*).
وقـــد يســـمع رنـــين هـــذه النغمـــات متوافـــقًا أو متنـــافرًا .

fuoco (It.) نارى

مصطلح يكتب على المدونة الموسيقية فى أماكن بذاتـــها، لإرشاد العازف كـــى يعزف بسرعة وحماسة مشتعلة .

futurisme (F.) مستقبليَّة

حركة موسيقية ظهرت فى إيطاليـــا فى النصف الأول من القـــرن العشـــرين ، تعتمد على استخدام الضوضاء كـــأحد

(العود – الماندولين) ، تحدد أماكن ضغط أصابع العازف على الأوتـــار ؛ لإصـــدار نغمات موسيقية صحيحة.

frottola (It.) فرتولا

نوع من الغنـــاء الإيطـــالى متعـــدد الأصوات شاع فى القرن الخامس عشر.

fugato (It.) مفوَّج

مصطلح يطلق على بعض فقرات تظهر فى سياق عمل كبـــير (غـــير الفوجـــة) وتصاغ بذات المبدأ الـــذى تقـــوم عليـــه الفوجة .

fughetta(It.) فوجة صغيرة (فوجتا)

أحد أشكال التأليف الموسيقى الـــذى يخضع لمقومات الفوجة ذاتـــها، ولكـــن بمقياس أصغر .

fugue (It., F., E., G.) فوجة

أحد أهم أشكال التأليف الموسيقىّ فى عصر الباروك – تمثل التأليف الموســـيقى متعدد التصويت (انظر : *polyphony*) أفضل تمثيل . وتقوم الفوجة على فكـــرة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

والتحديث رائدها الشاعر الموسيقىّ الإيطالىّ " Marinetti " .

العناصر الموسيقية المكوِّنة للعمل الموسيقىّ ، فى محاولات هدفها التجديد

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

G

Galanterien (G.) "رقصات إضافية"
galanteries (F.)

مجموعة من المقطوعات الموسيقية المنحدرة من رقصات شعبية أو رقصات بلاط قد يضاف بعضها إلى التكوين الأساسى الثابت لمتتالية عصر الباروك (انظر : *suite*) . وأهم هذه الرقصات الإضافية ، رقصة المينويت – رقصة الجافوط – رقصة البولونيز .

galop (F.) رقصة راكضة "جالوب"

رقصة سريعة دائرية الصيغة ، شاعت فى فرنسا خلال القرن التاسع عشر ، تتميز بميزان ثُنائىّ وإيقاع نشط .

gamelan (E.) جاملان

نوع من تشكيل الفرق الموسيقية قائم فى معظمه على مجموعة من آلات النقر المحدّدة النغمات من فصيلة الإكسيليفون xylophone شاع هذا

G (E., G.) نغمة صول

الحرف السابع من حروف الهجاء اللاتينية ، ويطلق على النغمة الموسيقية المعروفة باسم "صول" فى اللغة الإيطالية .

gagliarda(It.) galliarde(F.) galliard (E.)
رقصة الجاليارد "النشيطة"

إحدى رقصات البلاط فى القرنين: الخامس عشر والسادس عشر ، تعزف دائمًا مع رقصة أخرى اسمها الباڤان (انظر : *pavane*) وهما أصل المتتالية . (انظر :*suite*) .

galant(F.,G.)galante(It.) مُتأنق

صفة تطلق على أسلوب موسيقىّ شاع فى ألمانيا وفرنسا والنمسا حوالى منتصف القرن الثامن عشر ، يتميّز بالتأنق والبساطة والبعد عن تشابك الألحان . . (انظر : *rococo*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Ganztonleiter (G.)
سُلَّم الأصوات الكاملة

سلم موسيقى يُقسَّمْ فيه الديوان إلى ست نغمات يفصل بين كل نغمة وأخرى بُعد موسيقى كامل .

gavotte (F.) جافوط

رقصة فرنسية ذات أصول شعبية ، شاعت فى فرنسا خلال القرن السابع عشر ، وهى من الرقصات الإضافية لمتتالية القرن الثامن عشر، ذات ميزان رباعى تبدأ دائمًا من النبر الثالث فيه . ويليها فى العادة رقصة أخرى تعرف باسم رقصة المزمار .
(انظر: *musette*)

Gebrauchsmusik (G.)
موسيقا الاستعمال

أ–اسم يطلق على نوع من الموسيقا يؤلف للعازفين غير المتخصصين من الهواة ومن طلبة المدارس .
ب–اسم يطلق على نوع من الموسيقا يُوظَّف لخدمة فنون أخرى ، مثل المسرح، التشكيل فى جزر بالى وجاوة بإندونيسيا .

طيف النغم –نطاق النغم **gamut(E.)**

أ – مصطلح أُطلق على التكوين الأساسى سداسى النغمات،فى نظام التدريب الغنائى الذى ابتدعه "جيدو الأريتزى **Guido d'arezzo** " فى القرن الحادى عشر،وهو تكوين يبدأ من نغمة صول (انظر:G) المدوَّنة على الخط الأول فى المدرج الموسيقىِّ بصوت الباص (انظر: *bass*) وكان يرمز له بالمقطع اللغوى **"ut"** .
ب – وأُطلق هذا المصطلح بعد ذلك على مجموع تكوينات السلالم السداسية (انظر : *hexachord*) داخل النظام المشار إليه فى الفقرة (أ) .
جـ – ويطلق حاليًا على التراث الإنسانى من النغمات الموسيقية بأكملها من أغلظها حتى أحدّها .

Ganzschluss (G.) قَفْلة مُكْتمِلَة

قفلة تامة (انظر: *perfect cadence*) تنتهى بالتآلف الكامل لدرجة الأساس.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Gis (G.) نغمة "صول" المرفوعة

نغمة صول المرفوعة بمقدار نصف البعد الموسيقىّ (انظر : *dièse*) باللغة الألمانية ، وتسمى " صول دييز " فى اللغة الإيطالية .

Glassharmonica (G.)
هارمونيكا الأكواب

آلة تقوم على مجموعة من الأكواب البلّورية مختلفة الأحجام أو حجم الماء بداخلها ، لاستخراج نغمات السُّلّم الموسيقى ، ويقوم العازف بتمرير أصابعه المُبللة على فوهاتها لاستخراج نغمات الألحان الموسيقية .

glee (E.) إنشاد السمر

نوع من الأغانى الجماعية متعددة الأصوات مخصّصة لغناء الرجال بدون مصاحبة آلية . وقد ازدهرت فى إنجلترا خلال القرنين: الثامن عشر والتاسع عشر.

glee club (E.) نادى إنشاد السمر

نادٍ لممارسة إنشاد السَّمَر قام ما بين عامى ١٧٨٣ و ١٨٥٧م فى لندن .

والسينما، وعروض الرقص . وترجع هذه التسمية إلى مبتكرها الموسيقى الألمانى " باول هندمث **Paul Hindemilth** " (وهو من مؤلّفى النصف الأول من القرن العشرين).

Ges (G.) نغمة "صُول" المُخَفّضة

نغمة "صول" بعد خفض رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد (انظر: *bémol*) باللغة الألمانية وتسمى "صول بيمول" فى اللغة الإيطالية.

gigue (It.) jig (F.) جيج

رقصة ذات أصول ريفية من إنجلترا واسكتلندا وأيرلنده ، سريعة ذات ميزان ثُلاثىّ بسيط أو مركب ، استقرت خلال القرن الثامن عشر كرقصة أخيرة فى المتتالية .
(انظر : *suite*)

gioco, con gioco (دعابى) مداعبة

إرشاد يكتب أعلى المدوّنة الموسيقية لتوجيه المؤدّى للأداء بمرح ومداعبة .

وكان أعضاؤه يقومون بهذا الإنشاد وهم جلوس فى النادى حول مائدة العشاء، أو وهم فى منزل أحد الصحاب ، أو داخل حانة أو مقهى .

glissando (It.) متزلق
glissant (F.)

إرشاد يُكتب فى أماكن بعينها من المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه العازف كى يتزلق لمسافة لحنية محددة بين نغمتين بأصابعه على مفاتيح البيانو أو آلة الهارب أو أوتار الكمان وعائلتها . وهذا التأثير الصوتىُّ يمكن أن يَصْدُر أيضًا من آلة النفخ النحاسية المعروفة باسم الترومبون.

(انظر : *trombone*) .

Glockenspiel (G.)

معزف الأجراس

آلة موسيقية من مجموعة آلات الطَّرْق ، محددة النغمات الموسيقية تتكون من رقائق معدنية ، تُقرع بمضارب خشبية أو من خلال نظام لوحات المفاتيح .

(انظر : *key board*)

gloria (E.) المجد لله

أحد أجزاء القدّاس المرتَّل للكنيسة الكاثوليكية .

gong (E.,F.,G.)

جونج (ناقوس قرصى)

آلة موسيقية من مجموعة آلات الطَّرْق ، غير محددة النغمات الموسيقية، تصنع من البرونز ، وتعلق فى إطار خشبىّ، وتقرع بمضرب كبير. ويرجع أصل هذه الآلة إلى جنوب شرقىّ آسيا .

gopak (E.) جوباك

رقصة روسية ذات ميزان ثُنائىّ ، وتظهر أيضًا تحت تسمية **Hopak** .

gradatamente (It.) تدريجيًا
graduellement (F.)

مصطلح يكتب فى أماكن بعينها من المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّى إلى التدرج ببطء أو سرعة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

grand opéra (F.) أوبرا فخمة

الأوبرا التى يتـم تلحين نصّها بالكامل، كما تطلق صفة "فخمة" كذلك على نوعية من أوبرات العصر الرومانتيكىّ (الرومانسىّ) التى تعتمد على فخامة العرض صوتًا وصورة فى محاولة لإبهار المشاهد .

grand staff (F.) مدرج كبير
great staff (E.)

وسيلة تعليمية لشرح مجموعة من المفاتيح التى تعرف باسم مفاتيح " دو " (انظر : *key , clef*) وهو عبارة عن أحد عشر خطًّا أفقيًّا متوازيًا يجمع ما بين الخمسة خطوط الخاصة بمُدْرج مفتاح "صول" والخمسة الأخرى بمُدْرج مفتاح "فا" وبينهما الخط الإضافى لنغمة "دو" الوسطى .

grandioso (It.) مُتعاظِم

مصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بعظمة وفخامة .

gradus ad parnassum (L.)
الصعود إلى بارناس

عنوان خيالىٌ أُطلق على كثير من المعاجم اللاتينية والإغريقية . وقد استعار المؤلف الموسيقى وأستاذ النظريات الشهير " يوهان يوسف فوكس J.J.Fux "(١٦٦٠-١٧٤١) هذا العنوان لكتابه الشهير عن فن الكونترابنط . (انظر : *counterpoint*) . كما أن بعضًا من المؤلفين الموسيقيين التالين له قد استعاروا هذا العنوان لمجموعات من المقطوعات الموسيقية التعليمية المتدرجة . هذا وبارناس جبل اتُخذ مقرًا لربّات الفنون والموسيقا (muses) .

gran cassa (It.) طبل كبير
gran tambure (It.)

نوع من الطبول كبير الحجم ، خفيض الصوت ، وهو أسطوانىّ الشكل شُدَّ على فتحتيه الجانبيتين غشاء من جلد الحيوان ، يستعمل فى فرق الموسيقا العسكرية، وفى الأوركسترا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الميلادى على يدى البابا جريجور الأول .
(انظر : *plain chant*)

grotesque (F.) ساخر مُضحِك
grotesco (It.)
مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بتعبير فيه تهكم وسخرية .

ground bass (E.) باص أرضى
أقدمُ أشكال التأليف الموسيقىِّ القائم على التنويع (انظر: *variations*) أساسه فكرة موسيقية مقتضبة تظهر فى الصوت الخفيض وتتكرر باستمرار . وتُصاحِب هذه الفكرة مجموعة من الألحان فى الأصوات الموسيقية الأكثر حِدَّة، تتنوّع، وتتغيّر باستمرار مع كل تكرار لفكرة الباص .

مجموعة الخمسة
groupe des cinq (F.)
اسم أطلق على مجموعة من المُؤلّفين الموسيقيين القوميين فى روسيا فى النصف

graphic notation (E.)
تدوين بيانى
أسلوب من أساليب التدوين الموسيقىِّ الحديث، ظهر فى النصف الثانى من القرن العشرين ، يُحدِّد النغمات الموسيقية وامتدادها الزمنى بشكل تقريبى، وذلك برسم أشكال ذات دلالة خاصة وخطوط عريضة سوداء على المُدْرج الموسيقى .

grave (It., F.) وقور
إرشاد يكتب أعلى المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه العازف للعزف بوقار وتؤدة .

gravicembalo (It.) جرافيتشمبالو
الاسم القديم لآلة الكلافيتشمبالو .
(انظر : *harpsichord*)

grazioso (It.) مُتأنِّق
مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء برشاقة وخِفَّة وتأنق .

Gregorian chant (E.)
إنشاد جريجورى
إنشاد بسيط مفردُ الصوت، استخدمته الكنيسة المسيحية بداية من القرن السابع

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

gusla - gusle (E.) (جوزلا) غُزْلة guzla

آلة موسيقية قوسية شعبية ذات وتر واحد ، شاعت فى بلاد سلافونيا .

gusli or guslee (Rus.) · جوزلى

آلة وتريَّة من فصيلة السنطور ذات لوحة مفاتيح شائعة فى الموسيقا الشعبية الروسية .

gymel or gimel (E.) غناء توأم

أسلوب فى الغناء ظهر فى العصور الوسطى فى بريطانيا، وتطوّر فى عصر النهضة، أساسه غناء صوتين على بُعد مسافة الثالثة، أو مسافة السادسة (انظر: *interval*) بشكل متوازٍ. قد يظهر هذان الصوتان المتوازيان بمفردهما أو قد يصاحبان لحنًا أساسيًا فى الصوت الخفيض يتحرك بحرية، وبدون التقيُّد بحركتهما المتوازية .

الثانى من القرن التاسع عشر، وهم : بالاكيريف - سيزار كوى - بورودين - كورساكوف - موسورسكى .

groupe des six(F.) مجموعة السِّتَّة

اسم أُطلق على مجموعة من المؤلّفين الموسيقيين الفرنسيين اجتمعوا على مناقضة الرومانتيكية والتأثيرية والاتجاه نحو بساطة التعبير ، وكان ذلك فى النصف الأول من القرن العشرين. هؤلاء المؤلفون هم : أوريك ــ دوراى ــ ميلو ــ بولانك ــ هونيجر ــ والآنسة تايفير .

guidonian hand (E.)

يد "جيدو "

وسيلة تربويَّة على شكل اليد البشرية المبسوطة ؛ لتعليم قراءة الموسيقا ، وتقوية الذاكرة الموسيقية . ابتدعها الراهب الإيطالى " جيدو الأريزى Guido d'Arezzo " .


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

H

H(G.) **نغمة سى**

الحـــرف الشـــامن مـــن حـــــروف الـــهجاء اللاتينية،.وهـــو يطلـــق علــى نغمـــة "ســى" المعروفـــة فى اللغــــــة الإيطاليــة .

habanera (It.) **هاڤانية**

رقصة بطيئة تنحـــــدر مـــن أصـــول كوبيّة شاع استعمالـــــها فى إسـبانيا ، وهى فى ميزان ثنـــائى.

Hackbrett (G.)

قانون ألمانى " هاكبرت "

آلـــة موســيقية وتريـــة مطلقــــــة الأوتار، تشد أوتارها موازيـــة أفقـــيًّا لصندوقها المصوت، ويصـــدر الصــوت من هذه الآلة إما بنبر الأوتـــــار بريشـــة مثبتة بأصابع العازف (على غرار آلـــة القـــانون العـــربى) أو بـــالطّرْق علـــى أوتارها بمضارب خاصة بـــــها .

half close (E.) **قفلة نصفيـــة**
Halb Schluss (G.)

تتابع تآلفين ثانيهما تـــآلف الدرجـــة الخامسة ، يستخدم فى نـــهايات بعــض العبارات الموسيقية للإيحـــاء بـــأن المعــنى الموسيقى لم يكتمـــل بعـــد فيمـــا يشـــبه الفاصلـــة .

(انظـــر: *imperfect cadence*)

half note(E.) Halbnote(G.) blanche (F.) minima (It.)

البيضاء–نصف الوحدة الزمنية الكبيرة

علامة إيقاعية شـــكلها ◯ ،تمتـــد زمنيًا بمـــا يســاوى نصـــف الوحـــدة الزمنيـــة الكبـــيرة المعروفـــة باســــم "المســـتديرة " ronde .

Hallelujah(E.)Alleluia(L.)

ترنيمة الشكر " هَلّلويـــا "

مقطع غـــنائى يُغـــنّى فى نـــــهاية غنـــاء المزمـــور ، أو غنـــاء أى مـــــن الموسيقا الكَنســـية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مجموعها نغمات السُّلَّم الموسيقيّ بحيث يمكن للأطفال أداء ألحانهم البسيطة منها .

Hand trommel (G.) طبلة يد

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الموسيقية تعزف بإمساكها بإحدى اليدين وطرقها باليد الأخرى .

harmonic series (E.)
سلسلة النغمات التوافقية

مجموعة نغمات موسيقية تتذبذب مع النغمة الأساسية المعزوفة أو المغنَّاة،وهذه المجموعة لا تُسمع بوضوح مع النغمة الأساسية، ولكنها تُكسب هذه النغمة شخصيتَها ولونَها،وهذه السلسلة تتصل بالنغمة الأساسية بنسب حسابية بسيطة .

harmonica (E.) هارمونيكا
Harmonika (G.)

اسم لبعض الآلات الموسيقية الدارجة مختلفة الأشكال أهمها :

Halt (G.,E.) وقفة

(انظر : *fermata*)

Hammerklavier (G.)
آلة البيانو / همركلافيير (ألمانى)

الاسم الألمانى لآلة البيانو،وهو يعنى البيانو الطَّرْقىّ ، أى البيانو الذى يصدر منه الصوت بطرق الأوتار وتتميز آلة البيانو عن آلة الهاربسيكورد(انظر:*harpsichord*) الذى يصدر الصوت منه نتيجة لنقر الأوتار .

Hanacca(G.)Hanakish(G)
hanaise (F.) هناكا

رقصة من إقليم (مورافيا) ذات ميزان ثلاثى بسيط ، تشبه رقصة البولونيز (انظر :*polonaise*) ولكنها أكثر سرعة منها .

hand bells (E.) أجراس يدوية

مجموعة أجراس صغيرة مختلفة الحجم باختلاف النغمات الصادرة منها . وهذه الأجراس تُشكِّل ف

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

harp (E.) harpe (F.) هارب

آلة موسيقية مطلقة الأوتار لـهـا إطار مثلث الأضلاع وتشـد أوتارهـا عمودية وتعزف نقرًا بأصابع اليدين .

harpsichord(E.) هاربسيكورد
clavecin (F.)

آلة وترية ذات لوحتى مفـاتيح مـن أسلاف آلة البيانو ، وتشـبه فى شـكلها الخـارجى آلـة البيـانو (انظر: *hammerklavier, piano*).

Heckelphone(G.) هكل فـون

آلة من آلات النفـخ الخشـبية ذات الريشة المزدوجة. وهى نوع من آلة الأوبوا (oboe)ولكنها ذات صـوت خفيـض، اخترعها صانع الآلات الموسيقية الألمـانى " هِكل Heckel "(١٨٥٦ - ١٩٠٩) ولكنها لم تَلْقَ انتشارًا كبيرًا .

heel (E.) كعـب

أحد أطراف قوس الآلـة الوتريـة، وهـو الطـرف الـذى يمسـك بـه العازف عند العـزف .

أ- هارمونيكا الأكـواب
(انظـر: *glass harmonica*)
ب- هارمونيكا الفـم
(انظـر: *Mundharmonika*)
جـ- هارمونيكا السـحب
(انظـر: *Ziehharmonika*) .

harmonium(E.) هـارمونيوم

آلـة أرغـن صغـيرة الحجـم (انظر : *organ*) تستخدم فى الكنـائس الصغيرة والمنازل والنوادى ، وهى تعتمـد على أنـابيب ذات رِيَـش فى إصـدار صوتـها الذى يتميز بالخُفُوت.

harmony (E.) هـارمونى

أحد عناصر الموسيقا الغربية، يقـوم على فن تجميع النغمات الموسيقية بحيـث تسمع فى آنٍ واحد . ولـهذا التجميـع قوانينه التى تحدده، كما تُحـدد طـرق انتقال تجميـع مـا إلى تجميـع آخـر . (انظر : *chord, triad*) وهذا العنصـر منوط به مصاحبة الألحـان أو الأفكـار الأساسية لأية مؤلفة موسيقية.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

heroic tenor (E.) صادح بطولى

heldentenor (G.)
tenore robusto (It.)

أقوى أنواع الصوت الغنائى فى أصوات الرجال الحادة .

heterophony (E.)

تصويت غير متجانس " هتروفونى "

نوع من تعدد التصويت غير المقصود، يظهر فى الغناء الشعبى عندما يتأخر بعض المغنين لوهلة قصيرة عن زملائهم فى غناء لحن مُفرَد ، أو عند قيام بعض العازفين بارتجال زخرفة (كل بطريقته) على لحن يُؤديه باقى العازفين فى شكله الأصلى .

hexachord(E.)

هكساكورد ، سلم سداسى

تجميع سُداسىٌّ متسلسل النغمات، اهتدى إليه الراهب الإيطالي " جيدو الأريتزى " فى القرن الحادى عشر ، واتخذه وسيلة لمساعدة المغنِّين .

Heftig (G.) عنيف

مصطلح ألمانى يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدِّى إلى الأداء بقوة وعنف .

helicon (E.) الحلزون " هليكون "
Helikon (G.)

أضخم آلة نفخ نُحاسية وأخفضها صوتًا ، من نوع آلة "الباص توبا" (انظر: *tuba*) وتستخدم هذه الآلة فى الموسيقات العسكرية ، وتتميز بالتفافها الحلزونى حول جسد العازف .

Hemiola (G.)

مقابَلات إيقاعية " هِمْيولا "

مقابَلات إيقاعية غير منتظمة تظهر بين صوتين أو أكثر مما يسبب نوعًا من القلق الإيقاعى .

heptachord (Lat.)

سُباعى الأوتار – سُباعى النغمات

أ–مجموعة من سبع نغمات متتالية تمثل وحدة موسيقية متكاملة، كسُلَّم موسيقى.

ب–آلة موسيقية ذات سبعة أوتار تشبه القيثارة (انظر: *lyre*) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

السابع عشر ، تتميز بالنشاط والحيوية، ولا تزال شائعة فى صفوف البحارة فى هذا البلد . وقد سُمِّيت باسم الآلة الموسيقية الشعبية التى كانت تصاحبها ، وهى آلة نفخ خشبية تشبه المزمار .

hydraulus (L.) أرغن مائى
water organ (E.)

أقدم أنواع الأرغن ، ظهر فى مصر فى الإسكندرية عام ١٧٥٠ قبل الميلاد ، ويعتمد صدور الصوت الموسيقى منه على دفع الهواء فى أنابيبه بالطاقة المائية .

hymn(E.) ترنيمة

أغنية شكر أو حمد جماعية ظهرت فى طوائف ومذاهب كثيرة ، ومن أمثلتها ترانيم فى مختلف الأديان .

high - pass filter

مُرشِّح الترددات الحادة

جهاز ملحق بمُخَلِّق الصوت (انظر: *synthesizer*) يمنع مرور الترددات الغليظة عند مستوى معين يُحدّده مؤلِّف الموسيقا الإلكترونية وبذلك يسمح بمرور الترددات التى تزيد على هذا المستوى فقط .

(انظر : *low - pass filter*)

homophony (E.)

تجانس صوتى (هوموفونى)

نوع من النسيج الموسيقى ، يقوم على مجموعة من الأصوات المصاحبة لفكرة موسيقية أساسية ، دون أن تَرْقَى فى فكرتها إلى أهمية هذه الفكرة .

hornpipe(E.) مزمار القرن

رقصة شاعت فى إنجلترا خلال القرن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

I

ب–الكيفية التى يضع بـها العـازف شفتيه على مبسم آلة النفخ النحاسية.

imitation (E.,F.) محاكاة
imitazione (It.)
نوع مـن فنـون التـأليف متعـدد الأصوات، وفيه يحاكى لحن ما،لحنًا سـابقًا عليه.

Impaziente (It.) بملَلْ
مُصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بتعبير فيه ضجـرٌ وعدم استقرار .

imperfect cadence (E.)
قَفْلة غير تامة – قفلة نصفية
تتابع تآلُفيْن ينتهى ثانيـهما بتـآلف الدرجة الخامسة للسلم بحيـث يعطيـان إيحاءً سمعيًّا بعدم الانتـهاء .
(انظر : ***half close***)

idée fixe (F.) فكرة ثابتة
لحنٌ موسيقىٌّ يظهر خلال الحركـات الموسيقية المختلفة المكونة للعمل الموسـيقىّ (انظر:*movement*)،ويُتّخذ هذا اللحـن عاملَ ربطٍ بين هـذه الحركـات . وقـد استخدمه "برليوزBerlioz" فى مؤلفاتـه، وبخاصّـة فى السـيمفونية الخياليـة **symphonie fantastique** ومَهَّد هـذا اللحنُ لظهور اللحن الدال .
(انظر:***leitmotiv***)

Idyll (G.) رعوية(معزوفة)
مقطوعـة موسـيقية ذات طـابع يُحاكِى أناشيد الرعـاة .

imboccatura (It.) مَبْسِم
embouchure (F.)
أ–فم آلة النفخ النحاسية الذى يضعه العازف على شـفتيه للنفـخ فى الآلـة لإصدار الأصوات منها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

indeterminacy (E.)

لا تحديدية – لا محدودية

أسلوب فى التأليف الموسيقى ظهر فى النصف الثانى من القرن العشرين فى أوروبا وأمريكا،تُترك فيه بعض أجزاء العمل الموسيقى حرةً للتصرف العَفْوى للمُؤدّى.

input (E.) **مُدخل**

مُصطلح يُستخدم فى مجال الموسيقا الإلكترونية **electronic music** يُطلق على كل ما يتم تزويد الجهاز الإلكترونىّ به من معلومات أو أصوات أو شحنات .

instrumentation (E.,F.)

فن الكتابة للآلات

دراسة تمهيدية لفن التوزيع الأوركسترالى (انظر:*orchestration*)، تهتم بإكساب المؤلف الموسيقىّ القدرة على الكتابة لكل آلة على حدة ببراعة تامة وتفهم كامل .

interlude (E.) **فاصل موسيقى**

فقرة موسيقية آلية تُعزف بين مشهدين لأوبرا أو أوبريت .

(انظر: *entracte , intermezzo*)

Impressionism (E.)
Impressionisme (F.)

التأثيريَّة – الانطباعيَّة

مذهب فى التأليف الموسيقى ظهر فى فرنسا خلال الثلث الأخير من القرن التاسع عشر،رائده "ديبوسى **Debussy**". وقد تأثر هذا المذهب بالمبادىء الجمالية للانطباعيِّين من الفنانين التشكيليين فى فرنسا.

impromptue (F.) **مرتجلة(معزوفة)**

مقطوعة موسيقية لآلة البيانو على إيحاء بأنها مرتجلة ، ألّف منها كثير من المؤلفين وبخاصّةٍ الرُّومانتيكيُّون .

improvisation (E.,F.) **ارتجال**

ممارسة موسيقية آلية أو غنائية، تكشف عن قدرة المؤدّى على ابتكار أفكار موسيقية كاملة ، دون سابق تحضير (كتابةً أو عزفًا) . وقد شاعت هذه الممارسة فى التقاسيم العربية .

incidental music (E.)

موسيقا مُصاحِبة

موسيقا تُؤلّف لمصاحبة عروض المسرحيات والأفلام السينمائية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

interval(E.) intervalle(F.) مسافة

المسافة المحصورة بين نغمتين، وتحسب تبعًا لعدد نغمات السلم الموسيقى المحصورة بينهما .

intonazione (It.) ضبط النغم
intonation (E.)

إصدار النغمات الموسيقية غناءً ،أو عزفًا، خالصة دون أدنى انحراف عنها .

بشجاعة "أداء"
intrepidamente (It.)

إرشاد يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّى كى يؤدّى بحماس وشجاعة.

introduction (E.) مُقدمة– تصدير

تقديم آلى بطىء السرعة يمهد للحركة الأولى السريعة فى سيمفونية أو صوناتا.

invention (E.,F.) ابتكار
invenzione (It.)

نوع من التأليف الموسيقى متعدد النسيج الصوتى (انظر :*polyphony*)

intermezzo (It.) فاصل موسيقى
intermède (F.)

أ–مقطوعة موسيقية آلية تعزف بين فصول الأوبرا .

ب–فاصل أوبرالى هزلىٌّ كان يُقدَّم خلال فترات الاستراحة لعرض أوبرا جادة .

جـ–مقطوعة موسيقية قائمة بذاتها.

interpretation (E.,F.)
تفسير موسيقى

فنٌّ تفسير الموسيقا وتحويلها من مدونة موسيقية مكتوبة إلى عمل موسيقى ينبض بالحياة ، ويتم ذلك من خلال المؤدّى المنفرد ، أو من خلال المجموعة .

interrupted cadence (E.)
قَفْلة مفاجئة

تتابع تآلفين يعطيان إحساسًا سمعيًا مفاجئًا بنهاية غير كاملة بالرغم من توقع اكتمالها .

(انظر : *Trugschluss*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

isometric (E.) متساوى القياس

صفة تطلق على المؤلفات الكورالية التى تكون أصواتها المختلفة موحدة القياس الزمنى (القيمة الزمنية) .

isorhythmic (E.) متساوى الإيقاع

صفة تطلق على مؤلفات الموتت (انظر: *motet*) ، التى تقوم على لحن ثابت (انظر : *canto fermo*) مقسَّم إلى فقرات لحنية متطابقة الإيقاعات .

italian overture (E.) افتتاحية إيطالية

من الافتتاحيات الآلية لأوبرا القرنين :السابع عشر والثامن عشر، وهى تتكون من ثلاث مراحل متباينة السرعة (سريع – بطىء – سريع) . وتعتبر الافتتاحية الإيطالية من أسلاف السيمفونية . (انظر: *symphony*)

خاص بالآلات ذات لوحات المفاتيح . وأول من كتب فيه " يوهان سبستيان باخ " .

inversion (F.) عَكْس – قَلْب

أ–أحد أنواع فنون الكتابة الكونترابنطية (انظر:*counterpoint*) ويُسمع فيه اللحنُ الأساسىُّ فى اتجاه عكسىّ لما ظهر عليه من قبل .

ب–وضع التآلف الهارمونى (انظر : *triad, chord*) عندما تكون إحدى النغمات المكوِّنة له (غير نغمة الأساس) فى صوت الباص .

Ionian mode (E.) المقام الأيونى

مقامٌ كَنَسىٌّ قديم شاع فى الغناء الجريجورى (انظر : *gregorian chant*) يتمثل فى سبع نغمات متسلسلة على الأصابع البيضاء لآلة البيانو من النغمة " دُو " حتى جوابها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

J

بسويسرا وبخاصة فى النمسا ، ويجمع بين الغناء بصوت طبيعىّ والغناء بصوت مزيّف.
(انظر : *falsetto*)

jongleur (F.) شاعر متجول
juggler (E.)
شاعر وموسيقىٌّ وبهلوان ، كان يجول فى أنحاء فرنسا للترفيه عن الناس فى العصور الوسطى .

jota (Sp.) خوتا
رقصة شعبية من شمال إسبانيا ذات ميزان ثلاثى تُصَاحَب بالغناء وعزف الصاجات الخشبية **Castanette** .

janissary music (E.)
Janitcharen musik (G.)
موسيقا انكشارية
نوع من الموسيقا العسكرية شاع فى أوروبا خلال القرن الثامن عشر، تتميز باستعمال مجموعة الآلات الإيقاعية لموسيقا الجيش التركىّ،فى الأوركسترا الغربىّ .

jazz music (E.) موسيقا الجاز
موسيقا زنوج أمريكا ، ظهرت فى جنوبها نحو عام ١٨٨٠م وانتشرت فى العالم ، وتفرعت إلى أنواع كثيرة .

Jodel (G.) شَدْو " اليودل "
yodel (E.)
غناء مَرِح قائم على التعبير الصوتىّ دون ألفاظ ، شائع فى القرى الجبلية


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

K

Kammerkantata (G.)
غنائية الحُجرة

مُؤلَّفة صغيرة تُؤَدَّى على نصٍّ دُنيــوىّ لأصوات مُنفردة،وكورال ، وأوركسترا.

موسيقا الحُجرة
Kammermusik (G.)
(انظر: *chamber music*)

صوناتا الحجرة
Kammersonata (G.)
أحد أشكال التأليف الموسيقى،شاع فى عصر الباروك(انظر:*baroque*)وتقوم على تجميع مجموعة من المقطوعات،أو الرقصات خفيفة الطابع،تُؤدِّيــــها الآلات الوتريــــة، مصحوبة بآلة من آلات لوحات المفاتيح .

Kapelle(G.) chapelle(F.) فرقة
chapel (E.) capella (It.)
أ-اسم يطلق علــى مجموعـــة مغــنى الكورال داخل كنيسة عامـــة أو مصلَّــى بلاط أمير أو حاكم .

ب-اسم يطلق على جميع الموســـيقيين العاملين فى بلاط أمير أو حاكم .

جــ-اسم يطلق الآن على أى مجموعة من العازفين، بدءاً مـــــن فــرق الموســـيقا الراقصة،وانتـــهاءً بالأوركسترا السيمفونى.

Kapellmeister (G.)
مدير الموسيقا أو قائد الأوركسترا

أ -مدير مجموعة الكورال فى الكنيسة.

ب-مدير الموسيقا وقائد الأوركسترا فى بلاط أمير أو حاكم .

جــ-ويطلق هذا الاســـم الآن علـــى قائد الأوركســـــترا فى البـــلاد المتكلمـــة باللغة الألمانيـــة .

kettledrum طبول القِـــدْر
(انظـــر : *timbales*) .

key (E.) سُلَّم موسيقى – مفتاح
تجميع لتدرج نغمىّ مـــن الغُلـــظ إلى الحدة تبعًا لتنظيم بعينه، وهو يحتوى علـــى سبع نغمات أساســـية وخمـــس إضافيـــة،

key signature (E.) دليل المقام

علامات الرفع أو الخفض (انظر : *bémol, dièse*) الموجودة فى السُّلَّم الموسيقىّ للمقطوعة ، والتى تُرسَم على المدرج الموسيقى (انظر : *staff*)بعد رسم المفتاح مباشرة .

(انظر : *key, clef*)

Kielflügel (G.)

كيلفلوجل (بيانو الريشة)

اسم آخر لآلة الهاربسيكورد .

(انظر : *harpsichord*)

Kirchenschluss(G.) قَفْلة كَنَسية

تتابع تآلف الدرجة الرابعة وتآلف الدرجة الأولى ، وقد شاع هذا التتابع فى قَفَلات نهايات الفقرات أو المُؤلَّفات الكاملة فى الموسيقا الكَنَسيَّة. وتُعرف هذه القَفْلة باسم القَفْلة الوهمية " plagal cadence ".

Kirchensonata (G.)

صوناتا الكَنيسة

أحد أشكال التأليف الموسيقىّ الآلىّ جادُّ الطابع ، ظهر خلال عصر الباروك فى

ويسمى كل تجميع باسم نغمة بدايته .

ويستخدم المصطلح " key " أيضًا بمعنى مفتاح .

(انظر : *clef*)

keyboard (E.) لوحة المفاتيح

اللوحة التى توضع أمام عازف آلة البيانو أو آلة الأرغن أو أية آلة أخرى مشابهة. وهى تحتوى على تنظيم معين للأصابع، أو المفاتيح البيضاء والسوداء التى يَصدر منها نطاق النغم .

(انظر : *gamut*)

keyboard instruments (E.)

آلات لوحات المفاتيح

الآلات الموسيقية التى تعتمد فى إصدار النغمات منها ، على ملامسة أصابع العازف للوحة المفاتيح (انظر: *keyboard*) ومنها الأرغن والهاربسيكورد والبيانو .

key-note (E.) نغمة الأساس

النغمة التى يبدأ بها سُلَّم موسيقىّ مّا. ويُسمَّى باسمها .

Klarinett (G.) كلارينيت

(انظر : *clarinet*)

Klavierauszug (G.)

مُستخلص للبيانو – إعداد للبيانو

مُدوَّنة موسيقية لآلة البيانو تم إعدادها من مُدوَّنة أوركسترالية بشكل ملائم لعزف هذه الآلة .

Köchel - verzeichnis (G.)

قائمة كوخل – تصنيف كوخل

التصنيف الشائع لمؤلفات المؤلِّف الموسيقيِّ النمساويِّ "موتسارت **Mozart**" نشر عام ١٨٦٢ وهو يختصر إلى **K.V.** .

krakoviac (E.) كراكوفية

Krakowiak (G.)

رقصة شعبية بولندية نشأت في مدينة كراكوف ، ذاتُ ميزان ثلاثي .

Krummhorn (G.) بوق ملتوٍ

آلة نفخ خشبية ذات جسم اسطواني ظهرت في العصور أوروبا (انظر : *baroque*). كان يُؤلَّف من مجموعة من الحركات التي تُؤديها الآلات الوترية، مصحوبة بإحدى آلات لوحات المفاتيح . وتُعتبر صوناتا الكنيسة من أسلاف الصوناتا التي انتشرت في العصر الكلاسيكي .

(انظر : *sonata*)

kit (E.) كمان الجيب

pochette (F.)

كمان ذاتُ ثلاثة أوتار فقط ، وهي صغيرة ، ويمكن وضعها في جيب العازف . شاعت في فرق الرقص في القرن الثامن عشر، وبدايات القرن التاسع عشر، وكان رئيس الفرقة أو قائدها يقوم بالعزف عليها

Klangfarben melodie (G.)

لحن ألوان الرنين – لحن ألوان النَّغم

مصطلح أطلقه بعض مؤلِّفي الموسيقا في القرن العشرين ، لتوضيح أن الألوانَ النغميةَ للآلات الموسيقية عنصرٌ أساسيٌّ في إبداع ألحانهم .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أغنية فنية **Kunstlied (G.)**
art song (E.)

الاسم الألمانى للأغنية الرفيعة، لتمييزها عن الأغنية الشعبية .

(انظر : *Volkslied*)

Kyrie eleison (L.)

التَّضرُّع طلبًا للرحمة

الجزء الأول من قُدَّاس الكنيسة .

الوسطى فى أوروبا ، وهى ذاتُ ريشة مُزدوجة مثل آلة الأوبوا.

(انظر : *oboe*)

فنُّ الفُوجة **Kunst der fugue**

اسم مجموعة من مؤلفات الفوجة (انظر : fugue) ألفها " يوهان سبستيان باخ " فى نهاية حياته (١٧٥٠ ميلادية).

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

L

الرابع عشر. ثم شاعت بعد ذلك . ويتجه فيها حسّاس السُّلَّم إلى النغمة السادسة، قبل أن يتجه إلى أساس السلم .

Ländler (G.) لاندلر

رقصة شعبية من جنوبيّ ألمانيا ذات ميزان ثلاثيّ .

largamente (It.) برَحَابة
largement (E.)

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بتعبير بطيء عريض .

larghetto (It.) مُعتدل البطء

مُصطلح يُكتب أعلى المُدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدّى إلى الأداء بتعبير فيه تثاقل وبُطء أقلّ من التعبير "largo" (انظر: *largo*)، ويُطلق هذا المصطلح أيضًا على بعض المقطوعات البطيئة.

Lage (G.) position (E.) وَضْعٌ

مُصطلح يُطلق على نظام توالى النغمات الموسيقية فى التجميع الهارمونىّ، ويُطلق على نظام استخدام أصابع يد العازف على الآلات الوتريَّة .

lagrimando (It.) دامع

إرشاد يُكتب أعلى المدونة الموسيقية، يُوجه المؤدّى للأداء بحزن وألم .

lament (E.) رِثاء

نوع من موسيقا القِرَب ، أو من أغانى الحِداد ، شائع فى الموسيقا الشعبية الأسكتلندية والأيرلندية .

Landini cadence (It.)
قَفْلة " لانديني "

قفلة تامة (انظر: *perfect cadence*) استعملها الموسيقى الإيطالى "Francisco - Landini " فى القرن

الأوتار بأصابع العــازف، عــن طريــق إشارات ورموز تشبه الرسم البيانى ، بدلاً من أسلوب التدوين التقليدى الذى يُحدِّد النغمات، وقيمتها الزمنية، على المُــدْرَج الموسيقىّ .

(انظر : *tablature* , *staff*)

lavolta (It.) lavolt (E.)

قافزة (لافولتا)

رقصة دائرية (انظــر: *round*) ذات أصول إيطالية ، شاعت فى القرن السادس عشر فى إنجلترا ، وهى ذات ميزان ثلاثىّ، وطبيعة سريعة قافزة .

lay (E.) lai (F.) قصيدة

شكل من أشكال الغناء الفرنســـىّ شاع خلال القرن الرابع عشر ،يقوم على اثنىْ عشر بيتًا شعريًا، يُلحَّن كل بيت منها بلحن مختلف .

leader (E.) قائد

الاسم الذى يطلــق علــى عــازف الكمان الأول فى الأوركسترا .

largo (It.) بطىء عريض

إرشاد يُكتب أعلى المدوَّنة الموســيقية يُحدِّد السرعة التى يجب أن تؤدَّى بــــها المقطوعة، من حيث البطء، والعرض .

laud(Sp.) Laute(G.) لاوته–عود

آلة العود الغربــيَّة (انظـــر : lute) يَصدر الصوتُ منها عن طريق نقر الأوتار بأصابع يد العازف على غرار آلة الجيتار، وليس بريشة مثل آلة العود العربية .

laudi spirituali (It.)

أغانى المدَّاحين

أغانـــى مديحٍ ديـــنىٍّ انتشـــرت فى مدينة فلورنسا وغيرها من مدن إيطاليـــا، خلال القرن الثالث عشر ، ويقــــال إن هذه الأغانى مهَّدت لظهور الأُوراتوريو .

(انظر : *oratorio*)

Lautentablature (G.)

تدوين العود

أسلوب تدوين قديم لموســيقا آلــة العود، يعتمد على تحديد أمـــاكن عَفْــق

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

legato (It.) مترابط

إرشاد يُكتب فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية ، يُوجّه المؤدّى لأداء النغمات الموسيقية متواصلةً مترابطة .

Legend (E.) أسطورة
Legende (G. , F.)

اسم يُطلق على بعض المُؤلّفات الموسيقية ذات الأجواء الخيالية ، أو التاريخية، التى توحى بالتأمل . ويُطلق هذا الاسم أيضًا على المُؤلّفات التى تقوم على السَّرْد فى بعض أجزائها .

Leitmotiv (G.) لَحْنٌ دالٌّ
leading motif (E.)

فكرة لحنيَّة مركَّزة اتخذها المؤلف الموسيقى الألمانى " فاجنر wagner " للدلالة على كل شخصية من شخصيات أوبراته ، تظهر معها ، وتتحوَّر تبعًا لحالاتها المزاجية.

leitton (G.) حسَّاس السُّلّم

النغمة السابعة فى السلم الكبير (انظر:*major*) وهى النغمة

leading tone (E.)
نغمة مُوَصِّلة – حَسَّاسُ السُّلّم

النغمة السابعة فى السُّلّم الموسيقىّ، وهى النغمة التى تجذب أساس السلم إليها حتى يكتمل الاحساس بالنهاية .

lebhaft -lebending (G.) بحيوية

إرشاد يُكتب أعلى المدونة الموسيقية يُوجه المؤدّى للأداء بنشاط وحيويَّة .

leçon - leçons (F.)
مقطوعة – مقطوعات تعليمية

مؤلفة تعليمية لآلة من آلات لوحات المفاتيح ، قد تظهر فى مجموعات فيما يشبه المتتالية .(انظر : *suite*)

ledger (leger) lines (E.)
خطوط إضافية

خطوط قصيرة تُرسم موازية لخطوط المدرج الموسيقى(انظر:*staff*) أعلى أو أسفل منه، لتدوين النغمات الموسيقية التى تخرج عن حدود هذا المدرج أو نطاقه.

الفنية، القائمة على شعر رومانتيكى جيِّد تصاحب بآلة البيانو، وفيها تعمل الموسيقا مع الكلمة المغنَّاة على التعبير عن حالة مزاجية مركزة . ومن أهم أعلامها " شوبرت Fr. Schubert"
و " شومان R. Schumann "
و " برامز J.Brahms "
و " فولف Hugo Wolf "
و " رتشارد شتراوس R. Strauss " .

Liedercyklus (G.)
song cycle (E.)
مجموعة أغانٍ (ديوان أغانٍ)

اسم يُطلق على مجموعة القصائد الشعرية التى يضمُّها ديوان واحد ، عندما يقوم المؤلف الموسيقىُّ بتلحينها كاملة .

ligature (E.) رباط

علامة ترسم هكذا⌒ أو ◡ وتدل على :

أ–مجموعة النغمات الداخلة فى نطاق هذه العلامة تُغنَّى بواسطة مقطع لغوىّ واحد .

التى تنجذب لحنيًّا إلى أساس هذا السلم .

(انظر : *leading tone*)

lento (It.) بطيء للغاية

إرشاد يُكتب أعلى المدوَّنة الموسيقية، يوجه المؤدِّى لأداء المقطوعة ببطء .

lesson (E.) leçon (F.) درس

اسم أُطْلِقَ على مُؤَلَّفات آلة الهاربسيكورد،التى تضم مجموعة متتالية من المقطوعات الصغيرة ذات الأسماء الوصفية ، وكانت هذه المُؤلَّفات شائعة فى عصر الباروك فى أوروبا، وبخاصة فرنسا .

libretto (It.) نص أوبرالى

النص الأدبى لرواية الأوبرا بعد تحويله إلى مشاهد وإلى حوار يَسْهُل تلحينُه .

Lied - Lieder (G.) أغنية – أغانٍ

اسم يطلق بشكل عامٍّ على الأغنية الألمانية ، ولكنه ارتبط خلال القرن التاسع عشر بنوعيَّة محدَّدة من الأغانى الفردية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

lontano (It.) من بعيد

come da lontano

إرشاد يكتب فى أماكن بعينها من المدوّنة الموسيقية يوجه المؤدّى للأداء بصوت خافت وكأنه آتٍ من بعيد .

loure (F.) لُور

أ –اسم آلة من فصيلة آلات القرب.

ب–اسم لرقصة موسيقية ريفية كانت تُصَاحَب بالآلة المذكورة ثم أصبحت واحدة من الرقصات الإضافية فى متتالية عصر الباروك .

(انظر : *suite*)

low - pass filter (E.)

مُرَشِّح الترددات الغليظة

مُرشح يمنع مرور الترددات الحادة عند مستوى معيَّن يُحدِّده مُؤلِّف الموسيقا الإلكترونية، ويسمح بمرور كل الترددات التى تنخفض عن هذا المستوى .

(انظر : *high-pass filter*)

ludus tonalis (L.) لُعبة النغم

اسم المؤلَّفة الموسيقية التى أبدعها المؤلِّف الموسيقى " باول هندست " عام

ب– الإشارة إلى العزف المتصل (انظر : *legato*) .

جـ – الإشارة إلى ربط نغمة موسيقية بنغمة أخرى من نفس تردُّدها .

د–الرباطُ المعدنىُّ الذى يُثَبِّت ريشةَ آلة الكلارينيت بجسمها .

linear counterpoint (E.)

كونترابُنْط خطىّ

نوع من الكونترابُنْط يقوم على تأكيد استقلاليَّة كل خطٍّ لحنىٍّ من خطوط النسيج داخل العمل الفنىّ أكثر من الاهتمام بالعلاقات الهارمونية التقليدية . وقد شاع هذا النوع من الكونترابُنط فى عُصر النهضة،وفى القرن العشرين ولكن بلغة حديثة.

l'istesso tempo (It.)

السُّرعة السابقة

مُصطلح يُكتب فى أماكن معيَّنة من المُدَوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بالسرعة التى بدأ بها بعد انحرافه عنها لسُرعة مغايرة، وذلك خلال أداء المُؤلَّفة الموسيقية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

١٩٤٣م ، وهى تشتمل على اثنتى عشرة فُوجة (انظـــر : *fugue*) تصـــل بينـــها فواصل موسيقية وقد كتبت لآلة البيانو .

lullaby (E.) تـــهويدة

(انظر: *berceuse - cradle song*)

lusingando (It.) مُخادع

إرشاد يكتب فى أماكن بعينها مــــن المدوّنة الموسيقية، يُوجِّــــه المــؤدّى لأداء ناعم يُوحى بالمخادعـــة .

lute (E.) عود

آلة وترية يصدر الصوت منــها عـــن طريق النقر، وهى أهم الآلات الموســـيقية عند العرب . انحدرت إلى أوروبا عن طريق الأندلس فى العصور الوســـطى، وشــاع استعمالــها هناك فى القرنين:السادس عشر والسابع عشر، بعد أن تَمَّ تطويرها كـــى تُؤدّى موسيقا متعددة الأصوات . يَستخدم العرب ريشةً لإصدار الصوت من أوتارهــا نقرًا ، بينما يقوم الغرب بنقر هذه الأوتار بأنامل اليد اليمنى .

luttuoso, luttoso (It.) مُحزِن

إرشاد يُكتب فى أماكن بعينها مــــن المدونة الموسيقية ، يُوجه المؤدّى لــــلأداء بحزن وأسى .

lydian mode (E.) المقام الليدى

مقامٌ كَنسىٌّ قديم شـــاع فى الغنـــاء الجريجورى (انظر: *Gregorian chant*) يتمثّل فى سبع نغمات متسلسلة ، تبدأ من النغمة " فا " حتى جوابـــها على الأصابع البيضاء لآلة البيانو .

lyre (E.) قيثارة

آلة وتريَّة تشـــبه آلـــة الـــهارب الصغيرة، شاعت عند الإغريق ، يحملـــها العازف، وتُصْدرُ أصواتُها بنقر أوتارها . (انظر : *harp*)

lyric (E.) غنائى – غنائية
lyrico (It.) lyrique (F.)

أ–الاسم الشائع للأغنية فى المســـرحية الموسيقية .

ب–صفة للأوبرا التى تُرَجَّح فيها كِفَّـــة الغناء على التسلسل الدرامىّ للأحداث.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

د–صفة لنوعية من أَحَدِّ أصوات الرجال الغنائية (الصادح) **tenor** .

هـ–صفة لنوعية من أحَدِّ أصوات النساء الغنائية **soprano** .

جـ – عنوان لكثير من المقطوعات الموسيقية لآلة البيانو، فى العصر الرومانتيكىّ .


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

M

major (E.) majeur (F.) كبير
maggiore (It.)

أ-صفة تُطلق على واحد من نوعين للسُّلّم الموسيقيّ (انظر : *scale*) ويتكون من تسلسل نغميّ لجنسين (انظر : *tetrachord*) كبيرين متتاليين .

ب-صفة تطلق على نوعيّة من المسافات الموسيقية .
(انظر : *interval*)

major scale سلم كبير

واحد من سُلّمين (انظر : *minor scale*) قام عليهما التأليف الموسيقى التونالى (انظر: *tonalty*) فى أوروبا على مدى أكثر من ثلثمائة عام . وهو تسلسل نغمىّ محصور بين نغمة دو وأوكتافها على الأصابع البيضاء لآلة البيانو .

mandoline (E.,F.,G.) مَندولين

آلة وتريّة يَصْدُر الصوت منها بنقر الأوتار بريشة، وهى تشبه فى شكلها آلة العود،ولكنها أصغر منها.

madrigal (E.) مادريجال
madriale (It.)

مؤلفة دنيوية غنائية متعددة الأصوات شاعت فى إيطاليا فى القرنين: الرابع عشر والخامس عشر. ازدهرت فى كل من إيطاليا وإنجلترا خلال القرن السادس عشر، ويقال إنها مهّدت لظهور فن الأوبرا .

maestoso (It.) مهيب

إرشاد يكتب أعلى المدوّنة الموسيقية لتوجيه المؤدّى للأداء بعظمة ومهابة وسرعة معتدلة .

magnificat (E.)
تسبيحة مريم العذراء

نصٌّ لأغنية دينية على لسان مريم العذراء، وردت الإشارة إليها فى إنجيل لوقا. وهى جزء من الطقوس الدينية فى الكنيسة المسيحية، ومنها ما يُعرض فى الحفلات الموسيقية العامة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مختلفة النغمات، وتحت كل لـــوح منــها أسطوانة رنّانة تعمل بجهاز كاشف للذبذبــة الكهربائية .

martelé (F.) martellato (It.) بالطرق

إرشاد لعـــازف الآلات الوتريـــة ذات القوس لتوجيه العـــازف، كـــى يُـؤدّى النغمات الموسيقية متقطعـــة فيمـــا يشـــبه الطرق وغالـــبًا ما يتـــمُّ ذلـــك بـــالطَّرق بأعلى القــوس .

masque (F.) مَسْخَرة(حفل تنكرى)
mask (E.) Maske (G.)

عرض أو عمل مسرحى ترفيهى يجمـع بين الموسيقا والغناء والرقـــــص والأزيـــاء وتنسيق المناظر . وقد شاع هذا العرض فى إنجلترا فى القرنين : السادس عشر والسابع عشر ويعتقد أنه أحد روافد فن الأوبـــــرا بمعناه الحديث .

mass (E.) قُدَّاس

مؤلّف كَنَسىٌّ غنائىٌّ يحتوى أجـــــزاءً مختلفة . يُغَنّيه عَرِيفُ الكنيسة بالتبادل مع مجموعة المنشدين ، وقد تصاحبه آلة الأرغن

manico(It.) مقبض–لوحة العفق

وجه رقبة الآلة الموسيقية، حيث يقـــوم العازف بالقبض عليها بيده اليسرى وعفق أوتارها بأصابع هذه اليد .

maraca (E.,F.,G.) شخشيخة

آلة إيقاعية غير محددة النغمة نشأت فى أمريكا الجنوبية ،كانت تُصنع من قَرعـــــة جافة بداخلها بذور أو خرز ، يَصدر منـــها الصوت برجِّها .

march (E.) marche (F.) مارش
marcia (It.)

مقطوعة موسيقية حماسية الطابع، ثنائية الميزان، كتبت أساسًا لتنظيم حركة ســـير الجنود فى العروض العسكرية ، ومنها مـــا يُستخدم فى عروض أخرى؛ مثل مـــارش الزفاف، والمارش الجنائزى .

marimba (E.,F.,G.) ماريمبا

آلة إيقاعية محددة النغمات الموســـيقية مـــن فصيلـــــة الأكســـــيليفون (انظر:*xylophone*) شائعة فى المكســـيك ويقال إنـــها ذات أصول أفريقية . تتكون من ألواح خشبية مختلفة الأطوال ، وبالتالى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

mazurka (E.) مازوركا

رقصة شعبية بولندية ذات ميزان موسيقىّ ثلاثىّ، استوحى المؤلف الموسيقىّ البولندىّ "شوبانChopin" مقومات هذه الرقصة فى خمس وخمسين مقطوعة لآلة البيانو .

mediant (E.) النغمة الوسطى

النغمة الثالثة فى التكوين النغمى التسلسلى للسلم الموسيقى (انظر: *scale*) وسُمِّيت بالنغمة الوسطى لأنها تتوسط نغمتىْ :الأساس والخامسة للسلم الموسيقى.

melisma (E.) مَدُّ الغناء

أسلوب من أساليب تلحين الشعر حيث يُخصَّص للمقطع اللفظىّ الواحد وغالبًا ما يكون حرف"مد"مجموعة متتالية من النغمات الموسيقية، بدلاً من تخصيص نغمة واحدة، أو اثنتين للمقطع اللفظى الواحد.وقد يطلق هذا المصطلح على الكادنزا الغنائية .

(انظر : *cadenza*)

فى بعض فقراته . ويُعد القداس من أهم الشعائر الدينية للكنيسة الكاثوليكية .

mastersingers(E.) أساطين المغنين

تنظيم طائفى للشعراء والمغنين الألمان من الطبقة المتوسطة ، يعتبر امتدادًا للشعراء الغزليين (انظر : *Minnesänger*) امتد نشاطه من نهايات القرن الخامس عشر إلى السابع عشر .

matrix (E.)

مُربَّع المصفوفات (الاثنتا عشرية)

مُربع مقسم إلى ١٤٤ خانة ، يُظْهِر المصفوفة (الاثنا عشرية) للعمل الموسيقى الدوديكافونى (انظر:*dodecaphony*) فى أوضاعها المختلفة وفى جميع احتمالات نقلها(انظر:*transposition*) . ويُستخدم هذا المربع وسيلة إيضاح لتبسيط الاهتداء إلى نغمات هذه المصفوفة .

mattinata (It.) صبحية

أغنية للصباح أو معزوفة بما يشبه " الفجرية Aubade " .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

menuet (F.) رقصة المينويت
minuet (E.) minuetto (It.)
رقصة من أشهر رقصات البلاط الفرنسى فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر،وهى ذات ميزان ثلاثىّ ، وقد انتقلت هذه الرقصة إلى موسيقا الآلات، وأصبحت إحدى رقصات متتالية عصر الباروك، كما أنها دخلت مؤلفات الصوناتا والسيمفونية والرباعية الوترية، كحركة ثالثة فيها،وذلك فى العصر الموسيقى الكلاسيكى .

meter (E.) وزن – ميزان موسيقى
metre (F.)
تنظيم تدفق الموسيقا خلال الزمن بمجموعات من النبضات الثنائية أو الرباعية أو الثلاثية بسيطة أو مركبة . ويظهر الميزان الموسيقى للمؤلفة على شاكلة كسر اعتيادى يُكتب على يسار المدونة الموسيقية بعد المفتاح الموسيقى (انظر : *clef*).

metronome (E.)
ضابط السرعة(مترونوم)
جهاز لضبط السرعة أثناء الأداء الموسيقىّ ، يستخدمه العازف أثناء

melodrama (E.)
مشجاة–ميلودراما
أ–مسرحية غنائية تقوم فى أغلبها على الأداء الإلقائىّ المصَاحَب بالموسيقا كخلفيّة لـه.
ب–مسرحية تعتمد على افتعال الأحداث بهدف إثارة العواطف والانفعالات بشكل مبالغ فيه .

melody (E.) mélodie (F.) لحن
melodia (It.)
تتابعٌ أفقىٌّ لمجموعة من النغمات مختلفة الإيقاعات تعطى فى مجملها إحساسًا بالاقتناع .

ménéstrèles (F.) شعراء منشدون
minstrels (E.)
طائفة من الشعراء الموسيقيين أعلى شأناً من الموسيقيين الهواة (انظر : *jongleur*) . وقد ظهرت فى إنجلترا خلال القرنين : الرابع عشر والخامس عشر ، وانتشرت حتى القرن السادس عشر .

تدريباته كما يبيِّنها المؤلف أعلى المدوَّنة .

mezzo-soprano (E.,F.,It.)
متزو سوبرانو

صوت الغناء النسائيّ الذى يَقِلُّ فى حدة صوته عن طبقة صوت السوبرانو (انظر: *soprano*) وهو يقع بين طبقة السوبرانو وطبقة الألطو .
(انظر: *alto*)

microtones (E.)
نغمات دقيقة (ميكروتون)

نغمات موسيقية تَحصر فيما بينها أبعادًا أقلّ من بعد الصوت الموسيقى الكامل، أو نصف الصوت، مثل نغمة السيكاه ، وغيرها فى الموسيقا العربية .

minimalism (E.) **الأَدْنَوِيَّة**

مذهب موسيقى ظهر عام ١٩٦٠، يَستخدم أقل العناصر الموسيقية وأبسطها بطريقة تراكمية فى إبداع المؤلفات الموسيقية.ومن أهم شخصياته " فيليب جلاس *Philipe Glass*" .

Minnesänger (G.)
مُغنُّون الغزليُّون

شعراء ألمان من طبقة الفرسان والنبلاء، ظهروا منذ القرن الثانى عشر حتى بدايات القرن الرابع عشر، كانت أشعارهم وأغانيهم تدور حول معانى الحب العفيف العُذرىّ، وهم النظير الألمانى للتروبادور والتروفير فى فرنسا .
(انظر: *troubadours , trouvers*)

minor scale **سُلَّم صغير**

تسلسل نغمىّ لجنسين صغيرين (انظر : *tetrachord*) يُشَكِّلان تدرُّجًا سُلَّميًّا طبيعيًّا . وتتغيَّر صفة هذا السُّلَّم بتغير مسافات الجنس الثانى منه (انظر:*interval*) .

mixer (E.) **مازج الأصوات**

جهاز إلكترونىّ له القدرة على مزج مجموعة من النغمات أو الإشارات الصوتية مع التحكم فى علاقاتها الديناميكية ، يستعين به مؤلف الموسيقا الإلكترونية فى تجميع أصوات من مصادر مختلفة بعضها

modification (E.)

تعديل الأصوات

تغيير طبيعة الإشارات الصوتيـــة، أو النغمة من خلال المعالجة اليدوية لشـــريط التسجيل، أو من خلال مُعَدِّل الأصوات.

(انظر: *modifier*)

modifier (E.)

مُعَدِّل الأصوات – مُعَدِّل النغمات

تركيبة إلكترونيـــة تُعَـــدِّل طبيعـــة الإشارة الصوتية أو النغمة على حســـب ما يتراءى لمُؤَلِّف الموسيقا الإلكترونيـــة .

modulation (E.,F.) تحويل

أ–الانتقال من مقام إلى مقام فى سياق العمل الفنىّ الموسيقىّ .

ب–التنويع المتعاقِب للتردد أو لمـــدى الموجـــة الصوتيـــة فى مجـــال الموســـيقا الإلكترونية.

molto (It.) جدًّا

صفة تقرن بالعديد من مصطلحـــات سرعة الأداء التى تُكتب أعلـــى المدوّنـــة الموسيقية، لزيادة خاصيتها الأصلية، مثـــل فوق بعض؛ للتعرف على الناتج الســـمعىّ لـــهذه الأصوات قبل تسجيلها .

mixolydian mode (E.)

المقام الميكسوليدى

مقـــامٌ كَنَســـىٌّ قـــديم فى الغنـــاء الجريجورى، يتمثل فى سبع نغمـــات تبـــدأ من النغمة "صول" حتى جوابـــها علـــى الأصابع البيضاء لآلة البيـــانو .

mode (E.) مقام

نَسَقٌ نَغمىٌّ كـــان أســـاس التكويـــن السُّلمى لمؤلفات الموسيقا الأوروبية منـــذ بدايات العصور الوســـطى حـــتى القـــرن السادس عشر، وكان ذلك قبل ظهور نظام السلم الكبـــير .(انظـــر: *major scale*) والسلم الصغير (انظر : *minor scale*).

moderate (E.) معتدل

modéré (F.) moderato (It.)

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّى للأداء بسرعة معتدلة،وقـــد يستخدم هذا المصطلح كصفة لسرعة مـــا مثل allegro moderato بمعنى معتـــدل السرعة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

القدامى فى الربط بين غناء إلقائى(خطابى) يؤديه مغنٍ مع مصاحبة هارمونية هامشية، بهدف الحفاظ على وضوح النص الشعرى.

monophonic (E.) أحادى الصوت

صفة للمؤلفات الموسيقية التى تعتمد على خط لحنى مفرد بدون مصاحبة هارمونية . (انظر: *harmony*) أو بوليفونية (انظر: *polyphony*) .

monothematic (E.)
أحادى الفكرة الموسيقية

صفة للمؤلفات الموسيقية القائمة على فكرة موسيقية أساسية واحدة .

mordent (It.)
مُثَبِّتة النغمة –" موردنت "

حلية لحنية ترسم هكذا ⁓ فوق نغمة مّا ، لتوجيه المُؤدّى إلى عزفها ثم عزف النغمة التى تعلوها ، والرجوع إليها مرة أخرى ، وذلك فى نطاق المدة الزمنية للنغمة الأساسية . أما إذا رُسمت هكذا فاتجاه النغمة يكون هبوطاً بطريقة الأداء التى سبقت الإشارة إليها .

andante molto ، بتمهل **andante** بتمَهُّل للغاية .

moment musical (F.)
moments musicaux (F.)
لحظة موسيقية – لحظات موسيقية

اسم لمجموعة من المؤلفات الموسيقية قصيرة المدة الزمنية . وهى مؤلفات شاعت فى القرن التاسع عشر فى أوروبا. وأول من استخدم هذا الاسم المؤلف الموسيقىّ النمساوىّ " فرانز شوبيرت **Franz Schubert** ".

monochord (E.) أحادية الوتر

آلة ذات وتر واحد تستعمل لقياس ذبذبات الوتر الكامل وأجزائه المختلفة ، يمتد تاريخها إلى مصر الفرعونية، وإلى الإغريق القدامى .

monody (E.) إنشاد مفرد

أسلوب فى الغناء شاع فى نهايات القرن السادس عشر وبدايات القرن السابع عشر ، فى فلورنسا بإيطاليا، وهذا الأسلوب حاول إحياء تقاليد الإغريق

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Mundharmonika (G.)
هارمونيكا الفم

آلة موسيقية على هيئة صندوق خشبيٍّ صغير فى حجم الكف . به فتحات مختلفة الأطوال مُركّب عليها ريش معدنية. يقوم العازف بالنفخ فيها جيئة وذهابًا ملاصقة لشفتيه، وتُعد هذه الآلة من لعب الأطفال.

musette (F.) مزمار فرنسى

أ – نوع من آلات موسيقا القرب الفرنسية شاع استعماله فى الأوساط الأرستقراطية الفرنسية فى نهايات القرن السابع عشر، وبدايات القرن الثامن عشر الميلادى .

ب – الرقصة الثانية من رقصات الجافوط تتميز بمصاحبة طنينية فى الباص .

(انظر : *drone*)

musica ficta (L.) موسيقا زائفة

الموسيقا المصوغة فى المقامات الكَنَسية القديمة عندما يطرأ على بعض نغمات ألحانها تغيير بالخفض أو الرفع ، وذلك

motet (E.) مُوتِتْ

مُؤلَّف غنائى دينى ذو نسيج متعدد الأصوات تؤديه مجموعة المنشدين، دون مصاحَبة آلية ، شاع داخل الكنيسة الكاثوليكية منذ القرن الثالث عشر ، وظهرت منه أنواع دنيوية ابتداء من القرن السابع عشر .

motif (F.) موتيف(خلية لحنية)
motive (E.) motivo (It.)

فكرة موسيقية مقتضبة مُمَيِّزة اللحن والإيقاع ، يتخذها المؤلف الموسيقى نواة يستنبط منها مؤلفته الموسيقية .

movement (E.) حركة موسيقية
mouvement (F.)

أحد الأجزاء الكبيرة التى يحتويها العمل الموسيقىُّ الآلىُّ الدائرىُّ، مثل الصوناتا والسيمفونية والكونشرتو والرباعى الوترى وغيرها . وعدد هذه الأجزاء ثلاث حركات موسيقية أو أربع أو خمس ، كل حركة منها وحدة واحدة قائمة بذاتها من حيث الطابع والسرعة.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

musique concrète (F.)
music, concrete (E.)
موسيقا مُصنَّعة

نوع من الموسيقا ظهر عام ١٩٤٨م في باريس بفرنسا بريادة "Pièrre Schaeffer" وتتمُّ العملية الإبداعية فيه عن طريق تركيب مجموعة من الأصوات المسجلة على شريط صوتيّ (مثل أصوات من الطبيعة وأصوات من صنع الإنسان وأصوات من الآلات الموسيقية الشائعة وغير الشائعة) بعد تغيير طبيعتها وسرعتها واتجاه حركتها على شريط التسجيل ، وذلك بوسائل يدوية أو إلكترونية، تبعًا لمزاج المؤلِّف الموسيقيّ. وهذا النوع من الإبداع يسمى موسيقا شريط التسجيل(**tape-record music**).

musique de chambre (F.)
موّسيقا الحجرة

(انظر : *chamber music*)

musique èlectronique (F.)
موسيقا إلكترونية

(انظر : *electronic music*)

تفاديًا لسماع مسافة الرابعة الزائدة (وهي من المسافات الممنوعة في تلك الأوقات) أو تأكيدًا لقفلاتها النهائية .

musica figurata (L.)
موسيقا مُزَخْرَفَة

غناء بسيط بنغمات إضافية ، تُضاف إلى نغمات ألحانه الأساسية،أو يُضاف إليه لحن أو أكثر يُصاحب اللحن الأساسي .

musical play (E.)
مسرحية موسيقية .

مَلهاة خفيفة الطابع تُصاحبها موسيقا بدأت في الولايات المتحدة الأمريكية في مستهل القرن العشرين، ويُطلق عليها حاليًّا اسم ميوزيكال "**musical**".

musicology (E.) علم الموسيقا

مجال علميٌّ ظهر حديثًا ، يهتم بالبحث العلمي الدقيق في جميع مجالات المعرفة الموسيقية .

من الإنجيل، أو معجزات، أو أخلاقيات وقد انتقلت هذه المسرحيات التى كـانت تُصاحَب بقدر ضئيل مـن الموسـيقا إلى الحياة الدنيوية فى القرن الرابع عشر .

تآلُف صوفى mystic chord (E.)

تآلف هارمونى ظـهر فى مُؤلَّفـات المُؤلِّف الموسـيقىِّ الروسـىِّ "سـكريابين Scriabin" ثم انتشر بعد ذلك فى مؤلفات المؤلِّفين الآخرين . يتميز بقيامه على تـوالى مجموعةٍ مختلفة من مسافة الرابعة ، منها مـا هى زائدة، أو ناقصة، أو تامة .

كاتم الصوت mute (E.)

جهاز يوضع على الآلـة الموسـيقية للحدِّ من قوة الرنين الصوتـىِّ لـها ، ويختلف شـكله بـاختلاف نوعـيَّة الآلات الموسـيقية .

(انظر : *sordino*)

مسرحيات لاهوتية Mysteries (E.)

مسرحيات ظهرت داخل الكَنيسة فى بدايات ظهور المسيحية بـهدف تعليـم الشعب مبادئ الدين المسيحىّ، والتعريف بحياة المسـيح، وكانت تُعالج موضوعات

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

N

napolitana (It.) نابوليتانية
napolitaine (F.)

أ–نوع من أغانى المادريجال البسيطة (انظر:*madrigal*) تَرْجِع أصوله إلى مدينة نابولى .

ب–أغنية شاعت فى حانات الرقص فى أوروبا خلال القرن العشرين .يتبادل غناءها صوت منفرد ومجموعة المنشدين .

narrator (E.) الراوى

مُرَتِّل الإلقاء المُنغَّم الذى يقوم بسرد الأحداث، أو ربطها بعضها ببعض فى مؤلّفات الأوراتوريو (انظر:*oratorio*) وآلام المسيح (انظر:*passion*) . وذلك بين الفقرات الغنائية المنفردة أو الجماعية .

national anthem(E.) نشيد وطنى

نشيد يُنشَد كلَحن مُميّز لبلد ما . يُغنّى، أو تعزف موسيقاه فى المناسبات الوطنية والرسمية .

nacers (E.) nacaire (F.) نقارة

آلة إيقاعية غير محددة النغمة عبارة عن زوج من الطبول الصغيرة متفاوتة الرنين الصوتى ، تتدلى من رقبة العازف بشريط ويتم العزف عليها بقرعها بعِصِىّ.

Nachspiel (G.) خاتمة–تذييل

فاصل موسيقى يُذيّل عملاً فنيًا كبيرًا غالبًا ما يكون غنائيًّا مثل الأوبرا . والمصطلح هنا مرادف للمصطلح الإنجليزى "postlude" .

Nachtanz (G.) تِلْوٌ

الاسم الألمانى للرقصة الثانية من تجميع رقصتين شاع فى أوروبا فى المدة الزمنية من القرن الخامس عشر حتى السادس عشر .

Nachtmusik (G.) موسيقا الليل

نوع من الموسيقا الألمانية يستوحى الليل ويتميز بالعاطفة ، ومنه المتتالية (انظر : *suite*) والسيريناده . (انظر:*serenade*)

العازف إصدارها من الآلـــة بـــالتحكم فى قوة النفخ .

Neo.classicism (E.)
الكلاسيكية المستحدثة

مذهب موسيقى ظهر فى أوروبا بعــــد الحرب العالمية الأولى ، أعاد إحياء المبادىء الجمالية العامة للموسيقا الكلاسيكية،ولكن بأسلوب حديث ولغة موسيقية حديثة .

neumes(E.) neuma(L.) نُويمس

نوع مبكِّر من التدوين الموسيقى، ظهر خلال القرن السابع الميلادى فى أوروبـــا، وهو عبارة عن رموز وإشارات تكتب فوق النص الشعرى؛ لتوجيه المغنِّى إلى حركـــة اللحن صعودًا وهبوطًا بشكل تقريبى.

nocturne (E., F.) لَيْلية"مقطوعة"

مقطوعة موسيقية تتصف بالعاطفيـــة والخيال وتُوحى بالليل ، شاعت فى العصر الرومانتيكىّ، أول من أبدع فيها المؤلـــف الأيرلندى " John Field " وتبعه كل من "شوبان Chopin و"ديبوسى Debussy" ولـــهما مؤلفات فائقة الجمال .

Nationalism (E.) قومية
Nationalisme (F.)

مدارس موسيقية ظهرتِ فى معظـــم بلاد العالمَ الأوروبى فى النصف الثانى مـــن العصر الرومانتيكى ، وامتدت إلى موسيقا القرن العشرين ، اعتمدت مؤلفات هـــذه المدارس على استلهام التراث الموســـيقى الشعبى القومى

natural (E.) طبيعى
naturelle (F.)

رمز يظهر على يسار النوتة المدونـــة ويرسم هكذا ♮ للدلالة علـــى إلغـــاء علامة الرفع (انظــــر:*dièse*) أو علامـــة الخفض (انظر:*bémol*) التى قُرِنت بـــهذه النوتة (أو النغمة المدونة) بشكل عارض.

Naturtöne (G.) نغمات طبيعية

النغمات التى يســـتخرجها عـــازف آلات النفخ النُحاسية الطبيعية، والـــتى لم تتمَّ إضافة صمامات أو زَلاَّقات لــــها . وهى النغمات الناتجـــة عـــن السلســـلة التوافقيـــــــة الـــــــــــهارمونية، (انظـــر:*harmonic series*)ويســـتطيع

notation (E., F.) تدوين موسيقى

كتابة الموسيقا المؤلفة برموز معينة على المدرج الموسيقى (انظر : *staff*) . هذه الرموز تُحدِّد النغمات الموسيقية على اختلاف حدتها وقيمتها الزمنية ، ووسائل التعبير عنها .

note (E., F.) نوتة – نغمة
Note (G.)

أ–اسم كل نغمة موسيقية موجودة فى نطاق النغم .(انظر:*gamut*) .

ب–اسم الرمز أو النوتة الذى يدلُّ على هذه النغمة .

notturnino (It.) ليلية صغيرة

مُؤلّفة ليلية (انظر : *nocturne*) ولكن بمقياس أصغر .

novelette (It.) أقصوصة

أحد العناوين العديدة التى وضعها المُؤلّف الألمانى الرومانتيكى " شومان Schumann " لمُؤلفاته لآلة

noire (F.) نُوار

قيمة زمنية موسيقية تُرسم هكذا ♩ أو 𝅘𝅥 تُعادل نصف القيمة الزمنية للبيضاء .

(انظر:*blanche*)

nomenclatura musicale (It.) مصطلحات لغة الموسيقا

جملة المصطلحات والإشارات والرموز التى تُستخدم فى تدوين الموسيقا.

nonet (E.) تُساعىّ–تُساعيّة

أ–تجميع من تسع آلات موسيقية، أو تسعة أصوات غنائية .

ب–مُؤلّفة موسيقية مُخصصة لأداء التجميع السابق .

non tanto (It.) دون مُغالاة

مصطلح خاص بالأداء،يكتب أعلى المدونة الموسيقية مقرونًا بأحد مصطلحات سرعة الأداء ، على سبيل المثال allegro non tanto بمعنى سريع دون مغالاة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

nuove musiche (It.)

الموسيقا الحديثة

كتاب للأغانى وضعه المؤلِّف الموسيقىّ الإيطالىّ "كاتشينى Caccini" عام ١٦٠٢م، عَرَض فيه وجهة نظره فى موسيقا جديدة تهتم باللحن المُفرد بمصاحبة بسيطة ، بدلاً من تشابك المؤلَّفات البوليفونية الشائعة وتعقيدها وقتذاك ، وقد اتُّخذ هذا الكتاب علامة فى طريق تطوّر التاريخ الموسيقىّ .

البيانو ؛ وذلك بهدف استثارة خيال المستمع والمُؤدّى على حدٍّ سواء .

nuance (F.) تظليلٌ موسيقىّ

ما يضعه المُؤلّف الموسيقى على مُدوّنته الموسيقية من إشارات ومصطلحات ، لتوجيه المُؤدّى إلى التعبير الوجدانى الصحيح الذى يهدف إليه .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

O

obbligato (It.) مُلزِم
obligé (F.)

فقرات موسيقية واجبة الأداء فى مصاحبة العمل الموسيقى الأساسى .

oboe (E., F., It.) أوبوا

آلة موسيقية غربية من آلات النفخ الخشبية ذات الريشة المزدوجة . وتتميز هذه الآلة بصوت رَعَوِىّ .

ocarina (E.) أوكارينا

آلة نفخ بدائية تُصنع من الفَخّار أو المعدن ، تشبه البيضة فى شكلها ولها مَبْسِم وثقوب على جانبيها .

octave (E., F.) ديوان

مسافة موسيقية بين نغمة ذات تردد معين وبين جوابها الذى يصل تردده إلى ضعف تردد النغمة الأساسية.وتُقَسَّم هذه المسافة إلى مسافات أصغر تُشَكِّل السلم الموسيقى .

(انظر : *scale*)

octet (E.) ثُمانِىٌّ – ثُمانِيَّة
octuor (F.) ottetto (It.)

أ–تجميع من ثمانى آلات موسيقية أو أصوات غنائية .

ب–مؤلفة موسيقية للتجميع السابق.

ode (E.) قصيدة غنائية

النشيد الكَورالى فى المسرحيات الإغريقية .

Offertory (E.) صلاة القربان
Offertorio (It.)
Offertorium (Lat.)

جزء من القُدّاس الكاثوليكى، يُغنّى أو يُعزف آليًّا دون غناء ، وهو يُؤدّى عند تقديم الهبات والصدقات أو فى أثناء تجهيز العشاء الربانىّ . وصلاة القربان تتميز بالغناء التبادلى بين مُغَنٍّ منفرد ومجموعة المنشدين .

open (E.) ouvert (F.) مُطلق

صفة تُطلق على الأوتار التى تَصْدُر نغماتها من أطوالها كاملة ، دون تقصيرها عن طريق العَفْق .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

opera (It.) أوبرا

عمل دراميٌّ مسرحيٌّ يُؤدَّى بالموسيقا والغناء بشكل كليٍّ أو جزئيٍّ، ويكون للموسيقا والغناء الدوْر الرئيسى فيه .

opera - ballet (E.) أوبرا باليه

نوع من الأوبرات يتوازن فيه الباليه والعرض الأوبرالى ، شاع فى فرنسا فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر .

opera buffa (It.)
أوبرا بوفا – أوبرا تهريجية

نوع من الأوبرا خفيفة الطابع تعتمد على نصوص غير جادة. شاع فى إيطاليا ثم فى فرنسا خلال القرن الثامن عشر، وقد يتخلل هذا النوع من الأوبرا بعض فقرات من الحوار الكلامى .

opera comique(F.) أوبرا كوميك

نوع من الأوبرا شاع فى فرنسا خلال القرن الثامن عشر، يتميز بتناوب الحوار الكلاميّ مع الغناء والموسيقا، ويعتمد على نصوص أدبية جادة أو هَزْلية إلى حد مّا.

opera-oratorio (E.)
أوبرا أوراتوريو

نوع من الأوبرا يؤدَّى على خشبة المسرح دون تمثيلٍ .

opera seria (It.) أوبرا جادة

نوع من الأوبرا انتشر فى بلدان أوروبا خلال القرن الثامن عشر ، اعتمد على نصوص أدبية جادّة تتناول قصص البطولة والأساطير . ويَتَّسِم هذا النوع من الأوبرا بثراء العروض ، وفخامتها ، وكثرة حشود المجموعات .

operette (It.)
أوبريت – أوبرا خفيفة

نوع من الأوبرات أخف فى طابعه وأقصر فى مدته الزمنية ، يكثر فيها الحوار غير المُغَنَّى .

Ophicleide (G.) أوفيكلايده

آلة نفخ نُحاسية ظهرت فى بدايات القرن التاسع عشر فى بعض المؤلَّفات الأوركسترالية ، ثم اندثرت لتحلَّ محلَّها آلات النفخ النُحاسية ذات الصمامات .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

orchestration (E.)
توزيع أوركسترالى

فن الكتابــة لآلات الأوركســـــترا بـــهدف استخلاص ألوان نغمية للمُؤلَّفة الأوركسترالية ، وذلك عن طريق مـــزج الآلات الموسيقية بشكل أو بآخر .

ordre (F.) تتابع

الاسم الـــذى أطلقـــه الفرنســـيون القدماء علــــى مجموعـــة متواليـــة مـــن المقطوعات الصغيرة (انظر : *suite*)

organ (E.) أرغن

أقدم آلة من آلات لوحات المفاتيح حيث تتحكم هذه اللوحـــة فى مجموعـــة ضخمة من الأنابيب ، تتصل كل واحـــدة منها بمنفاخ لتمرير الـــــهواء بداخلـــها لإصدار الصوت الموسيقى. ولكل أنبوبـــة نغمة موسيقية واحدة .

organum (L.) أورجانوم

أقدم أشـــكال تعـــدد الأصـــوات (انظر: *polyphony*) قِوامه لحن كنســـىّ

opus (L.) مُصنَّف-عمل

مصطلح يستخدم فى الإشارة إلى رقم العمل الموسيقىّ فى حصيلة مـــا أبدعـــه المؤلف. شاع استعماله مقرونًا بعدد مـــن الأعداد الحسابية منذ القرن الســـابع عشر عندما بدأ المؤلف الموسيقى يُرَقِّمُ أعمالـــه ترقيمًا تسلسليًّا ؛ تبعًا لتاريخ إبداعـــها أو نشرها أو إعادة نشرها

oratorio (E.) أوراتوريو

عمل دراميّ موسيقيّ يحمل مقومات الأوبرا فيما عـــدا التمثيـــل والملابـــس والمناظر. يقوم على نص دينى فى أساســـه وإن ظهرت فيه بعض النصوص الدنيوية .

orchestra (E.) أوركسترا

تجميع آلىّ كبـــير يـــؤدّى الأعمـــال الموســـيقية المركبـــة ، ويشـــمل أربـــع مجموعات هـــى:

مجموعة الآلات الوترية- مجموعـــة آلات النفخ الخشبية - مجموعـــة آلات النفـــخ النحاســـية - مجموعـــة آلات الإيقاع.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ossia (It.) بدلا من

إشارة تكتب فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية ، عند فقرات أضافها المؤلّف أو الناشر كبديل لبعض الفقرات الأساسية ، وذلك لإعطاء العازف فرصة اختيار إحداها بحسب قدراته الأدائية .

ostinato (It.) باص عنيد–أستيناتو

basso ostinato (It.)

(انظر : *basso ostinato*) .

output (E.) ناتج–حاصل

مُصطلح يُستخدم فى مجال الموسيقا الإلكترونية ، يُطلق على الأصوات أو المعلومات التى تَنْتُج من المُدخَلات (انظر:*input*) التى تم تزويد الجهاز الإلكترونى بها .

overblowing (E.) نفخٌ زائد

أسلوب فى عزف آلات النفخ يُمكّن العازف من إصدار نَغَمات ثابت يصاحبه خط لحنىٌّ (أو أكثر) متوازٍ معه ، وعلى مسافة لحنية ثابتة .

ornaments (E.) زخارف نغمية

تنميق يضاف إلى النَغَمات الأساسية للألحان ، يُكتب على هيئة إشارات ورموز متعارف عليها ، أو يُكتب على هيئة نوتات صغيرة لصِيقة بالنوتات الأصلية .

oscillator (E.) مُذَبْذِب

جهاز إلكترونىٌّ يُصْدِر جميع أنواع الترددّات التى تنتج عنها كل الأصوات الشائعة وغير الشائعة ، وهو خاص بالموسيقا الإلكترونية .

oscilloscope (E.)

شاشة عرض الذبذبات

جهاز إلكترونى مُزوّد بشاشة عرض يُحَوِّل الإشارة النغمية إلى رسم بيانىّ ، كى يوضح الموجات الصوتية لهذه الإشارة.

overture (E.) ouverture (F.)

افتتاحية

أ–مقطوعة موسيقية آلية تستخدم كتقديم لعمل أكبر منها مثل الأوبرا .

ب–مقطوعة موسيقية آلية مستقلة بذاتها تُعرض كعمل موسيقى بحت .

جـ–استخدم هذا الاسم مرادفاً للمتتالية (انظر : *suite*) فى عصر الباروك .

من السلسلة التوافقية الهارمونية (انظر: ***overtones, harmonic series***) بدلاً من النغمة الأساسية . ويستطيع العازف بذلك إصدار نغمات خارجة عن نطاق المساحة الصوتية للآلة .

(انظر : ***überblasen***)

overtones (E.)

السلسلة التوافقية الهارمونية

مجموعة النغمات الموسيقية التى تتذبذب مع نغمة معزوفة ، دون عزفها .

(انظر: ***harmonic series***)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

pandoura (E.) عُود طويل الرقبة

آلـة قديمـة مـن فصيلـة آلات العُود، عُرفت باسـم " nefer " عنـد قدماء المصريين، وتُسـتخدم حـتى الآن فى إيران ، ولـها أشكال عـدة .

panpipe (E.) فلوت الغاب

آلة نفخ خشـبية شـعبية شـائعة فى شـرقىّ أوروبـا ، وهـى مجموعـة متلاصقة أُفقيًّا مـن أنـابيب أسـطوانية الجسم مُغلقـة مـن أحـد طرفيـها . مُختلفـة الأطـوال لإصـدار نَغَمـات موسيقية مختلفة .

pantonality (E.) تونالية شاملة

مُصطلح أطلقه "شونبرج" للإشـارة إلى الموسـيقا اللاتوناليـة ، (انظر : *atonal music*) أى الموسـيقا الـتى لا تَخْضـع لسُـلَّم معـين فى صِياغتها .

padouana (It.) رقصة بَدْوِيَّة

الاسم الإيطـالى لرقصـة الباڤـان (انظر:*pavane*) نسبة إلى مدينة بـادْوَه "Padua" .

Pandiatonicism (E.)
" الدياتونية " الشاملة

مذهب فى التأليف الموسيقى لا يتقيـد بعلاقات لحنية وهارمونية وظيفية ، ظـهر فى مُؤلَّفات بعض المُؤلِّفـين الموسـيقيين أمثـال " بروكفييـف Prokofieff " و " سترافنسـكى Stravinsky " و " كازيلا Casella " فى بعض مراحل إبداعهم .

pandore (E.) بندور

آلة وترية تشبه آلة القانون العربىّ فى تكوينها ، عَرَفَتْها أوروبا منذ عام ١٥٦٠ وتتميز بأوتار معدنية تُشَدُّ بشكل أفقـىّ محاذٍ لصندوقِها المُصَوِّت .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

رقصات البلاط ، أو الرقصات الشعبية المتنوعة فى سرعتها وميزانها وشخصيتها. والبارتيتا هى المقابل الإيطالى للمتتالية الفرنسية .

(انظر : *suite*)

partitura (It.) مُدوّنة الأوركسترا
Partitur (G.)

الكراسة التى يُدوّن فيها المُؤلّف العمل الموسيقىّ بكل تفاصيله، ويبين بوضوح ما ستقوم بأدائه كل آلة من آلات الأوركسترا، تبعًا لنظام تدوينى متعارف عليه . وهذه الكراسة يستعين بها قائد الأوركسترا فى تدريب عازفى الأوركسترا، وقيادتهم لنقل العمل الفنىّ المدوّن إلى عمل مسموع .

(انظر:*score*)

partitur spielen (G.)
عزف المُدوّنة

ممارسة موسيقية هدفها تدريب قائد الأوركسترا أو المُؤلّف على تحويل ما هو مكتوب للأوركسترا فى المُدوّنة ، إلى ما يمكن عزفه على آلة البيانو لأول وهلة .

paraphrase (E.) صياغة جديدة

إعادة صياغة عمل موسيقى بنقله من وسيلة أداء معينة إلى وسيلة أخرى،قد تكون آلة منفردة ، أو مجموعة آلات، مع إجراء كثير من التنوع والتنميق فى هذا العمل .

parlando (It.) ناطق

مصطلح يُكتب على المدونة الموسيقية فى أماكن بعينها؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بشكل يُوحى بالكلام .

part (E.) جزء

أ–مُصطلح يُطلق على الأصوات الموسيقية المُكوِّنة لعمل آلىّ أو غنائىّ متعدد التصويت .

ب–ويطلق أيضًا على الفقرات الداخلية للعمل الموسيقى .

partita (It.) بارتيتا

شكل من أشكال التأليف الموسيقىّ الآلىّ،شاع فى عصر الباروك ، ويحتوى على مجموعة متتابعة من المقطوعات على نمط

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

موسيقية بحتة ضمن المقطوعات الإضافية للمتتالية .

passing note (E.)
نغمة مارّة أو نغمة عابرة

نَغمة لحنية عابرة لا تدخل فى نطاق نَغمات التآلف الهارمونى المسموعة معه ، وتتحرك صعودًا أو هبوطًا لتربط بين نَغمتين أساسيتين تَحصُران مسافة الثالثة.

passion (E., F.) آلام المسيح

شكل من أشكال التأليف الموسيقىّ الدينىّ يشبه الأوراتوريو (انظر:*oratorio*) يقوم على نصوص تتناول آلام المسيح .

passionato (It.) بـهُيام

مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤدّى للأداء بفيض متدفق من العاطفة والوَله .

pastoral (E.) رَعَوىّ
pastorale (F., It.)

أ–صفة للعمل الموسيقى الآلى أو الغنائى الذى يحمل طابعًا رعويًا .

part - song (E.)
أغنية مُتعدِّدة الأصوات

نوع من الأغانى الجماعية مُتعددة الأصوات ، انتشر فى إنجلترا خلال القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين .وهذه الأغانى قد تُؤلّف لكورال مُختلط يجمع أصوات الرجال وأصوات النساء، وقد تُؤلّف فقط لأصوات أى منهما .

passacaglia (It.) باساكاليا

شكل من أشكال التأليف الموسيقى الآلى فى عصر الباروك ، يقوم على مبدأ التنويعات (انظر : *variations*) ويتخذ إيقاع رقصة الباساكاليا الإسبانية أساسًا له.

passamezzo (It.)
" باسامِتْزو "(رقصة الخطوة والنصف)

رقصة إيطالية قديمة ذات إيقاع ثنائىّ تشبه رقصة الباڤان .
(انظر : *pavane*) .

passepied (F.) "باسبيه"–خطوة

رقصة فرنسية شاعت فى بلاط الملك لويس الرابع عشر. ودخلت كمقطوعة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

pedal (E.) دَوّاسة–بَدّال
pédale (F.)

دَوّاسة أو أكثر تظهر فى الجزء السفلى من الآلة الموسيقية ولها عدة استخدامات هى :

أ–آلة البيانو : تستخدم الدوّاسة اليمنى لتمديد الرنين الصوتى للنغمات الصادرة من الآلة ، بينما تعمل الدَّوّاسة اليسرى على خفض وتحديد هذا الرنين .

ب–آلة الأرغن : تستخدم لوحة الدوّاسات تحت قدمى العازف كلوحة مفاتيح (انظر:*Keyboard*) لإصدار النغمات الغليظة من الآلة التى تصاحب الألحان التى يعزفها بأصابعه على لوحات المفاتيح الموجودة أمامه .

جـ–آلة الهارب : تستخدم الدوّاسات وسيلة سريعة وفعّالة لتغيير طبقة أوتار الآلة كلها من طبقة لأخرى، أو من سلم إلى آخر .

د–آلة التمپانى :(انظر:*timpani*) تستخدم الدوّاسات وسيلة سريعة وفعّالة لتغيير النغمة الصادرة من الآلة إلى نغمة أخرى، تبعًا لمتطلبات أداء المقطوعة الموسيقية .

ب–اسم لعرض مسرحى مُصَاحَب بالموسيقا يقوم على فكرة رعوية من التراث.

pause (E., F., G.) وقفة

إشارة تظهر فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية ، ترشد المؤدّى إلى التوقف عند النغمة، أو السكتة المرسومة فوق هذه الإشارة ، وذلك لمدة زمنية أطول من المدة المحددة لها فى المدونة .

(انظر : *fermata*)

pavane(F.) paduana(It.) باڤان

رقصة بلاط فرنسية ، تظهر دائمًا مع رقصة متعارضة معها اسمها جاليارد .

(انظر: *galliard*)

peak (E.) ذِروة

مصطلح يُطلق على أعلى مدى لموجة صوتية، أو إشارة نَغَمية فى الموسيقا الإلكترونية ، وهو يُطلق أيضًا على ذروة العمل الموسيقىّ التقليدى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وجموعة الآلات الإيقاعيـــة تمثـل المجموعة الرابعة فى تكوين الأوركســترا السيمفونــىّ بعد مجموعة الوتريـــات ، ومجموعة آلات النفخ الخشبية، ومجموعة آلات النفخ النُحاسية .

perfect cadence (E.) قفلة تامة

توالى تــآلفيْن، أو أكــثر، يُعطــى إحساسًا بالاقتناع، والانتهاء ، يُســتخدم فى نــهاية الجُمَل والحركات الموســيقية (انظر: *Ganzschluss*)

permutation (E.) تبادل النغمات

إعادة تنظيم نغمات السلسلة (الاثنا عشرية) ، أو تعديلها . وهو أسلوب مــن أساليب تناول هذه السلسلة فى التــأليف الدوديكافونى .

(انظر : *dodecaphony*)

pesante (It.) ثقيل

مصطلح يكتب فوق المدونة الموسيقية لإرشاد العازف أو المؤدّى للأداء بثبــات وثقل.

pedal point (E.)

نوتة البدال — نغمة البدال

نغمة موسيقية محددة تظهر غالــبًا فى صوت الباص ، تطنُّ لمدة زمنية ممتدة أسفل الأصوات الموسيقية الأخرى التى تتحــرك فوقها بحرية .

pegs (E.) مَلاوى

أوتاد من الخشب مُثبتــة فى ثقــوب برأس الآلات الوترية،تُربط الأوتار حولَها بحيث يكون لكل وتر مَلْوىٌ خاصٌ بــه. وهذه الملاوى تتحكم فى طــول الوتــر وقوة شَدّه وبالتالى فى النغمة الموســيقية الصادرة عنه .

percussion instruments (E.)

آلات إيقاعية

مجموعة الآلات التى يَصدر الصــوت منها عن طريق القرع ، إما بمطارق وإمــا بقرع بعضها ببعض ، وهى نوعان :

أ–آلات غير مُحددة الطبقة ، مثــل الطبول والمثلثات والشخاليل والجونج .

ب–آلات مُحددة الطبقة الصوتيــة مثل طبول القِدْر والماريمبا والزايلوفون .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(انظر : *Gregorian chant*) ويتمثل نَغَميًّا فى تسلسل من الأصوات الموسيقية للأصابع البيضاء على البيانو، يبدأ من النَغَمة "مِي" وينتهى بجوابها .

piacente (It.) ببهجة

مصطلح يُكتب أعلى المُدوَّنة الموسيقية لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بحُريّة وبهجة .

piangendo (It.) بحُزن

مصطلح يكتب أعلى المُدونة لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بحُزن أو بأسى .

piano (It.) خافت

إشارة تكتب فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية لإرشاد المؤدِّى للأداء بخفوت ونعومة . هذه الإشارة تكتب مختصرة P. .

pianoforte (It.) بيانو

آلة موسيقية كاملة الهارمونية ذات لوحة مفاتيح .

(انظر : *Hammerklavier*)

phantasy (E.) فانتازيا

مقطوعة موسيقية حُرَّة الصياغة، شاعت فى بدايات القرن العشرين فى إنجلترا، متأثرة بمُؤلَّفات " الفانسى " فى القرن السادس عشر .

(انظر : *fancy*)

phrase (E., F.) عبارة موسيقية

فكرة موسيقية تعطى معنى لا يكتمل إلا بعبارة موسيقية ثانية فى إطار جملة موسيقية(انظر : *sentence*). والعبارة الموسيقية عنصر من العناصر البنائيَّة فى صياغة الألحان الموسيقية .

phrasing (E.) تشكيل موسيقى

التعبير الأدائى الصحيح للعبارات والجُمل الموسيقية المُكوِّنة للعمل الفنى ، يقوم به المُؤدِّى تبعًا للإشاراتّ والمصطلحات والتوجيهات التى يكتبها المُؤلِّف على المُدوَّنة الموسيقية .

phrygian mode(E.) المقام الفريجى

أحد المقامات الكَنَسيَّة القديمة شاع فى الغناء الجريجورى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

piu (It.) أكثر

مصطلح يُقرَن بأحد مصطلحات السرعة، أو التعبير الموسيقى ؛ لتوجيه المُؤَدّى إلى الأداء بشكل يزيد عما كان مطلوبًا من قبل ، سواء أكان ذلك مُتصلاً بالتعبير أم بالسُرعات .

pizzicato (It.) منقور

مصطلح يكتب مختصرًا pizz فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية لتوجيه عازف الآلة الوترية ذات القوس، لنَبْر الوتر (أو نقره) بأصابعه بدلاً من سحب القوس عليه.

plagel cadence (E.) قَفْلة دينية

قَفلة تُعطى إحساسًا سمعيًا بنهاية غير كاملة ، وهى تتكون من توالى تآلفى الدرجة الرابعة للمقام والدرجة الأولى له.

(انظر: *Kirchenschluss*)

plain chant (E.) إنشاد بسيط

غناء كَنَسىٌّ مُفْرد غير موزون بميزان موسيقى، شاع فى العصور الوسطى ، ولا يزال قائمًا فى الكنيسة الكاثوليكية .

piatti (It.) كاسات

آلة طرق إيقاعية غير مُحددة الطبقة الصوتية، على شكل قرص من النحاس، تستخدم منفردة أو مُزدوجة .

piccolo (It.) " بيكولو " – صغير

أ–آلة فلوت (انظر: *flauto, flute*) صغيرة الحجم حادة الصوت .

ب–صفة لأية آلة صغيرة الحجم .

pistons (E., F.) صمامات

أجزاء أسطوانية الشكل من النُحاس، أُضيفت عام ١٨١٥م على جسم بعض آلات النفخ النُحاسية بهدف توسيع المساحة الصوتية ، وزيادة الإمكانيات الأدائية لهذه الآلات .

(انظر : *valve*)

pitch (E.) حِدَّة الصوت

درجة الصوت حِدَّة أو غِلظًا ؛ تبعًا لتَردُّده .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

pollaca (E.) بولاكا

الاسم الإيطالى لرقصة البولونيز (انظر:*polonaise*) ، يُطلق على رقصات حرة الطابع ، ويقتصر التشابه بينها وبين رقصة البولونيز على عنصر الإيقاع فقط.

polonaise (E.,F.) بولونيز"بولونيه"

رقصة شعبية من بولندا ضُمت إلى رقصات البلاط خلال القرن السادس عشر ، ثم ظهرت ضمن المقطوعات الإضافية لمتتالية عصر الباروك (انظر : *suite*)، وتمّ إبداع مجموعة من مقطوعات آلة البيانو على نمطها ، أشهرها ما أبدعه المؤلف الموسيقىُّ الرومانتيكىُّ "شوبان Chopin" .

polska (E.) بولْسكا

رقصة شعبية سويدية ذاتُ ميزان ثلاثىّ ، تُصاغ فى أغلب الأحيان فى مقام صغير .

(انظر: *minor scale*)

plectrum(E.) Plektron (G.) ريشة

ريشة من ريَش الطيور أو من المعدن أو الأبنوس أو البلاستيك ، تُستخدم فى نقر الآلات الوترية لإصدار الصوت من أوتارها . يستخدمها العازف بإمساكها كما فى عزف آلة العود والماندولين ، أو بتثبيتها فى حلقات معدنية حول أصابعه كما فى عزف آلة القانون .

pochette (F.) كمان الجيب

آلة كمان صغيرة الحجم شاعت فى أوروبا خلال القرن السابع عشر .

(انظر: *kit*)

pointillism (F.) تَنْقيطية

أسلوب انتقل من الفن التشكيلى إلى الموسيقا ، يهتم بالصوت الموسيقى لذاته بعيدًا عن استخدامه فى سياق لحنىّ يعطى فكرة موسيقية متكاملة .

polka (E.) بولكا

رقصة دائرية بطيئة ذات ميزان ثنائىّ ، يُؤديها زوج من الراقصين ، شاعت فى بلاد بوهيميا منذ عام ١٨٣٠ ميلادية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

polytonal (E.) متعدد التونالية

صفة للموسيقا التى يتم تأليفها فى أكثر من سُلَّم أو مقام تُسمع فى آن واحد، ويُعَدُّ هذا التناول من مستحدثات موسيقا القرن العشرين .

ponticello (It.) فَرَسَة

مِعْبَر خشبى صغير يوضع على جسم الآلة الوترية ذات القوس . لتمرُّ عليه الأوتار من اتجاه المَلاوى حتى نهاية جسم الآلة .(انظر: *bridge*)

portamento (It.)

نَقْلَة نغمية ناعمة–تركيبة البورتامنتو

أ–أسلوب فى الأداء للآلات الوترية ذات القوس ، يربط بين نغمتين متتاليتين بأدائهما بشكل بين المتقطع والمتصل ، ويُوَضَّح هذا الأداء بشرطة قصيرة تُرسم فوق كل النَغمات المطلوب أداؤها بهذا الأسلوب .

ب–اسم تركيبة إلكترونية ذات لوحة مفاتيح تتحكم فى الفروق النغمية القائمة بين الأصوات المُنزلِقة .

(انظر: *glissando*)

polymodality(E.) تَعَدُّدية المقامات

صياغة المؤلفة الموسيقية فى المقامات القديمة (انظر : *mode*) ولكن بمفهوم حديث يجمع ما بين أكثر من مقام فى آن واحد . وهى من أساليب التأليف فى القرن العشرين .

polyphonic (E.) متعدد الأصوات

نوع من النسيج الموسيقى القائم على أكثر من خط لحنىّ ، كل صوت منها له كيانه المستقل لحنًا وإيقاعًا عن الأصوات الأخرى .

polyphony (E.)

تعدُّد التصويت – بوليفونية

فنٌّ كتابة أكثر من خطٍّ لحنىٍّ مستقلٌ بذاته ، بحيث تُسمع فى آن واحد . هذه الخطوط تُكوِّن عملاً فنيًّا مناسبًا ذا نسيج متشابك .

polyrhythmic (E.) متعدد الإيقاع

صفة للموسيقا التى تستخدم موازين أو تقسيمات إيقاعية متباينة فى آن واحد ، ويُعدُّ هذا التناول من مستحدثات موسيقا القرن العشرين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

prepared piano (E.) بيانو مُجَهَّز

بيانو يتم ربط أوتاره بأشياء غريبة مثل الورق وصفائح البلاستيك وغيرها من مصادر صوتية غير موسيقية، لتغيير الأصوات المألوفة التى تَصْدُرمن الآلة . هذا التصرف من مستحدثات مُؤلّفى القرن العشرين ، وخصوصًا مُؤلّفى موسيقا الصدفة وعلى رأسهم "John Cage".

pressando (It.) pressant (F.) مُلِحّ

مصطلح يكتب فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية يوجه المؤدّى للأداء بسرعة متزايدة . وهذا المصطلح مرادف للمصطلح **accelerando** .

(انظر : *accelerando*)

presto (It.) شديد السرعة

إشارة من إشارات الأداء التى تكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتحديد سرعة أداء المقطوعة .

(انظر : *tempo*)

postlude (E.) ختام موسيقى

مقطوعة موسيقية تتم بها المؤلفة الموسيقية ، وتظهر غالبًا فى المؤلفات الكنسية لآلة الأرغن .

pot-pourri (F.) خليط موسيقى

عمل موسيقى يقوم على جمع مقتطفات لحنية من أعمال موسيقية مختلفة لمؤلف واحد أو مؤلفين مختلفين ، وتظهر بكثرة فى المسرحيات الموسيقية الخفيفة .

préambulum (L.) مُقدِّمة
préambule (F.)

تمهيد موسيقىٌّ آلىٌّ لعمل كبير .

(انظر : *prelude - Vorspiel*)

prelude (E., F.) استهلال موسيقى

مقطوعة موسيقية تتخذ مقدمة لعمل أكبر منها (انظر: *overture*) وقد ظهرت أيضًا كمؤلفة آلية مستقلة بذاتها خلال القرنين : التاسع عشر والعشرين، مثلما أبدعه "شوبان"و "ديبوسى " و"رخمانينوف" و " سكريابين " .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

العشرين ، يَتْرك للمُؤدّى حرية استخدام القيم الزمنية للنَغَمات ؛ تبعًا لمزاجه وإمكانياته دون تحديدها .

psaltry (E.) بسالترى

آلة من فصيلة آلات السنطور (dulcimer) ولكنها تُعزَف نقرًا بريشة مثبتة فى أصابع يد العازف مثل القانون ، بدلاً من قرع أوتارها بمطارق .

pulse (E.) نبض

نبض موسيقى يُحَسُّ أكثر مما يُسمع، يُنَظِّم الموسيقا بوحدات إيقاعية أساسية، قد تكون ثنائية أو ثلاثية أو غيرها ، وذلك تبعًا للميزان الموسيقى .

Pult (G.) حامل النوتة

حامل يضع عليه المُؤدّى المُدوّنات الموسيقية كى تسهل عليه قراءتها وأداؤها ، ويوضع هذا الحامل أمام اثنين من العازفين يعزفان موسيقا واحدة داخل الأوركسترا .

pricked (E.) piqué (F.) قافز

أسلوب أداء على الآلات الوترية ذات القوس ، يُمرِّر العازف فيه القوس على الوتر من أسفل إلى أعلى مُؤدّيًا مجموعة من النغمات المتقطعة بحركة واحدة ، فيبدو القوس كأنه يقفِز على الوتر .

(انظر: *spiccato*)

prima vista (It.) قراءة وَهلية

قراءة المُدوّنة الموسيقية لأول وهلة ، وترجمتها أداءً بدون إعداد سابق .

(انظر : *sight singing*)

programme music (E.) موسيقا ذات برنامج

نوع من المؤلفات الموسيقية الآلية يحاول فيها المؤلف أن يُوحى للمستمع ببرنامج مثل قصيد شعرى ، أو لوحة تشكيلية ، أو منظر من الطبيعة ، أو سيرة ذاتية أو قصة مّا .

proportional notation (E.) تدوين نسبىّ – تدوين جزئى

أسلوب من أساليب التدوين الموسيقىّ التى ظهرت فى النصف الثانى من القرن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

للألحان الثابتة، بحيث تُقابل كل نَغَمة مـــن اللحن الثابت نغمة أخرى .

(انظر: *canto fermo*)

punto coronato(It.) نغمة مُتَوَّجة

الشكل الذى يُرسم فوق نغمة مّا من المُدوَّنة الموسـيقية، ويُوجِّـه المُـؤدِّى إلى التريث أو التمَهُل عندها لبرهة تزيد عـن قيمتها الزمنية .

(انظر : *pause* , *fermata*)

punctus (L.) نقطة – نغمة

مصطلح لاتينىٌّ يَعنى النقطـة الـتى تُوضع بجانب القيمة الزمنيـة المطلـوب زيادتـها بمقدار نصفها ، وقـد يَعْنـى هذا المصطلح " نغمـة " .

punctus kontra punctum(L.)
نغمة مقابل نغمة

البدايات الأولى لفن الكونـترابُنط ، حيث كان المغنون يرتجـلون ألحانًا مُقابلة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Q

quadrille (F.)

رقصة تربيعية – (كادْرىّ)

رقصة لمجموعة من أزواج الراقصين الذين يُواجه بعضهم بعضًا فى تشكيل على هيئة مربع . شاعت خلال القرن التاسع عشر، وهى تتكون من خمس رقصات متتالية متباينة الشخصية والميزان، ولكل رقصة اسم خاص بها .

quadrivium (L.) العلوم الأربعة

منهج دراسىٌّ شاع فى المؤسسات التعليمية فى أوروبا خلال العصور الوسطى ، يضم علوم الفلك والهندسة والحساب والموسيقا فى مجموعة واحدة .

quadruplet (Lat.) رباعيات
Quartole (G.)

تقسيم إيقاعىٌّ غير مألوف ، يضم مجموعة من أربع قيم إيقاعية تُؤدّى فى مدة زمنية لثلاثٍ أو ستٍّ من نوعها .

quartal harmony (E.)

هارمونية الرابعات

نوع من الهارمونيات الحديثة (انظر:*harmony*) تُبنى فيها التآلفات على أساس تكوين مسافات الرابعات (انظر:*interval*) بعضها فوق بعض، بحيث تُسمع فى آن واحد،بدلاً من المبدأ الأساسى فى بناء التآلفات عن طريق تكوين مسافات الثالثات بعضها فوق بعض.

quarter note (E.) رُبْع نوتة

الاسم الأمريكى للقيمة الإيقاعية المعروفة باسم " السوداء "(انظر : *noire*) لأنها تساوى ربع القيمة الإيقاعية الأساسية المعروفة بالمستديرة (انظر : *ronde*)ويطلق عليها أيضًا اسم **"crotchet"** بالإنجليزية .

quarter tone (E.) رُبْع نغمة

نغمة موسيقية تقل عن نصف الصوت ، عُرفت عند القدماء قبل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Querflöte (G.) فلوت مُستعْرَض

آلة الفلوت الجانبى .

(انظر : *flauto, flute*)

quintet (E.) خماسىّ – خماسيّة

أ–تجميع من خمس آلات موسيقية أو خمسة أصوات غنائية .

ب–مؤلفة موسيقية مخصصة للتجميع السابق .

Quintole (G.) خَمْسيّات

quintuplet (L.)

تقسيم إيقاعىّ غير مألوف يضم مجموعة من خمس قيم إيقاعية تُؤدّى فى مدة زمنية ، لأربع أو ثلاث من نوعها .

quodlibet (L.) خليط موسيقى

ممارسة موسيقية تجمع بين مجموعة من الألحان أو الغنائية المتباينة ، لتُسمع على التوالى ، أو فى آن واحد ، تتسم بالفكاهة فـتُثير السخرية .

(انظر: *pot - pourri*)

الاهتداء إلى السلم المُعدَّل فى أوروبا ، وهذه النَغَمة تُعَد من مُقوِّمات المقامات الموسيقية العربية .

quartet (E.) رباعىّ – رباعية

quatuor (F.)

أ–تجميع من أربع آلات موسيقية أو أربعة أصوات غنائية .

ب–مؤلفة موسيقية مخصصة للتجميع السابق .

quasi (It.) شِبه

سابقة تُضاف إلى مصطلحات السرعة أو التعبير – تُوجِّه المُؤدّى إلى سرعة أو شخصية تشبهها على سبيل المثال : "متمهل شبه سريع " "andante quasi allegro" صوناتا شبهُ فانتازيا "sonata quasi fantasia".

quaver (E.) ذاتُ السِّن (كرُوش)

قيمة زمنية تُرسَم هكذا ♪ تساوى نصف السوداء (انظر: *noire*) ويُطلقْ عليها أيضًا "croche" باللغة الفرنسية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التراث الشّعبي ، يُضَمِّنُها عمــل جديــد في سياق مُؤلّفة مــن تأليفــه ، أو يَبْنِــى عليها تنويعات .

اقتباسات quotations (E.)

مؤلّفات سابقة لصـــاحب العمــل الموسيقيّ،أو من مؤلّفات الآخرين، أو من


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

R

rattle (E.) Ratsche (G.)

راتِل (مقعْقِعة)

آلة إيقاعية تُصدر قعقعـــات عنـــد لَفِّـــها فى الــــهواء ، وهـــي إطـــــار مُسَـــنَّن بداخلــــه مجموعــــة مــــن الأصابع الخشبية .

real answer (E.) إجابة حقيقية

إجابة الفوجـــة (انظـــر : *fugue*) عنـــدما تتـــطابق تـــمامًا مع الموضــــوع (انظر : *subject*) بعد نقله إلى طبقــــة صوتية مختلفة .

(انظر: *transposition*)

Realism (E.) الواقعية

أسلوب يقوم على تصوير واقع الحياة اليومية دون تنميق، فى قصص الأوبرات . (انظـــر: *opera*) .شـــاع فى إيطاليـــا فى نـــهايات العصر الرومانتيكى .

(انظر : *romanticism*)

rabel (Sp.) rabab (E.) ربابة

آلة وترية شعبية،ذات قوس،من أصـــل عربى. تُعزف عمودية على فخذ العازف .

(انظر: *rebec*)

ragtime (E.)

راجتايم (موسيقا الصعاليك)

نوع من موسيقا الجاز ، انتشـــر فى أمريكا، ويُؤَلَّف غالـــبًا لآلة البيانو .

rallentando (It.) متباطئ

مصطلح يُكتب فوق أمـــاكن بعينـــها من المدوَّنة الموسيقية ، يُوجِّه المُـــؤَدِّى إلى الأداء بسرعة تَتَـــدَرَّجُ فى البـــطء عـــنْ السرعة التى كان يؤديها بـــها من قبـــل.

(انظر: *ritardando*)

rapido (It.) عَجُولٌ

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المُؤَدِّى إلى الأداء بـــهمة ونشـــاط وسرعة .

(انظر : *allegro*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

recitative(E.) recitati

، – (إلقاء مُنغَّم)
من الأداء الغنائي يميل إلى
وهو شائع في الأوبرات ،
ائمًا بالآريا (انظر: *aria*) .

recitativo secco (It.)

م جافّ
منغّم دون مصاحبة آليّة، وإن
في بعض الأحيان بمصاحبة
ى آلة الهاربسيكورد .
(*harpsicho*

recitativo stromentato

م آليّ
اء منغم مصاحب بآلات
ترا .

recorder (E.) أسيّ

أشكال آلة الفلوت الخشبية
نظر : *flauto, flute*) يُعْزَف
في وضعه الرأسيّ موازيًا لجسم
وتوجد منه أحجام بطبقات
تلفة.

rebec (E.) (ربِك) ربابة

آلة وترية شعبية ذات قوس . (انظر: *rabab*)انتشرت في أوروبا خلال العصور الوسطى وعصر النهضة، ويقال إنها انحدرت من آلة الرباب العربية .

recapitulation (E.) إعادة العرض
Reprise (G.)

المرحلة الثالثة من الصيغة البنائية المعروفة باسم "صيغة الصوناتا". (انظر:*sonata-form*). وهى الصيغة التي تُبنى عليها الحركة الأولى . (انظر : *movement*) من المؤلفات الآليّة جادّة الطابع . وإعادة العرض هو تكرار للمرحلة الأولى التي تعرف باسم العرض (انظر:*exposition*) أو إعادتها بشكل أو آخر.

recital (E., F.)

رسيتال – (حفل موسيقى)
حفل موسيقيّ يُقَدّم فيه مُؤدٍّ أو اثنان على الأكثر مجموعةً من المؤلفات الموسيقية للجمهور.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

register (E.) منطقة صوتية

جزء من المدى الصوتـــى لصـــوت غنائى أو لآلة موسيقية .

relative major (E.) منتسب كبير

مقام كبير (انظـــر: *major scale*) يَتَّحِد مع مقام آخر صغير فى دليله .
(انظر: *key signature*)

relative minor(E.) منتسب صغير

مقام صغير (انظـــر: *minor scale*) يَتَّحِد مع مقام آخر كبير فى دليله .
(انظر: *key signature*)

relative pitch (E.)
قدرة سمعية نسبية

ملكة سمعيَّة تُحدِّدُ أسمـــاءَ النغمـــات الموســـيقية ، تبـــعًا للعلاقـــات الـــتى بين بعضها والبعـــض الآخـــر ، علـــى عكـــس ملكـــة تحديـــد النَّغـــم (انظر : *absolute pitch*) الـــتى تُحـــدِّد النَّغـــم بشـــكل خـــالص بعيـــداً عـــن علاقات نغميَّة نســـبيَّة .

redundant entry(E.)
مدخل إضافى

مدخل زائد لموضـــوع أو إجابـــة فى الفوجة (انظر: *fugue*)،ويظهر هذا المدخل بعد أن تنتهى الأصوات المكوِّنـــة لنســـيج الفوجة من غناء الموضوع.(انظر: *subject*) أو الإجابة (انظر: *answer*) تبعًا لمـــا هـــو متعارف عليه فى تأليف الفوجة .

reed instruments (E.)
الآلات ذوات الريشة

آلات النفخ الموسيقية الـــتى تعتمـــد على اهتزاز لسان أو لسانين من الغـــاب الرقيق، فى إصدار الصوت من العمـــود الـــهوائىِّ داخل الآلة،مثل آلة الكلارينت ذات الريشة المفردة (انظـــر: *clarinet*) وآلة الأُوبوا ذات الريشة المزدوجة .
(انظر : *oboe*)

refrain (E., F.) مذهب

لحن يتكرر باستمرار بين ألحان أخرى مختلفة عنه . وتُؤدِّيه المجموعـــة ، بينمـــا يُـــؤَدِّى الصـــوت المنفـــردُ المقـــاطعَ اللحنيَّة الأخرى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

resolution (E.) تصريف

ممارسة موسيقية فى مجـــال الكتابـــة الـــهارمونية ، حيث ينتقل رنين تـــآلف متنافر إلى رنين آخر متوافق .

responsorial (L.) غناء تجاوبىّ

طريقة قديمـــة للغنـــاء الكنســـىّ ، تعتمد علـــى ترديـــد الكـــورس كـــل مقطع لحنىّ يغنيه المغنّى المنفـــرد ، وهـــو عريف الكنيسة .

rest (E.) سَكْتة

شكل يُرسَم على المُدرج الموســـيقى لتوجيه المُؤدّى إلى التوقف عن الأداء فترة زمنية محدودة ، يُستأنف بعدهـــا الأداء . ولكل قيمة زمنية فى الموسيقا سكتة خاصة بـــها ذات شكل مُميَّز .

(انظر: *pause*)

resultant tone (E.) مُحَصِّلة نغمية

مصطلح خاص بعلـــم الســـمعيات **acoustics** يطلق على رنين صوتى لنغمة غير معزوفة ، ينتج عندما تعزف نغمتـــان

Renaissance period (E.)

عصر النهضة

العصر الموسيقىّ الذى يمتد من عـــام ١٤٠٠ إلى عام ١٦٠٠ الميلادى .

répétiteur (F.) مدرب كورال

repetitore (It.)

اسم يُطلق على الموسيقىّ الذى يعمل فى تدريب الكورال أو تدريـــب المُغَنِّـــين المنفردين فى مجال الأوبرا.

reprise (F., G.) إعادة

أ–إعادة فوريـــة لفقـــرة موســـيقية داخل المؤلَّفة الموسيقية،أو إعادة فوريـــة لأغنية فى أثناء عرض الأوبـــرا .

ب–إعادة الجزء الأول مـــن عمـــل موسيقىّ آلىّ فيما يشبه إعادة العرض .

(انظر: *recapitulation*)

requiem (L.) قُدّاس للموتى

نوع من التأليف الغنائى الكنســـى ، يدخل ضمن خدمات الكنيسة ، ويـــؤَدَّى فى مناسبات الوفاة أو الاحتفال بذكراها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

rhythm (E.) إيقاع

أقدم العناصر الموسيقية ، وهو العنصر الذى ينظم حركة الموسيقا وتدفقها خلال الزمن .

ricercare (It.) ريتشركار

نوع من المؤلفات الموسيقية الآلية القائمة على محاكاة الألحان ، شاع فى عصر النهضة، ومهّد لظهور مؤلفات الفوجة .
(انظر:*fugue*)

rigaudon (E., F.) ريجودون

رقصة فرنسية ذات أصول ريفية ، انتقلت إلى رقصات البلاط فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر . وهى ذات ميزان ثُنائىّ أو رباعىّ . ولقد ضُمَّت هذه الرقصة – خلال تلك الفترة الزمنية – إلى الرقصات الإضافية للمتتالية .
(انظر:*suite*)

ripieno (It.) مجموعة كبيرة

المجموعة الآلية الكبيرة التى تواجه المجموعة الآلية الصغيرة .

مختلفتان وقويتان فى آن واحد . ورنين هذه النغمة قد يكون مُحَصِّلة مجموع ذبذبات النغمتين المعزوفتين أو مُحَصِّلة الفرق بينهما.

retrograde motion(E.)
حركة راجعة

ممارسة شائعة فى الكتابة الكونترابنطية (انظر:*counterpoint*) تعيد كتابة اللحن أو أداءه بشكل راجع بدءاً من نهايته ومتسلسلة حتى بدايته .

reverberation (E.) انعكاس

أ–اسم يُطلق على إصدار الأصوات المُنعكِسة من السطوح القائمة بين مصدر الصوت والأذن البشرية التى تسمعها .
ب–تكرار صوتى مصنوع بجهاز كهربائى .

rhapsody (E.) رابسوديّة

مؤلّفة ذات صياغة حرة ، قد تعتمد على ألحان شعبية. شاعت خلال العصر الرومانسى، ومن أشهر من أبدع فيها "ليست " و"برامز " و" رافل"

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

موسيقىّ واحد . وقد يطلق هذا المصطلح على نوع من الصياغة الموسيقية ، شاع فى عصر الباروك ، ويقوم على المبدأ السابق.

riverso (It.) معكوس

ممارسة شائعة فى الكتابة الكونترابنطية (انظر: *counterpoint*) تُعيد كتابة اللحن، أو أداءه بشكل مقلوب،أو معكوس،بحيث تتحول مسافات هذا اللحن إلى الاتجاه العكسى لها (المسافات الصاعدة تتحول إلى مسافات هابطة والعكس صحيح).

robust (E.) robuste (F.) robusto (It.) عفىٌّ

أ–صفة لنوعية من أصوات الرجال الغنائية الحادة (**tenore robusto**).

ب–مصطلح يُكتب أعلى المدوّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بقوة وفخامة.

rococo (E., F., It.) روكوكو

أسلوب فنى يتميز بالرقة والأناقة وحب الزخرفة والتنميق، شاع فى فرنسا فى مجال العمارة والديكور والأثاث فى الفترة

(انظر: *concertino*) فى تناوب أدائى لمؤلفات الكونشرتو الكبير .

(انظر : *concerto grosso*)

ritardando (It.) مُتلكئ

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية فى أماكن معينة ؛ لتوجيه المؤدى إلى التباطؤ التدريجى فى سرعة الأداء .

(انظر : *rallentando*)

ritenuto (It.) مَكْبوحٌ

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية فى أماكن معينة ، لتوجيه المؤدّى إلى الإبطاء المفاجئ والتريث للحظة زمنية، يعاود بعدها الأداء بالسرعة المعتادة التى كان يُؤَدّى بها من قبل .

ritornello (It.) ritornel (F.)

رتورنللو – " عَوْدٌ على بَدء"

لحن يتردد باستمرار بين فقرات موسيقية مختلفة عنه، فى نطاق عمل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ronde (F.) روند–"مستديرة"

واحدة من القيم الزمنية الموسيقية وتُرسم هكذا : ○

rondel (F.) روندَلْ

نوع من أغانى العصور الوسطى فى فرنسا، قد يصاحَب بالرقص ، ويتميز بالتناوب بين غناء فردى وغناء جماعى يؤدّى المذهب.

(انظر: *refrain*)

rondo (F.) روندو "صيغةدائرية"

نوع من الصياغة البنائية لمقطوعة أو حركة ، أساسه لحن رئيسى يتردد باستمرار بين فقرات موسيقية أخرى متعارضة معه .

rota (E.) رُوتا

أغنية من أغانى العصور الوسطى تقوم على تكرار لحن أساسىّ بين فقرات غنائية مختلفة .

من ١٧٣٠ إلى ١٧٧٠م . وقد انتقل من هذه الفنون إلى الموسيقا فى فرنسا ومنها إلى ألمانيا، وبخاصة فى المؤلفات الموسيقية التى أُبدعت فى الفترة الانتقالية بين عصرى : الباروك والكلاسيك .

romance (E., F.) رومانسية
romanza (It.)

أغنية خيالية أو مقطوعة آلية ذات طابع غنائى عاطفى،قد تكون مستقلة بذاتها ، أو تكون إحدى حركات مُؤلفة مركبة مثل الصوناتا، أو السيمفونية، أو الكونشرتو، أو الرباعى الوترى .

Romanticism (E.) الرومانسية
Romanticisme (F.)

حركة فنية سيطرت على جميع الفنون، ومنها الموسيقا، خلال الجزء الأكبر من القرن التاسع عشر. وقد تميزت هذه الحركة بالإيغال فى التعبير الذاتىّ والإغراق فى الخيال والعاطفة ، والهروب إلى الطبيعة،والعمل على إحياء التراث القومى.

يقال إنها أصل آلة الكمان .وقد وُجدت منها آلات مختلفة الطبقات الصوتية .
(انظر: *rebec*)

rumba (Sp., E.) رومبا

رقصة من أصل كوبى شاعت فى أمريكا وأوروبا عام ١٩٣٠يقوم إيقاعها على وحدات من ثمانى نبضات تتوالى بالنظام الآتى : ٣-٣-٢ .

Rute-ruthe (G.) مِقْرَعة

إحدى العِصِىّ التى يستخدمها القارع على الطبل الكبير، تتميز بوجود فرشاة فى نهايتها تُعطى مؤثرات صوتية معينة عند استخدامها فى قرع هذه الآلة .

roulement (F.) دَوِىّ

ضربات سريعة متلاحقة على غشاء آلة التمبانى (انظر:*timpani*) يُؤدّيها العازف بمقرعتين .

round (E.) أغنية دائرية

أغنية متعددة الأصوات ، تقوم على محاكاة مستمرة للحن أساسى بسيط.
(انظر:*canon*)

rubato, tempo(It.) زمن مُختَلَس

مصطلح يكتب فى أماكن معينة من المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المُؤَدّى إلى الانحراف تسارعًا أو تباطؤًا عن النبضات الأصلية للميزان الموسيقى، لفترة زمنية محدودة ، بهدف التعبير عن مضمون نفسىّ بعينه .

rubible (F.) رَباب

شكلٌ مُبَكّر لآلة وترية ذات قوس ،

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

S

S. س

أحد حروف الهجاء اللاتينية يُستخدم اختصارًا لاسم " شْمِيدر W.Schmieder" عالِم الموسيقا الذى قام بإعادة تصنيف أعمال " يوهان سبستيان باخ " وهذا التصنيف هو المعمول به فى القرن العشرين ، وتظهر هذه الأعمال مسبوقة بالحروف التالية BWV .

saltando (It.) أداء قافز
sautillé (F.)

مصطلح خاص بعزف الآلات الوترية ذات القوس، وفيه يقوم العازف بتمرير القوس على الوتر بشكل قافز .

(انظر : *spiccato*)

saltarello (It.) رقصة قافزة

رقصة إيطالية سريعة نشيطة ذات ميزان ثُنائىٌ مركّب، شاعت فى العصور الوسطى، وانتشرت بعد ذلك فى تجميع من رقصتين هما saltarello, passa-mezzo.

sanctus (L.) سانكتوس

أحد أجزاء قُدّاس الكنيسة الكاثوليكية .

(انظر: *Mass*)

saraband (E.) سَرَبَنْد
sarabande(F.)
zarabanda(Sp.)

رقصة بلاط متئدة من أصل إسبانى، ميزانها ثُلاثى، ضُمَّت إلى الرقصات الأساسية للمتتالية الآلية فى القرن الثامن عشر .

(انظر: *suite*)

Satz (G.) زَتْس

مصطلح ألمانى يدل على :

أ -جملة موسيقية تُستعمل مرادفةً للمصطلح الإنجليزى "sentence"

ب-حركة موسيقية تستعمل مرادفةً للمصطلح الإنجليزى "movement"

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

scherzando (It.) مُداعِب

مصطلح يُكتب أعلى المدوَّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بخفة وهَزْل ودُعابة .

scherzo (It.) "اسْكرتزو"–دُعابة

حركة نشيطة حيوية ، ذات ميزانُ ثُلاثى . ظهرت بديلاً لحركة المينويت داخل المؤلفات الآلية رباعية الحركات؛ كالسيمفونية، والصوناتا،والرباعى الوترى، وغيرها من المؤلفات ، ومنها مؤلفات مستقلة بذاتها .

scordatura (It.)

اسْكوردآتورا–"ضبط ناشز"

طريقة فى ضبط أوتار الآلات الوترية على نغمات مخالفة لما هو متعارف عليه فى العالم . ويتم ذلك بهدف توسيع النطاق الصوتى للآلة غِلظًا ، أو للحصول على مؤثرات صوتيَة معينة، أو لتسهيل عزف بعض المؤلفات الموسيقية صعبة الأداء .

saxophone (E.) ساكسوفون

آلة من آلات النفخ النحاسية ذات ريشة مفردة ، يرجع ظهورها إلى حوالى عام ١٨٤٠م . عندما اخترعها صانع الآلات " أدولف ساكس " ، استعملت فى فرق الموسيقا العسكرية فى بداية الأمر، ثم انتقلت إلى موسيقا الجاز، وقد استعملها بعض المؤلفين فى أعمالهم الجادّة .

scale (E.) سلم موسيقى

تسلسل نغميّ يحتوى على النغمات الموسيقية التى تُشكل النظام الموسيقىّ لشعب مّا ، أو لأسلوب مؤلّف موسيقى مّا. ظهرت منه أنواع مختلفة على مر العصور ، وعند مختلف الشعوب ؛ فمنه ما هو قائم على أربع نغمات،أو خمس، أو ست، أوسبع، أو أكثر.وأكثر هذه السلالم شيوعًا السلم الكبير. (انظر: *major scale*) والسلم الصغير. (انظر:*minor scale*)

Schalmei (G.) ذُلاَّمِيّة–مزمار

آلة نفخ خشبية قديمة ذات ريشة مزدوجة،تعتبر من أسلاف آلة الأُبوا الغربية. (انظر:*oboe*)

sentence (E.) جملة موسيقية

فكرة موسيقية مكتملة ، تتشابه في تكوينها وتكوين الجملة اللغوية . تُبنى منها وغيرها من الجمل الموسيقية الفقرات والأعمال الموسيقية المختلفة، من أبسطها إلى أكثرها ضخامةً وتعقيدًا .

(انظر : *Satz*)

septet (E.) سباعي–سباعية

septete (F.)

أ–مجموعة من سبع آلات موسيقية أو سبعة أصوات غنائية .

ب–مؤلفة موسيقية مخصصة للمجموعة السابقة .

sequence (E., F.) ترنيمة–تتابع

أ–إنشاد ديني مفرد اللحن يُؤَدّى بعد أداء جزء من أجزاء القُدّاس (انظر:*mass*) .

ب–إعادة أداء فقرة موسيقية في طبقة صوتية أكثر حِدَّة أو غلظًا مما ظهرت عليه في بداية الأمر .

score (E.) مدونة موسيقية

المخطوطة المطبوعة التي تحتوى على التدوين الكامل للمؤلفة الأوركسترالية ، وهي تُظهرُ كلّ دقائق هذه المؤلفة ، موزعة على مختلف آلات الأوركسترا ، كي يستطيع قائد الأوركسترا تنفيذها من خلاله .

segno (It.) إشارة

شكل يُرسم هكذا 𝄋 على مكان معين في المدونة الموسيقية ، يوجه المؤدّى إلى إعادة الفقرة الموسيقية المحددة بهذا الشكل ، حتى نهاية المقطوعة ، أو حتى ظهور إشارة أخرى تحدد نهاية هذه الفقرة.

semibreve (It.) نصف القصيرة

شكل من أشكال تدوين القِيَم الزمنيَّة يُعادل قيمةَ المستديرة (انظر:*ronde*).

sensitive style (E.)

الأسلوب الحسّاس

(انظر: *empfindsamer stil*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(انظر:*octave*) ينظمه المؤلف الموسيقى كمادة أساسية لإبداع مؤلَّفته .
(انظر:*dodecaphony*)

sextet (E.) سُداسيّ–سداسية

أ–مجموعة من ست آلات موسيقية أو من ستة أصوات غنائية .

ب–مؤلفة موسيقية مخصصة للمجموعة السابقة .

sforzando (It.) بعنف

مصطلح موسيقى يختصر إلى Sf، يظهر فى أماكن بعينها من المدوّنة (انظر:*score*) لتوجيه المؤدّى للأداء بقوة مميزة .

sharp (E.) علامة الرفع

(انظر : *dièse*)

sicilienne (F.) صقليّانية
siciliano (It.)

إحدى الرقصات المشهورة فى صقلية ، شاعت كمؤلَّفة آلية فى

sequencer (E.)
مُدَرِّج الصوت(سيكونسر)

جهاز تَحَكُّم إلكترونى يُنَظِّم خصائص الصوت المختلفة فى تتابع مُتدرج دقيق .

serenade (E.) "سرناده"–غزلية
sérénade (F.)

مؤلفة موسيقية تُعزف فى الهواء الطلق ليلاً . شاعت فى القرن الثامن عشر (انظر: *Nachtmusik, divertimento*). ويرجع أصل هذا النوع من المؤلفات إلى أغانى المُحِبِّ الليلية تحت نافذة محبوبته .

serial music (E.)
musique serièlle (F.)
موسيقا المصفوفات

موسيقا تقوم على مصفوفات (انظر:*series*) نغمية وإيقاعية وتعبيرية. وقد أبدع فيها مجموعة من المؤلفين التالين لشونبرج، مبدع التأليف"الاثنا عشرى ".

series (E.) مصفوفات نغمية

نسق نغمى مكون من الاثنتى عشرة نغمة الموجودة فى نطاق الديوان

sinfonietta (It.) سينفونيتّا

أ–مؤلفة موسيقية سيمفونية ولكن بمقياس صغير .

ب–أوركسترا صغير .

Singspiel (G.) مسرحية غنائية

نوع من الأوبرات الألمانية (انظر : *opera*) يجمع بين الغناء والحوار الكلامى ، وقد تطورت منذ منتصف القرن الثامن عشر ، ووصلت إلى أكمل أشكالها فيما ألّفه " موتسارت " من أوبرات .

sinus tone (E.) نغمة الجيب

الرنين الخالص غير المُصَاحَب بنَغَمات السلسلة التوافقية الـهارمونية لنَغَمة مّا ، وتعتبر هذه النغمة أصغر مادة وأفضلها ، يمكن لمُؤلِّف الموسيقا الإلكترونية تطويعها لاستخراج مختلف الأصوات الموسيقية وأفضلها ، وذلك من خلال مزجها بترددات مختلفة .

القرنين : السابع عشر والثامن عشر ، وهى ذات ميزان ثنائى مركب أو ميزان رباعى مركب ، وتتميز بإيقاع متمايل.

sight singing (E.) غناءٌ وهليٌّ

تفسيرُ كلِّ ما هو مكتوب على المدوَّنة الموسيقية غناءً لأول وهلة، دون إعداد أو تحضير سابق .

signal (E.) إشارة صوتية

تيار كهربائى متذبذب ، يُصدر أصواتاً موسيقية مُناظِرة للأصوات الناتجة عن المصادر الصوتية التقليدية وغير التقليدية.

sinfonia (It.) سينفونيا

أ–اسم أُطلق فى عصر النهضة على المؤلفات الموسيقية المختلفة أيًّا كان تجميعها الآلى .

ب–المقدمات والفقرات الآلية فى مؤلفات الأوبرا فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

sonata form (E.) صيغة الصوناتا

الصيغة البنائية التى يقوم عليها كثير من المؤلفات الآلية ، وبخاصة الحركة الأولى من السيمفونية . (انظر : *symphony*) والصوناتا (انظر : *sonata*) والكونشرتو . (انظر:*concerto*)، ومعظم أشكال التأليف لموسيقا الحجرة (انظر:*chamber music*) وتقع فى ثلاث مراحل هى عرض **exposition** تفاعل **development** إعادة عرض **recapitulation** .

sonatina (It.)

صوناتا صغيرة " صوناتينا "

صوناتا (انظر:*sonata*) ولكن بمقياس أصغر وأبسط .

soprano (It.) سوبرانو

الطبقة الصوتية الحادّة فى أصوات النساء الغنائية . ويُستخدم هذا المصطلح صفة لبعض الآلات الموسيقية التى يتطابق مداها الصوتى مع المدى الصوتى لهذه الطبقة .

solfège (F.) صولفيج

solfeggio (It.)

نظام تعليمى موسيقى لتدريب الطلبة على الاستماع والغناء وقراءة النوتة الموسيقية ؛ لإكسابهم مهارة كاملة فى هذه المجالات .

solo (It.) منفرد

أداء منفرد لآلة مّا، أو لصوت غنائى بشرىّ ؛ إما بمفرده، أو ضمن عمل للأوركسترا ، يكون للآلة المنفردة ، أو للصوت المنفرد دورُ الريادة فيه .

sonata (It.) صوناتا

واحدة من أهم أشكال التأليف الموسيقىّ الآلى الجادّ . وهى مؤلفة لآلة منفردة ، أو لآلة لحنية بمصاحبة آلة كاملة الهارمونية ، وتقع فى ثلاث أو أربع حركات متباينة السرعة والشخصية . ويتغير مُسَمَّى التكوين السابق بتغير المجموعة العازفة له .

(انظر:*symphony-concerto-quartet*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Sprechgesang (G.) كلام مُنَغَّم

أسلوب فى الغناء يقع بين الغناء والكلام ، ظهر فى بعض أغانى وأوبرات مؤلّفى الموسيقا فى القرن العشرين .

staccato (It.) مُتَقَطِّعَ

مصطلح يستعمل فى مجال الأداء يُوجِّه المؤدّى إلى أداء النغمات الموسيقية متقطعة منفصلة . وقد يُستبدل به رسم نقط فوق النغمات الموسيقية المطلوب أداؤها متقطعة.

staff-stave (E.) مَدْرَج

الخطوط الخمسة المتوازية أفقيًا ، التى تُدَوّن عليها النوتات الموسيقية ، وتُحدِّد المفاتيح الموسيقية (انظر : *clef*) أسماء هذه النوتات وطبقتها الصوتية .

stretto (It.) تَلاَحُق

أ-الإسراع الزمنىّ المتدرج فى أداء بعض الفقرات الموسيقية (انظر: *accelerando*) .

ب-ظهور الفكرة الموسيقية الأساسية فى مؤلفة الفوجة (انظر: *fugue*) فى

sordino (It.) كاتم الصوت

جهاز لتخفيض حجم الرنين الصوتى الصادر من الآلة الموسيقية .

(انظر: *mute,con sordini*)

sotto voce (It.) بِهَمْس

مصطلح يستعمل فى مجال الأداء ، يُوجِّه المؤدّى إلى الأداء بصوت بالغ الخفوت يكاد لا يُسمع .

spiccato (It.) أداء قافِز

مصطلح فى مجال أداء الآلات الوترية ذات القوس ، يُوجِّه العازف إلى تحريك القوس من منتصفه على أوتار الآلة بشكل متقطع قافز .

(انظر: *saltando*)

spirituals (E.) روحانيات

الأغانى الدينية لزنوج الولايات المتحدة الأمريكية ، وبخاصة من يقطنون جنوبها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تجميـــع رقصـــات متباينـــة الشـــخصية والســـــرعة فى تتـــــابع معـــــين . (انظر: *leçons,ordres,partita*) وقـــد ظهرت المتتالية مرة أخـــرى فى العصـــر الرومانتيكىّ ، ولكـــن بشـــخصية أقـــل وقارًا مـــن متتاليـــة عصـــر البـــاروك . وبعض متتاليات العصر الرومـــانتيكىّ ، تقوم على ألحـــان لموســـيقا باليـــه ، أو موسيقا لمسرحية .

suspension (E.) تعليق – تأخير

أسلوب من الأساليب الـــهارمونيَّة فى انتقال نغمات تآلف مّـــا إلى نغمـــات تآلف آخر تالٍ له . فى هذا الأسلوب تمتد نغمة متوافقة من نغمات التـــآلف الأول؛ كى تُسمع متنافرة مع نغمـــات التـــآلف التالى ، لتنصرف بعد ذلك لإحدى نغماته المتوافقة.

symphonic poem (E.)
قصيد سيمفونـــىّ

أهـــمُّ أشـــكال التـــأليف الموســـيقىِّ البروجرامى(انظر: *programme music*).

صوت آخر غير الصوت الذى يغنيها قبل أن ينتهى الصوت الأول من غنائها .

strophic (E.) دورية

صفة للأغنية التى يُلَحَّن كل بيـــت شعرى منها بذات لحن البيت الشـــعرى الأول .

subito (It.) فورًا

مصطلح يُستخدم فى الأداء يوجـــه المؤدِّى إلى الانتقال فورًا دون توقف ، من حركة موسيقية إلى حركة تالية لـــها . (انظر: *movement*)

subject (E.) موضوع موسيقى

الفكرة الأساسية للمؤلفة الموسيقية ، يتخذها المؤلف مادة لحنـــيَّة أساســـيَّة فى الصياغة البنائية لجميع التأليف الموسيقى .

suite (E.) متتابعة–متتالية

أحد أشكال التأليف الموسيقىّ الآلىّ . شاع فى أوروبـــا فى عصـــر البـــاروك . (انظـــر : *baroque*) ويقـــوم علـــى

syncopation (E.)

تأخير النبر – زحزحة النبر

ممارسة إيقاعيِة تُغَيِّر من طبيعة النبضات الإيقاعية للميزان الموسيقى، وتحولها من نبضات قوية إلى نبضات ضعيفة ، والعكس صحيح .

synthesizer (E.)

مُوَلِّد الأصوات الموسيقية

جهاز كهربائى ابتُدع فى القرن العشرين ، يُحَوِّل الومضات الكهربية إلى ذبذبات صوتية، تماثل الأصوات الصادرة من مختلف الآلات الموسيقية ، بل تتعدّاها إلى مختلف الأصوات الأخرى ، مألوفة ، وغير مألوفة .

symphony (E.) سيمفونِيَّة

symphonie (F.)

أحد أشكال التأليف الموسيقىّ الآلىّ البَحْت . يقوم على مبدأ الصوناتا (انظر : *sonata*) ولكن للأوركسترا السيمفونىّ .

أول من أبدع فيه المؤلف الموسيقى المجرى " فرانز ليست **Liszt** " فى العصر الرومانتيكىّ ، ويتكوّن القصيد السيمفونىُّ من حركة موسيقية واحدة تتضمن مراحل مزاجية مختلفة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

T

tala (E.) طالا

أسلوب إيقاعى مُميز للموسيقا الهندية ، يقوم على نموذج قد يمتد إلى ستة عشر حقلاً، أو مازورة (انظر:*bar*) . ويُكوِّن هذا النموذج الإطار العام لأداء المقطوعة الموسيقية .

tambor (Sp.) طبيلة صغيرة
tabor (E.) taboret (F.)

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الموسيقية،استخدمت فى القرون الوسطى فى أوروبا مع صفارة أو مزمار حادّ الصوت؛ لمصاحبة الرقص الشعبى .ويقوم عازف واحد بالعزف عليهما معًا فى آن واحد .

tambourine (E.) رِقّ
tambourin(F.) tambor (Sp.)

آلة إيقاعية غير مُحدَّدة النغمة الموسيقية، تُشبه الدُّفّ . (انظر : *tof*) . ولكن لها صاجات مثبتة فى إطارها

tablature (E.) تدوين جَدْوَلى
tabulatur (G.)

نوع من التدوين القديم (انظر:*notation*) يوضح أماكن عفق الأصابع على أوتار الآلة لإصدار النغمات الموسيقية، وذلك بدلاً من كتابة النوتات الدالة على درجة الصوت على المدرج الموسيقى (انظر : *staff*) كما هو شائع فى التدوين الحديث . ويستخدم التدوين الجدولىّ حاليًا للأعمال المؤلفة لآلة الجيتار، وآلة العود الأوروبى .

tacet (It.) صمت

مصطلح يكتب فى أماكن بعينها من المدونة الموسيقية (انظر : *score*) لتوجيه عازف أو مجموعة من العازفين إلى التوقف عن العزف لفترة زمنية مّا ، وذلك لعدم وجود دور لهذه الآلات تُؤدّيه مع الآلات الأخرى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

tarantella (It.) تارانتلاّ
tarantelle (F.)

رقصة ترجع أصولها إلى بلدة Taranto بإيطاليا ، وهي ذات وزن ثُنائيّ مركب،وتعزف بسرعة متزايدة.

tardo, tarda, tardando (It.)
متمهِّل – بتمهل تدريجى

مصطلح يكتب فى أماكن مُعينة من المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بتمهل .

Tasten (G.) مفاتيح

الملامس أو الأصابع التى يلمسها عازف الآلات ذات لوحات المفاتيح لإصدار الصوت منها .

(انظر : *keyboard instruments*)

Tasten - instrumente (G.)
آلات ذات لوحات المفاتيح

الاسم الألمانى للآلات ذات لوحات المفاتيح .

(انظر: *keyboard instruments*)

الخشبى. والرِّق آلة عربية استخدمها بعض مؤلفى الغرب داخل الأوركسترا السيمفونى ؛ للتَعبير عن أجواء الغَجر والأجواء الشرقية .

tam-tam (E.) تَمْ-تَمْ(صَنْج)

نوع صغير الحجم من الناقوس القُرصىّ .

(انظر : *gong*)

tango (E.) تانجو

رقصة متهادية ذات وزن ثُنائىّ بسيط، ترجع إلى أمريكا اللاتينية، شاعت فى صالات الرقص الأوروبية خلال الحرب العالمية الأولى .

tape loop (E.) أُنشوطة نَغَمية

جزء من مادة صوتية مُسجَّلة على شريط التسجيل ، يقوم المُؤلِّف بقَصِّه ، ثم لصق طرفيه فيما يشبه الأنشوطة ، ويستخدمها المُؤلِّف للحصول على تكرار نَغَمىّ ثابت لمدة زمنية معينة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

temperament (E.) تعديل

نظام لتعديل تردُّد بعض النغمـــات الموسيقية الكروماتية (انظر: *chromatic*) فى السُّلَّم الموسيقى الطبيعـــى . وذلـــك لإزالة الفروق الصوتية الدقيقة الموجـــودة بينها ، والناتجة عن الحسابات الفيزيقيـــة . ولقد تمَّ الاهتـــداء إلى هـــذا التعديـــل؛ لتسهيل بناء وعـــزف الآلات الموســـيقية ثابتة التصويت . ومن أشـــهر المؤلفـــات الموسيقية التى قامت على هـــذا النظـــام المعَدَّل: ما أبدعه " يُوهان سبستيان باخ " من مؤلفات المقدمات والفوجات الـــتى ضمنها كتابيْه بعنوان (الكلافير المُعَـــدّل Well- tempered Clavichord) .

tempestoso (It.) عاصف

مصطلح يكتـــب أعلـــى المدوَّنـــة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بتعبـــير صاخب عاصف .

tempo (It.) سرعة أداء –"زمن"

أحد مكوِّنات العنصـــر الزمـــنى فى الموسيقا، وهو خاص بتحديد ســـرعة أداء

tasto (It.) لوحة العفق–الرقبة

رقبة الآلات الوترية التى يقبض عليها العازف بيده اليسرى ؛ لعفـــق الأوتـــار بأصابعه .

tattoo (E.) نوبة موسيقية–"تاتو"

موســـيقا تُؤدّيـــها فِـــرَق الموســـيقا العسكرية النحاسية،فى نوبات الاستيقاظ، والتجمع ، والعودة إلى الثُّكنات.

Te deum laudamus (L.) نحمدك يارب

نشيد من الإنشاد الديـــنى البســـيط (انظر : *plain chant*) على نصٍّ لاتينيٍّ يرجع إلى القرن الخامس الميلادى . ومـــا زال هذا النشيد يســـتخدم فى طقـــوس الكنيسة المسيحية .

Teil (G.) جزء

مصطلح ألمانى مـــرادف للمصطلـــح الإنجليزى part . والجزء هنا قد يكـــون من مكونات صيغة موسيقية مّا ، أو يكون جزءاً من آلة مّا .

tenor (It.) تنور–صادح

أحَدُّ طبقة فى أصوات الرجال الغنائية، ويوجد منها لونان أو شخصيتان هما : صادح غنائى " tenor lyrique " ، وصادح درامى" tenor dramatique " وقد يُسمى بالصادح البُطولى، أو الصادح القوى .

tenuto (It.) مَمْدُود

مصطلح يُكتب فى أماكن مُعيَّنة من المدوّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى استمرار رنين النغمة الموسيقية ، حتى نهاية قيمتها الزمنية، بل تجاوزها أحيانًا .

tepido (It.) فاتر

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بانفعال محايد .

ternary form (E.) صيغة ثلاثية

إحدى الصيغ البنائية للمؤلفات الموسيقية المستقلة ، أو للحركات . (انظر : *movement*) داخل الأعمال الموسيقية المركبة . تقوم على ثلاث مراحل هى : فكرة أساسية – فكرة جانبية

المقطوعة عن طريق تحديد سرعة أداء الوحدات الإيقاعية فى الدقيقة . ويُكتب هذا التحديد أعلى المدونة الموسيقية جهة الشمال. وهناك عديد من المصطلحات التى تُقرن بهذا المصطلح (tempo) لإضفاء سِمَة معينة على سرعة الأداء مثل : سرعة متمهِّلة tempo comodo -- سرعة راقصة tempo di ballo .

tenebrae (L.) صلاة الإظلام

صلاة تُؤدّى على ضوء الشموع فى الكنيسة الرومانية الكاثوليكية ، وذلك بعد ظهر أو مساء أيام : الخميس والجمعة والسبت من أسبوع الآلام . ويتمُّ إطفاء الشموع الواحدة تلو الأخرى ؛ حتى تنتهى الصلاة فى ظلام تامّ .

tenebroso (It.) قاتم

مصطلح يُكتب أعلى المدوّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بتعبير قاتم حزين .

tenero (It.) حنون

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية، لتوجيه المؤدّى للأداء بتعبير فيه رقّة ولين .

texture,musical(E.)

نسيجٌ موسيقىّ

مصطلح يطلق على العلاقات النغمية الإيقاعية بين المُدْرَك الأفقى للموسيقا؛أى اللحن (انظر:*melody*)، والمُدْرَك الرأسى لها،أى الهارمونى (انظر:*harmony*) ، يشبه علاقة السَّدى واللُّحمة فى نسيج القماش . وللنسيج الموسيقى ثلاثة أنواع هى : نسيج مفرد التصويت (monophonic) . نسيج متجانس التصويت (homophonic) ونسيج متعدد التصويت .(polyphonic)

theme (E.) لحن مِحْوَرِىّ-"تيما"

tema (It.)

فكرة لحنية متكاملة ، تُتَّخذ أساسًا لبناء العمل الموسيقى .

theme and variations (E.)

لحن وتنويعاته

نوع من الصياغة البنائية ترجع أصوله إلى القرن السادس عشر ، ويظهر مستقلاً بذاته ، أو كإحدى حركات متعارضة - تكرار متطابق أو تقريبى للفكرة الأساسية ، ويُرمز لهذه الصيغة بالحروف أ ب أ أو A B A .

testa-voce di testa (It.)

رنين رأسى - (صوت الرأس)

نوع من الرنين الصوتى الغنائى صادر من تجاويف رأس المُغنِّى .

testo (It.) نَصّ

النصّ الأدبىّ للأعْمال الغنائية . (انظر : *libretto*) . وقد يستعمل المصطلح للإشارة إلى موضوع الفوجة .

tetrachord (E.) جنس رباعى

تجميع من أربع نغمات متسلسلة سُلَّميًا ، كان أساسًا لنظام الموسيقا عند الإغريق القدامى . وهو أيضًا أساس للنظام الموسيقى العربى الذى يقوم على الجمع بين جنسين متشابهين ، أو مختلفين ، فى تسلسل متصل ، أو منفصل ، أو متداخل .

تجمع بين نغمة أولى ونغمة ثالثة ، أُسقطت ثانيتهما .

thorough bass (E.) باص مستمر

نوع من الاختزال الهارموني (انظر : *harmony*) يظهر فى صوت الباص (انظر: *bass*) كلحن فوقه مجموعة من الأرقام يهتدى بها عازف آلة الهاربسيكورد (انظر : *harpsichord*) فى عزف التآلفات الهارمونية (انظر: *chord*) المطلوبة لمصاحبة ما تُؤدّيه الآلات الموسيقية الأخرى .

(انظر : *basso continuo*)

through composed (E.) شاملة التلحين

صفة لأغنية رفيعة (انظر : *lied*) يتمُّ تلحينها على حسب متطلبات النصِّ الشعرىِّ، دون التقيد بصيغة بنائية موسيقية من الصيغ المتعارف عليها .

tie (E.) رباط

خط مقوس يرسم هكذا ⌢ يربط بين نوتتين من الدرجة الصوتية نفسها (انظر : *movement*) عمل موسيقى مركب مثل الصوناتا والسيمفونية وغيرها. هذه الصياغة تقوم على عرض اللحن الأساسى بشكله الأصلى فى مبدأ الأمر،ثم إعادته مرات ومرات مع إخضاعه لتغييرات لحنية ، أو إيقاعية ، أو هارمونية مختلفة ، فى كل مرة يعاد فيها .

theorbo (E.) عُود كبير

آلة عود كبيرة الحجم من أصل فارسى، شاعت فى أوروبا خلال القرن السادس عشر ، تتميز بوجود مجموعتين من الأوتار بدلاً من مجموعة واحدة . أولاهما ممتدة على وجه الآلة لعفقها ، وإصدار الألحان ، وثانيتهما موازية لرقبة الآلة خارجها . وهذه الأخيرة تُستخدم فى المصاحبة كأوتار مطلقة .

third (E.) tierce (F.) terza (It.) ثالثة

النغمة الثالثة فى التكوين النغمىّ التسلسلىّ للسُّلَّم الموسيقىّ . (انظر : *scale*)، ويطلق هذا الاسم أيضًا على مسافة هارمونية (انظر: *harmony*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(انظر : *pitch*) ، لإصدار نغمة ممتدة تساوى مجموع قيمتيهما الزمنيتين معًا .

tierce de picardie (F.)
ثالثة بيكاردى

مصطلح يطلق على التآلف الكبير (انظر : *chord*) الذى تنتهى به مؤلفة موسيقية فى السُّلّم الصغير .
(انظر : *minor scale*)

timbales (F.) **طبول القِدْر**
kettledrum,timpani

الطبول الأساسية فى مجموعة الآلات الإيقاعية داخل الأوركسترا السيمفونى (انظر:*orchestra*) وهى محددة النغمة الموسيقية، وتستعمل عادة مَثْنَى مَثْنَى
(انظر:*kettledrum,timpani*)

timbre (E., F.)
جَرْس موسيقى – لون الصوت

طابع الرنين الصوتى الصادر من أى مصدر نغمىّ، سواء أكان خالصًا كصوت آلة منفردة ، أم مخلوطًا كصوت أكثر من آلة موسيقية مختلفة
(انظر:*tone-colour*)

timbre modification (E.)
تحوير اللون الصوتى

ممارسة فى مجال تأليف الموسيقا الإلكترونية ؛ لتغيير اللون الصوتى لنغمة مّا ، بطريق تغيير تردُّد الموجة الصوتية لهذه النغمة ، أو سعتها ، لبعض نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية .

timido (It.) **خجول**

مصطلح يكتب فى أماكن معينة من المدونة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء على نحو يُعَبِّرُ عن التهيُّب والخجل .

timore-con timore (It.)
خوف – بخوف

مصطلح يُكتب فى أماكن معينة من المدونة الموسيقية؛لتوجيه المؤدّى إلى الأداء على نحو يُعَبِّرُ عن الخوف والوَجل .

timpani (It.) **طبول القِدْر**

المصطلح الإيطالى المرادف لـ **timbales**.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

tonality (E.) تونالية

المُناخ النغمى الهارمونى الذى يدور حول مركز أساسى . ويُحدِّد المقام الأصلى للمؤلفة الموسيقية ، وعلاقته بالمقامات الموسيقية الأخرى التى تظهر خلال هذه المؤلفة .

Tonart (G.) سُلَّم – مَقام

الاسم الألمانى للسُلَّم الموسيقى .

(انظر : *mode* , *scale*)

tone (E.) ton (F.) نَغمة

الصوت الموسيقى الذى ينتج فيزيقيًّا. ولكل نغمة فى نطاق النغم (انظر:*gamut*) طابعها وطبقتها ومدتها الزمنية . ويُستعمل هذا الاسم أيضًا للتعريف بمسافة الصوت الكامل المحصور بين نغمتين متتاليتين .

tone - cluster (E.) عُنقودٌ نغمىّ

نوع من التآلفات الهارمونية (انظر:*chord*) يتم فيه تجميع النغمات القريبة بعضها من بعض، وكأنها عنقود

toccata (It.) توكاتا

مؤلَّفة موسيقية لآلة من آلات لوحات المفاتيح(انظر:*keyboard*) تهدف لاستعراض مهارات أداء العازف .

tof (E.) adufe (Sp.) دُف

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الموسيقية، وهى إطار خشبى يُشَدُّ عليه جلد حيوان، وينقر عليها بأصابع اليد، أو بكفها . عرفها العرب منذ الجاهلية وما تزال شائعة فى مجال الموسيقا الشعبية ، ولها أحجام مختلفة .

tonal answer (E.) إجابة تقريبية

موضوع الفوجة (انظر : *subject*) عندما يتم تصويره (انظر:*transposition*) على طبقة صوتية أخرى مع التعديل فى بعض مسافاته ، وذلك على عكس الإجابة الحقيقية (انظر:*real answer*) التى يتمُّ فيها التصوير دون تعديل .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تبعًا لمزاجه وفكره . ويُتَّخَذُ أساسًا للتأليف (الاثنا عَشرى) .
(انظر: *dodecaphony*)

tonguing (E.) تَلْسين

أسلوب من أساليب استخدام لسان العازف فى إصدار الصوت الموسيقىّ من آلات النفخ . وعلى الأخصّ من آلة الفلوت الجانبىّ .
(انظر : *flauto - flute*)

tonic (E.) نغمة القرار

النغمة الأولى فى التكوين التسلسلى للسُّلّم أو المَقام ، ويسمى باسمها . ويطلق هذا الاسم أيضًا على التآلف الهارمونى الذى يُبنَى على هذه النغمة .

tonic-sol-fa (E.) تدوين صولفائى

نظام للتدوين الموسيقى وقراءة النوتات الموسيقية ، اهتدت إليه المُدَرِّسة الإنجليزية "Sarah Ann Glover" حوالى عام ١٨٤٠م وطَوَّره "John Curwen"، ويساعد هذا النظام المبتدئين على غناء الألحان لأول وهلة بسهولة ويُسر .

واحد؛ لتُسمع معًا . وقد استُخدم هذا النوع من التآلفات فى مؤلفات القرن العشرين ، وله رنين طرقى متنافر .

tone- colour (E.) لونٌ نغمىّ

خاصية الرنين الصوتى لكل آلة موسيقية، ولكل تجميع آلىّ على اختلاف عدده وأنواعه .
(انظر: *timbre*)

tone-poem (E.) قصيد نغمىّ
Ton - dichtung (G.)

أحد أشكال التأليف الآلىّ فى مجال موسيقا البرنامج (انظر: *programme-music*) يرتبط بعمل غير موسيقى يغلبُ أن يكون عملاً أدبيًّا .

Tonreihe (G.) مصفوفة نغمية

(انظر : *tone - row*)

tone-row (E.) مصفوفة نغمية

تكوين لحنىّ يضم الاثنتا عشرة نغمة المحصورة فى ديوان موسيقى يُنَظِّمه المؤلِّف

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

transposition (E.)

نقل الطبقة الموسيقية (تصوير الطبقة الصوتية)

إعادة عزف فقرات موسيقية ، أو غنائها ، أو كتابتها ، مع نقلها من طبقتها الصوتية الأصلية إلى طبقة صوتية أخرى قد تكون أكثر حِدّةً أو غلظًا .

transverse flute (E.)

فلوت جانبى

اسم يُطلق على آلة الفلوت المستخدمة فى الأوركسترا؛تمييزًا لها عن آلة الفلوت الرأسية التى تُمسَكُ بمحاذاة جسم العازف.

traps (E.) آلات الإيقاع

مجموعة الآلات الإيقاعية التى تستخدم فى فرق الرقص الحديث .

(انظر: *percussion instruments*)

treble (E.) حاد

مصطلح يُطلق على أَحَدّ الأصوات الغنائية النسائية فى عمل غنائى متعدد الأصوات . والمصطلح يُستخدم أيضًا للإشارة إلى مفتاح " دو " السوبرانو

toy (E.) لُعبة

اسم كان يطلق على بعض مؤلفات آلة الفيرجينال (انظر : *virginal*) خفيفة الطابع .

transcription(E.) معالجة موسيقية

إعادة كتابة المؤلفات الموسيقية، ونقلها من وسيلة أدائها الأصلية إلى وسيلة أخرى . ويقوم بذلك المؤلّف الموسيقى الذى قد يُعالج مؤلفاته ، أو مؤلفات غيره من الموسيقيين . ومن أشهر المؤلفات المعالَجة ما أعدّه "فرانز ليست Liszt" لآلة البيانو ، نقلاً عن مؤلفات سيمفونية وأوبرالية لمؤلفين آخرين .

transition (E.) نُقلة

الفقرات الموسيقية التى تصل بين الأفكار الأساسية للعمل الموسيقى . وهى تنتقل بالموسيقا من مَقام إلى مقام آخر .

(انظر : *scale*)

(انظر: *clef*) أو كصفة لأيّة آلة موسيقية ذات طبقة صوتية حادة .

tremolo (It.) ارتعاش

طريقة أداء فى موسيقا الآلات الوترية ذات القوس ، أو فى الغناء، وهى عبارة عن تَرَعُّد نغمة ممتدة زمنيًّا بعزفها بالطرف العُلوىّ للقوس بسرعة شديدة ذهابًا وإيابًا، وأحيانًا يتمُّ الترعُّد بين نغمتين مختلفتين ويظهر ذلك فى أداء الآلات الأخرى .

triad (E.) تآلف ثلاثى

تجميع هارمونى (انظر : *harmony*) من ثلاث نغمات تُسمع فى آنٍ واحد .

triangle (E.) مثلث

آلة إيقاعية معدنية غير محددة النغمة الموسيقية ، وهى على شكل مثلث مفتوح من إحدى زواياه،ويُطرق بقضيب معدنى.

trill (E.) زغرودة

حِلية موسيقية تُرسم فوق نغمة مّا فى المدوّنة الموسيقية ؛ حتى يقوم المؤدّى بترعيدها تبعًا لمتطلبات الأداء .

trio (It.) ثلاثى – ثلاثية

أ–مجموعة أداء من ثلاثة مغنِّين، أو ثلاث مغنيات ، أو ثلاثة مؤدّين على آلات معينة .

ب–مؤلفة موسيقية للتجميع السابق.

جـ – يطلق هذا المصطلح أيضًا على المينويت الثانية (انظر : *menuet*) فى التكوين البنائى المعروف باسم صيغة المينويت والتريو .

trio-sonata (It.) صوناتا ثلاثية

أحد أشكال التآليف الآلى لموسيقا الحجرة (انظر:*chamber music*) فى عصر الباروك (انظر:*baroque*) يؤلَّف لآلتى كمان (انظر:*violin*) وآلة كمان الساق (انظر: *viola da gamba*) أو آلة تشيللو (انظر: *violoncello*)بمصاحبة آلة الهاربسيكورد(انظر: *harpsichord*).

triple concerto (E.)
كونشرتو ثلاثى

كونشرتو(انظر:*concerto*)تؤديه ثلاث آلات منفردة فى مواجهة الأوركسترا.

خشبى عريض مشدود على جانبيه غشاء جلدى، يُقرَع بمِقرعة أو اثنتين ، وله حجمان : كبير وصغير .
(انظر:*gran cassa*)

trope (E.) إدراج لحنى

فقرات موسيقية جديدة تضاف بين فقرات الغناء الكَنَسىّ (انظر: *plain chant*)، تكون إما ألحانًا خالصة، أو غناء لنصوص شعرية . وقد ظهرت هذه الإضافات فى القرنين : الثامن والتاسع الميلادى وظَلّتْ شائعةً حتى القرن السادس عشر .

troubadours (E., F.)
"تروبادور" الشعراء المغنون الجوالون

شعراء من الفرسان وغيرهم كانوا يطوفون فى جنوبىّ فرنسا، منذ القرن الحادى عشر إلى القرن الثالث عشر ، وكانوا يتغنّون بالحب العُذرىّ، ويطلق على نظرائهم فى شمالىّ فرنسا اسم "التروفير **trouvers** أى المبتدعون،وإليهما يرجع الفضل فى نشر الموسيقا الدُّنيوية .

triple fugue (E.) فوجة ثلاثية

فوجة (انظر:*fugue*) تقوم على ثلاثة مواضيع (انظر:*subject*) .

tritone (E.) تريتون

مسافة لحنية أو هارمونية (انظر:*interval*) تحصُرُ بين حَدَّيْها ثلاث نغمات صوتية كاملة .

trombone (E.) ترومبون

آلة نفخ نحاسية أسطوانية ، تُصدِر النغمات الموسيقية نفخًا بزلاّقة داخل جسم الآلة، وتتحكم فى طول العمود الهوائى بداخله . وتُستخدم هذه الآلة فى الموسيقا العسكرية وفى الموسيقا السيمفونية . ولها ثلاثة أحجام بثلاث طبقات مختلفة : ألطو (انظر:*alto*) تينور (انظر:*tenor*) وباص (انظر:*bass*) .

Trommel(G.) atabal(Sp.) طبل

آلة من الآلات الإيقاعية (انظر : *percussion instruments*) غير محدَّدة النغمة الموسيقية . وهى إطار

tuba (E.) توبا

اسم يطلق على أنواع كثيرة من آلات النفخ النحاسية ذات الجسم المخروطي العريض ، يعزف العازف عليها محاذية لجسمه ، بحيث يكون ناقوسها لأعلى .

tune (E.) لحن

فكرة موسيقية متكاملة .

(انظر : *air,melody,subject,theme*)

tuning (E.) ضبط الآلات الموسيقية

توفيق الصوت الموسيقى الصادر من الآلة قبل العزف عليها ؛ حتى تتحقق النغمات الصحيحة المطلوبة .

tuning fork (E.) شوكة رنّانة

أداة معدنية ذات إصبعين تبدو هكذا Y تُعطى عند قرعها رنينًا خالصًا لنغمة موسيقية محددة . وتستخدم الشوكة الرنانة كوسيلة مساعدة لضبط الصوت الصادر من كل آلة موسيقية .

trouvers (F.) التروفير

شعراء مغنون متجولون فى شمالىّ فرنسا فى القرنين : الثالث عشر والرابع عشر ، كانوا يتغنّون بأشعارهم باللغة الفرنسية القديمة ، على عكس التروبادور (انظر:*troubadours*) الذين كانوا يستخدمون لغة الجنوب الفرنسى الريفية.

Trugschluss (G.) قَفلة مفاجئة

تتابع تآلفين (انظر:*chord*) يعطيان إحساسًا سمعيًا بنهاية غير كاملة، بالرغم من توقُّع اكتمالها . وتُستخدم هذه القفلة فى نهايات الجمل الموسيقية ، أو العبارات فيما يشبه علامة الوقف "؛" .

(انظر : *interrupted cadence*)

trumpet (E.) ترُمْبيت

آلة نفخ نحاسية حادة الصوت، تستخدم فى نوبات النداء والاستيقاظ فى الجيش، كما تستخدم ضمن المجموعة الأساسة لآلات النفخ النحاسية فى الأوركسترا السيمفونى .

(انظر:*orchestra*)

tutti (It.) الجميع

مصطلح يكتب فوق أماكن معينة من المدوّنة الموسيقية لمؤلفات الكونشرتو (انظر : *concerto*) للدلالة على طلب مشاركة جميع آلات الأوركسترا فى الأداء معًا؛ وذلك بعد فقرات موسيقية كانت تُؤدّيها آلة ، أو آلات منفردة .

(انظر: *solo*)

twelve-note composition(E.) تأليف اثنا عشرىّ

أسلوب فى التأليف الموسيقى ظهر حوالى منتصف القرن العشرين . أرسى قواعده المؤلّف النمساوى " شونبرج **Schönberg** " .

(انظر: *dodecaphony*)

Tyrolienne (F.) تيروليه

رقصة من الرقصات الشعبية لمنطقة التيرول "tyrol" بالنمسا . وهى رقصة مُتَّئِدَةٌ ذات وزن ثُلاثىّ .

turn (E.) لفتة

إشارة ترسم هكذا ∽ أو ∾ فوق نغمة موسيقية معينة ؛ لتوجيه المؤدّى إلى زخرفة هذه النغمة . وهذا المصطلح مرادف للمصطلح الإيطالى"gruppetto".

tuta la forza (It.) كل القوة

مصطلح يكتب فى أماكن معينة من المدوّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بقوة وعنف .

tutte le corde (It.) كل الأوتار

مصطلح يكتب فوق أماكن معينة من المدوّنة الموسيقية لمؤلفات آلة البيانو؛ لتوجيه العازف إلى الامتناع عن استخدام دَوّاسة كاتم الصوت (انظر : *pedal*) ، وإطلاق الحرية لأوتار الآلة للتذبذب .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

U

ukelele(E.) (جيتار هاواى) أوكوليلى

آلة جيتار صغيرة الحجم ذات رقبة طويلة وأربعة أوتار،نشأت فى جزر هاواى، وشاعت حوالى عام ١٩٢٠ فى موسيقا الجاز (انظر : *jazz music*) فى أمريكا .

umstimmen (G.)

إعادة ضبط الأوتار

وسيلة لتغيير النظام المتعارف عليه لضبط أوتار الآلة الوترية، وخاصة آلات الكمان (انظر : *violin*) ؛ كى يتمكن العازف من أداء بعض المؤلفات صعبة الأداء بسهولة ويُسر.

(انظر:*scordatura*)

una corda (It.) وتر واحد

مصطلح يُكتب فوق أماكن بعينها من المدوَّنة الموسيقية لمؤلفات آلة البيانو (انظر:*piano*) يُوجِّه المؤدِّى إلى استخدام دَوَّاسة خفض الصوت (انظر:*pedal*) حتى

überblasen (G.) نفخ زائد

النفخ فى آلة النفخ الخشبية ، أو النحاسية الطبيعية (بدون صمامات) بقوة زائدة لإصدار بعض نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية (انظر:*harmonic series*). وهى نغمات لا يستطيع العازف إصدارها من الآلة بالطريقة المتعارف عليها.فى إصدار النغمات الأساسية .

übermässige intervalle (G.)

مسافة زائدة

صفة للمسافات الموسيقية (انظر:*interval*) التى تزيد فى رنينها عن مُعدَّلها النغمىِّ المتعارف عليه بمسافة نصف الصوت .

ugab (E.) عُجاب

اسم أطلقه العبرانيُّون القُدامَى على مختلِف آلات النفخ الخشبية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

un poco (It.) un peu (F.) قليل

مصطلح يُقْرَن بمجموعة من مصطلحات الأداء، أو التعبير؛ لتناولها باعتدال ، على سبيل المثال :

قليل من التسارع

un poco accelerando (It.)

قليل من السرعة

un poco allegro(It.)

قليل من الحيويَّة

un poco animando (It.)

قليل من التدرُّج فى شدة الصوت

un poco crescendo (It.).

unruhe (G.) قَلَق

مصطلح يكتب فوق بعض الفقرات الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدى إلى أدائها بقلق وتوتر .

(انظر: *agitato*)

up-beat (E.) نبضة صاعدة

النبضة الضعيفة فى النبضات الأساسية للميزان الموسيقى (انظر: *meter*) وهى النبضة الأخيرة التى تتحرك إلى مركز ثقل يصدر الصوت ضئيلاً من وتر واحد؛عوضًا عن صدوره من مجموعة الأوتار الثلاثة التى تصدر عنها كل نغمة من النغمات .

unessential note (E.)

نوتة أو نغمة غير أساسية

اسم يطلق على أية نغمة تظهر فى المسار اللحنى، على الرغم من غيابها فى التجميع التآلفى الهارمونى (انظر: *harmony*) المصاحِب لهذا اللحن.

unison (E.) unisson (F.)

تَوحُّد النغم

رنين آلتين أو صوتين أو أكثر بنغمة واحدة فى الطبقة الصوتية نفسها (انظر: *pitch*) أو على بعد الأوكتاف .

(انظر: *octave*)

uniti (It.) مُجْتمعةً

مصطلح يوجه عازفى الآلات الوترية من نوعية واحدة بالأوركسترا ؛ للعودة إلى العزف مجتمعين ، بعد أن كانوا يعزفون منقسمين . .

(انظر: *divisi*)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

للآلة فى وضع رأسى بالنسبة للوحة المفاتيح .

(انظر: *keyboard*)

ut (L.) نغمة دو

نغمة الأساس فى التكوين النغمى التسلسلى فى الغناء الصولفائى .

utility music (E.) موسيقا نَفْعِيَّة

موسيقا تُؤَلَّف للانتفاع بها فى أغراض تعليمية ، أو مناسبات اجتماعية ، على نقيض الموسيقا التى تُؤَلَّف للفن ذاته.

(انظر: *Gebrauchsmusik*)

هذه النبضات، أى النبضة الأولى التالية لها . ويرمز لها قائد الكورال أو الأوركسترا بحركة من ذراعه صاعدة من أسفل إلى أعلى .

up-bow (E.) قوسٌ صاعد

جَرُّ قوسِ الآلة الوترية، بدءاً من طرفة العلوى ، صعودًا إلى ما يقرب من قبضة اليد اليمنى الممسكة به ، ويُرمز لهذه الحركة بالرسم V

upright piano (E.)

بيانو قائم – بيانو رأسى .

نوع صغير الحجم من آلة البيانو ، تُشَدُّ أوتاره داخل الصندوق الصوتى



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

V

خصوصًا فى النمسا، بفضـــــل مؤلفــات الـــڤالس التى ألفتها عائلـــة "شـــتراوس Strauss ". وهنـــاك مؤلفـــات مــــن الـــڤالس منفصــلة تمامًا عـــن عنصـــر الرقص، وتعتبر من المؤلفات الآلية الجادة. أبدعها مؤلفون أمثال "شوپان Chopin " و"شومان Schumann"و"راڤل Ravel" و" سيبيليوس Sibelius " .

valve (E.) Ventil (G.) صِمام

تركيبة آلية استحدثت خلال القـــرن التاسع عشر ، على بنـــاء معظـــم آلات النفخ النحاسية . والصِّمام يقوم بتغيـــير طول العمود الـــهوائى داخـــل الآلـــة ، بـــهدف زيادة إمكانياتـــها فى إصـــدار النغمات الموسيقية (إصدار نغمات السلم الكروماتيكى (انظر : *chromatic*) بدلاً مـــن نغمـــات السلســـلة التوافقيـــــة الـــهارمونية .

(انظر: *harmonic series*)

vacillante (It.) مُذَبْذَب–مُهتزّ
vacillant (F.)

طريقة لإصدار الصوت من أوتـــــار الآلة، أو من الصوت البشرى فى أثنـــاء الغناء، وهو مرادف للمصطلح vibrato.

(انظر:*vibrato*)

vaghezza (It.) خُيلاء

مصطلح يكتـــب أعلـــى المدوَّنـــة الموســـيقية؛ لتوجيـــه المـــؤدِّى إلى الأداء بزهو وخيلاء، وهو يكتـــــب فى العـــادة كما يلى :con vaghezza .

valse (F.) ڤالس

رقصة رشيقة ذات مـــيزان ثُلاثـــىّ بسيط. أصل هذه الرقصة مـــن ريـــف النمســـا ، وبخاصـــة رقصـــة اللاندلـــر (انظر:*Ländler*) .وقد شاعت رقصـــة القالس فى نـــهاية القرن الثامن عشـــر، وخـــلال القرن التاســـع عشر فى أوروبا،

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصطلح theme and variations على شكل من أشكال التأليف الموسيقى الآلى الذى يعتمد على مبدأ تكرار فكرة موسيقية عدة مرات ، ولكن بتغييرات تختلف فى عناصرها من مرة إلى أخرى .

varsovienne (F.)
ڤارسوفيه – " رقصة من وارسو "
رقصة بولندية مُتّئِدة ذات وزن ثُلاثى شبيهة برقصة المازوركا (انظر : *mazurka*) . شاعت فى صالات الرقص فى أوروبا ما بين عام ١٨٥٠ وعام ١٨٧٠م .

vaterländisch (G.) وَطَنِىّ
مصطلح ألمانى يستخدم صفة لأى عمل موسيقىّ له طابع قومىّ .

vaudeville (F.) مَسْلاةٌ
عرض مسرحى هزلى لاذع النقد، هدفه التسلية والترفيه . وأصل المسلاة أغانٍ نقديةٌ شائعةٌ، انتشرت فى شوارع باريس فى عهد لويس الرابع عشر ، ثم

valve instruments (E.)
آلات صمامية
مجموعة آلات النفخ النحاسية التى تعتمد على نظام الصمامات(انظر : *valve*) فى إصدار النغمات ، مثل آلة الهورن الفرنسى (انظر:*french horn*) وآلة الترومبيت (انظر:*trumpet*)وآلة التوبا (انظر:*tuba*) .

vamping (E.) ارتجال
نوع بسيط من أنواع الأداء العفوىّ على آلة البيانو (انظر:*improvisation*) حيث يقوم العازف بارتجال بعض التآلفات الهارمونية الأساسية ؛ لمصاحبة الأغانى والألحان الشائعة .

variations (E., F.) تنويعات
variazione (It.)
تغييرات تطرأ على فكرة موسيقية ما (انظر : *theme*) تُغيَّر وتُزخرف أحد عناصرها مثل اللحن (انظر: *melody*) أو الهارمونى (انظر : *harmony*) أو الإيقاع (انظر : *rhythm*) أو اللون الصوتىّ (انظر : *tone-colour*) . ويدل

Verismo (It.) الواقعية

اتّجاه فَنيّ ظهر فى الأوبرا الإيطالية فى نـهايات القرن التاسع عشر وبدايـات القرن العشرين . هذا الاتجاه اتخذ نصوصًا تمثل واقع الحياة بعنفـها ومآسـيها دون تنميق. ومن أهم مؤلفى الأوبرات الذيـن اتّسموا بالواقعية **Mascagni ,Puccini, Leoncavallo** .

verschiebung (G.) إزاحة

مصطلح يُوجِّه العازف علـى آلـة البيانو إلى اسـتخدام الدوّاسـة كاتمـة الصوت .
(انظر:*pedal*)

verse (E., F.) مَقْطَعٌ منفردٌ

مصطلح يكتب فوق فقرات معينـة من موسيقا الإنشاد الديـنى ؛ لتحديـد الفقرات التى يؤديها مُغَـنّ منفـرد، أو مجموعة صغيرة من المغنّين لا تتجـاوز الأربعة ، وذلك للتمييز بين الفقرات التى يغنيها الكورس بأكمله ، والتى يرمز لـها بالمصطلح " **full** " .

أصبحت مكوِّنات مسرحيات هزليـة لا قيمة لـها. كانت تعرض فى الأسـواق والمعارض ، وعُرفت باسم الفودفيل .

veemente (It.) مُتَوَقِّدٌ
vehement (E.)

مصطلح يكتـب أعلـى المدوّنـة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بتعبير فيه حيوية وحماس .

veiled (E.) velato (It.) مُحَجَّبٌ
voilé (F.)

أ-صفة لصوت الطبول وبخاصة صوت آلة التمبانى (انظر:*timpani*) عندما يتـمُّ تغطية سطحها بقطعة من القماش ؛ لكتـم الرنين الصوتىّ الصادر منها.

ب-صفة للصوت البشرى غير النّقىّ، بسبب عيوب خِلْقيَّة ، أو لمرض طارئ .

veloce (It.) سريع بخفة

مصطلح يكتـب أعلـى المُدوّنـة الموسـيقية؛ لتوجيـه المُـؤدّى إلى الأداء بسرعة وخِفَّة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

آلات النفخ) . ينتج عنها إصدار الأصوات الموسيقية .

vibrato (It.) "فيبراتو"

ممارسة فى الأداء تهدف إلى تحسين الصوت الصادر من الآلة الوترية ، أو من الصوت الغنائى ، حيث يعمل المؤدّى على إيجاد اهتزاز سريع بين النغمة التى يؤديها والنغمة الأخفض منها مباشرة دون تغيير فِعْلى لطبقة النغمة المؤداة .

vielle (F.) ڤييل – (ربابة)

الاسم القديم لآلات عائلة الڤيول (انظر: *viol*)

vihuela(Sp.) ڤيهويلا " عود إسبانى"

اسم إسبانى أطلق على جميع الآلات الوترية لكنه اقتصر منذ عصر النهضة (انظر : *renaissance period*) على آلة موسيقية تشبه الجيتار فى شكلها والعود فى طريقة العزف عليها ، ولها ستُّ مجموعات من الأوتار .

verset (F.) فاصل – " ڤيرسيه "

فاصل موسيقى تُؤدّيه آلة الأرغن فى فترات معينة يتوقف فيها المنشدون عن الغناء ، ويُردّدون النصّ الشعرى إلقاءً ، وذلك فى أثناء أداء طقوس الصلاة فى الكنيسة الكاثوليكية .

vespers (E.) صلاة المساء

الصلاة السابعة التى تُؤَدَّى مساءً وَفْقاً لطقوس الكنيسة الكاثوليكية .

vibraphone (E.) ڤيبرافون

آلة إيقاعية طرقية محددةُ النغمات الموسيقية من نوع آلات الماريمبا (انظر : *marimba*)،تتكون من مجموعة من الألواح المعدنية مختلفة الأحجام ومتصلة بأنابيب أسطوانية . ويتحكم نظام كهربائى معين فى إصدار الأصوات المذبذبة من هذه الآلة، عند طرق الألواح المعدنية بالمطارق .

vibration (E., F.) اهتزاز

حركة منتظمة للأجسام الرنّانة،(مثل أوتار الآلات والأعمدة السهوائية داخل

على فخذ العازف، أو وهى قائمة على الأرض بين ساقية . وتتميز بعدد من الأوتار يتراوح بين خمسة وسبعة .

viola (It.) قيولا

الآلة الثانية من آلات عائلة الكمان (تبعًا للترتيب التدرجى من الحدة إلى الغلظ) وهى أقدم هذه الآلات . يقع حجمها وطبقة صوتها بين آلة الكمان (انظر:*violin*) وآلة القيولنتشللو . (انظر:*violoncello*)

viola da braccio (It.)
قيولا الذراع

الاسم القديم لآلة القيولا (انظر : *viola*) تمييزًا لها عن آلات القيول التى عرفت باسم قيولا الساق (viola da gamba). ومن هذا الاسم اشتق الاسم " Bratche " وهو أحد الأسماء الألمانية لآلة القيولا .

viola da gamba (It.)
قيولا الساق (الرُكبة)

آلة من عائلة القيول القديمة (انظر:*viol*) تعزف مرتكزة على الأرض

villanella (It.) قيلانيلا

أغنية إيطالية متعددة الأصوات لا تُصاحبها آلات. وهى من الأغانى الشائعة التى ظهرت خلال القرنين : الخامس عشر والسادس عشر، وتشبه المادريجال . (انظر:*madrigal*)

vina (E.) قينا

الآلة الموسيقية الوترية الرئيسية فى الهند. تُعزف بنقر الأوتار بأصابع اليد. وتتميز برقبة طويلة عريضة مشدودة عليها ستة أوتار . ويتصل بهذه الرقبة قَرعتان؛ لزيادة الرنين الصوتى الصادر عن الآلة .

viol (It.) قيول

عائلة الآلات الوترية القديمة التى شاع استعمالها فى أوروبا من نهاية القرن الخامس عشر،وحتى منتصف القرن السابع عشر ، حين حَلّت عائلة آلة الكمان محلها (انظر:*violin*) . وتختلف آلات القيول فى تفاصيل أشكالها وأقواسها وعدد أوتارها عن آلات الكمان . ويُعزف عليها وهى موضوعة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

violin (E.) كمان–ڤيولينه
violino (It.)

الآلة الأساسية الحديثة فى مجموعة الآلات الوترية ذات القوس ، تُعزف محمولةً على الذراع اليسرى للعازف ، ولها أربعة أوتار فقط .

violino piccolo(It.) كمان صغيرة

آلة كمان صغيرة الحجم ، ذات طبقة صوتية أكثر حِدَّة من آلة الكمان (انظر:*violin*) بمسافة الديوان الكامل (انظر:*octave*) تُستخدم فى تدريس الصغار، أو بهدف الحصول على مؤثِّرات صوتية خاصة .

violoncello(It.) ڤيولنتشللو=تشللو
cello

الآلة الثالثة من الآلات ذات القوس فى عائلة الكمان (انظر:*violin*) تبعًا للتسلسل التدريجى من الحِدَّة إلى الغِلَظ، تعزف قائمة على الأرض بين ساقى العازف الجالس .

بين ساقى العازف (بطريقة العزف نفسها على آلة الڤيولنتشللو violoncello)

viola d'amore (It.) ڤيولا الحب

نوع من أنواع آلة ڤيول الذراع (انظر:*viola da braccio*) ، ولكنها تتميز بوجود مجموعة إضافية من الأوتار ؛ لتعميق رنينها الصوتى لا للعزف عليها .

viola pomposo (It.) ڤيولا طنَّانة

نوع من أنواع آلة الڤيولنتشللو (انظر:*violoncello*)ولكنه أصغر حجمًا، له خمسة أوتار بدلاً من الأربعة المتعارف عليها . وقد بناه " يوهان سبستيان باخ " حوالى عام ١٧٢٠ ، وإن لم يُقدَّر له الشيوع بعد ذلك .

violentamente (It.) بعنفٍ

مصطلح يكتب أعلى المدوَّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المُؤدِّى إلى الأداء بانفعال وعنف شديدين .

vivace - vivo (It.) سريع بحيوية

مصطلح يكتب أعلى المدوّنة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بسرعة وحيوية .

vocal (E.) صَوْتى

صفة لما يوضح طبيعة الموسيقا الغنائية .

vocal chords (E.)
الحبلان الصوتيان

جزء من مكوِّنات جهاز الصوت للإنسان موجود فى حنجرته .

vocal compass (E.)
مدى صوتى – " مساحة صوتية "

المسافة المحصورة بين أغلظ نغمة وأَحَدِّها، يستطيع الصوت البشرى (تبعًا لنوعه) غناءها . والمدى الصوتى يختلف فى طبقته غِلَظًا أو حدة؛ تبعًا لطول الحبلين الصوتيين (انظر: *vocal chords*) وحجم جهاز التصويت للأطفال والبالغين، أو للنساء والرجال .

violone (It.) ڤيولون

أكبر آلات الڤيول حجمًا ، تُعزف مستندة إلى الأرض بذات طريقة العزف على آلة الكونتراباص .
(انظر: *contrabasso*)

virginal (E.) ڤيرجينال

آلة من آلات لوحات المفاتيح من فصيلة الهاربسيكورد (انظر: *harpsichord*) وهى صغيرة الحجم مستطيلة الصندوق الصوتى ، شاعت فى إنجلترا خلال القرنين : السادس عشر والسابع عشر .

virlai (F.) أغنية دائرية– " ڤيرلاى"

أغنية من الأغانى الشائعة التى ظهرت فى فرنسا فى القرون الوسطى . وهى أغنية دائرية يتكرر فيها القُفل باستمرار . وقد يصحبها الرقص .

virtuoso (It.) عازف ماهر

صفة تُطلق على العازف الموسيقى الصنَّاع ، الذى يتمتع بمهارة فائقة فى الأداء والتعبير على آلته الموسيقية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

voice (E.) voix (F.) صوت
voce (It.) vox (L.)

ما يصدر من الإنسان عند الكلام أو الغناء. وينقسم الصوت الغنائى إلى ست مناطق صوتية : ثلاث للنساء (انظر: *soprano,mezzo soprano,alto*) وثلاث للرجال (انظر: *tenor,baritone,bass*) ويستخدم هذا المصطلح أيضًا للإشارة إلى المناطق الصوتية الآلية عند التعرض لشرح الأعمال متعددة التصويت مثل الفوجه .
(انظر: *fugue*)

voice leading (E.)
تحريك الأصوات

كيفية إبداع الخطوط اللحنية الغنائية أو الآلية (كل صوت بمفرده أو كل صوت مقابل الأصوات الأخرى)فى الأعمال متعددة الأصوات (انظر: *polyphony*) والمصطلح مرادف للمصطلح الإنجليزى **part-writing** ، وللمصطلح الألمانى **Stimmfuhrüng** .

vocal music (E.) موسيقا غنائية

مصطلح يُمَيِّز الموسيقا المؤلفة للغناء عن الموسيقا الآلية .

vocal score (E.) مُدَوَّنة الغناء

الكراسة الموسيقية التى يُدوِّن فيها المؤلف الموسيقى مؤلفته الغنائية ، بحيث يستطيع قائد الأوركسترا ، أو قائد الكورال (انظر: *orchestra*) (انظر: *choral*) التَّعرُّف على العمل الغنائى بكل مكوِّناته الآلية، والغنائية، أو الغنائية فقط .
(انظر: *score*)

vocalise (F.) ڤوكاليز

مؤَلَّفة غنائية تعتمد على الغناء باستخدام أحرف العِلَّة الأوروبية دون كلمات . ومنها ما هو فنِّىّ يُعرض فى قاعات الموسيقا ، ومنها ما هو مؤلف بغرض تدريب الأصوات داخل الأكاديميات والمعاهد .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(انظر : *gagliarda*) شاعت فى إنجلترا خلال القرن السادس عشر ، ثم اندثــرت بعد ذلك .

volubile (It.) طَلِقٌ

مصطلح يُكتــــب أعلــى المدونــة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بتعبـــير فيه انسياب وطلاقة .

Vorspiel (G.) مُقدِّمة

فقرة موسيقية آليـــة تُقــدِّم لعمــل غنائى كبــير .

(انظر: *prelude* , *overture*)

voto, vuoto, corda vuoda vuoto (It.)
مُطْلَق—وتر مطلق

مصطلح يُوجِّه العازف على كل آلــة وترية ذات رقبة ؛ كى يصدر نغمة مّا من وترٍ مطلق، بدلاً من الضغط علــى وتــر آخر ؛ لإصدار هذه النغمة . وقد يُرمـــز بالعلامة **O** فوق هذه النغمـــة كبديــل لكتابة هذا المصطلح .

volante (It.) عزف طائر

مصطلح يُكتب فى أماكن معينة مــن المدوّنة الموسيقية لمؤلفات آلة الكمـــان ؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بلمسات خفيفـــة، عن طريق القفز بالقوس على الأوتار .

Volkslied (G.) أغنية شعبية

الاسم الألمانى لأغنية تراثية شـــعبية مجهولة المؤلف ، وهى الأغنية البســـيطة التى تتناقلها الأجيال مع الإضافة والتغيير.

volta (It.) فُولتا—مَرَّةٌ

مصطلح يُوجِّه المُؤدّى إلى أداء فقـــرة موسيقية حتى نـــهاية معينـــة ، ويُرمـــز لذلك بـــ"المرة الأولى" "**prima volta**"؛ أو إعادة أدائها للمرة الثانية ، والانتـــهاء بنهاية مغايرة ، ويُرمز لذلك بــــ"المـــرة الثانية" "**seconda volta**" .

volte , volta , lavolta (It.)
رقصة الفُولتا

رقصة فرنســـية ســـريعة ذات وزن ثُلاثـــىّ ، تشـــبه رقصـــة الجاليـــــارد

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

غناء الأورجانوم (انظر : *organum*) .

vox principalis (L.)

الصوت الأساس

صوت يغنّى لحنًا دينيًّا مـــن ألحـــان الكنيسة ، بمصاحبة صوت الأورجـــانوم (انظر: *vox organalis*) ، عُرف فيمـــا بعدُ باسم صـــوت التنـــور أو اللحـــن الثابت.
(انظر: *canto fermo*)

vox humana (L.)

صوت شبه بشرىّ

صوت موسيقىّ يَصدر من إحـــدى أنابيب آلة الأرغن (انظر: *organ*) يشـــبه الصوت الآدمىّ فى نعومته .

vox organalis (L.)

صوت الأورجانوم

الصـــوت الإضـــافى الذى يُصاحِب اللحـــن الـــدينى الرئـــيســـى فى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



فى أوروبا خلال القرن التاسع عشر .

(انظر:*valse*)

white sound
white noise (E.)

صوت أبيض–ضجيج أبيض

رنين صوتى يصدر من مختلف الذبذبات الصوتية فى آن واحد . ويُعَدُّ من أنواع الرنين الصوتى التى استحدثت بواسطة الموسيقا الإلكترونية .

(انظر:*electronic music*)

whole-tone scale (E.)

سُلَّم الأبعاد الكاملة – سُلَّم سُداسىّ

نوع من السلالم الموسيقية (انظر:*scale*) شائع فى الموسيقا الشعبية للدول الآسيوية ، استخدمه مؤلفو القرن العشرين فى مؤلفاتهم الرفيعة؛ جريًا وراء الجِدة والحَداثة. يتميز باعتماده على الصوت الكامل بين كل نغمة من نغماته والنغمة التالية لها .

Wagner tuba (G.) ڤاجنر توبا

آلة من آلات النفخ النحاسية (انظر:*brass instruments*) تجمع فى شكلها ورنينها بين آلة التوبا (انظر:*tuba*) والبوق الفرنسى (انظر:*french horn*) ابتدعها المؤلف الألمانى "ڤاجنر Wagner" واستخدمها فى رباعيته الدرامية " الخاتم The Ring " ثم استخدمها بعد ذلك فى بعض مؤلفاتهم مجموعة من المؤلفين التالين له أمثال "بروكنرBruckner" و"رتشارد شتراوس Richard Strauss" و"سترافنسكى Stravinsky" .

Waldhorn (G.) بوق الغابة

اسم البوق الفرنسى(french horn) قبل إضافة نظام الصمامات إليه ويعرف أيضًا باسم بوق الصيد " Jagd horn" .

Waltz (E.) ڤالس

رقصة مَرِحة ثُلاثية الوزن . انتشرت

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الموسيقية ، جسمها أسطوانى، ومشـدودة على فُوَّهَتَيْها غشاء جلدى يُقـرع عليـه بالعِصِىّ .

wood-wind instruments(E.)
آلات النفخ الخشبية

مجموعـة آلات النفـخ الخشـبية التى كـانت تصنـع مـن الخشـب فى بدايات ظهورها ، وأصبحـت تصنـع من المعـادن . وهـى المجموعـة الـتى تستخدم فى الأوركسـترا السـيمفونى (انظر:*orchestra*) وتتكون فى أساسـها من آلة الفلوت (انظر:*flauto-flute*) آلة الأوبوا (انظر:*oboe*) آلة الكلارينيـت (انظر:*clarinette*) آلـة الفـاجوط أو الباصون .(انظر:*Fagott - bassoon*)

Wiegenlied (G.) تـهويدة

أغنية أو مقطوعة آلية ناعمة هادئـة تُوحى بـهدهدة الطفل .
(انظر:*lullaby,cradle song,berceuse*)

wind instruments (E.)
آلات النفخ

يُطلق هذا الاسم بشكل عامّ علـى مختلِف الآلات الموسيقية الـتى يصـدر الصوت منها؛ بالنفخ فى عمود هوائـى داخل قصبـة مخروطيـة الشـكل ، أو أسطوانية. وتصنع من الغاب (البـوص) أو الخشب أو المعادن،كالنحاس،والفضة.

Wirbel trommel (G.)
طبلة الدمدمة

آلة إيقـاعية غـير محـدَّدة النغمة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

X

xylophone (E.) زيلوفون

آلة طَرق إيقاعية محدّدة النغمات الموسيقية ، تتكون من مجموعة من الألواح الخشبية مختلفة الأحجام ، مثبتة فى إطار خشبى يوضع أمام العازف . ويصدر الصوت منها بقرعها بمطارق خشبية ، أو مكسوة باللّباد – وترجع أصولها إلى جنوب شرقىّ آسيا .


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



yodel (E.) **يودل**

نوع من الغناء الشــعبى المنتشــر فى المناطق الجبــلية بســويسرا،وبالتــيرول النمساوى (انظر: *Jodel*) . يتميز بكــثرة اســتخدام الرنــين الصوتــى الزائــف (انظر: *falsetto*) أثناء الغناء .


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Z

منتشــرة فى موســـيقا الغجـــر فى بلاد المجر .

zither (E.) سنطور

آلة وترية شعبية شائعة فى النمســـا وجنوبىّ ألمانيا ، تشبه آلة القانون العـــربى فى شكلها وفى طريقة عزفها ، ولكنـــها مزودة بمجموعة من الأوتـــار الإضافيـــة لمصاحبة الألحان .

Zopfmusik (G.) موسيقا مضفورة

صفة تُطلق على نوعية من المؤلفـــات الموسيقية التى شاعت خلال القرن الثـــامن عشر ، وتميزت بالمبالغة فى الصقل والتنظيم والعقلانيـــة ، وذلـــك كنـــوع مـــن التهكم بـــها.

zurna (E.) زورنا – مزمار تركى

آلة نفخ خشبية تشبه آلة المزمـــار ، شائعة فى الموسيقا الشعبية التركية .

zampogna(It.) غيطة
zampona(Sp.)

نوع من آلات القـــرب الشـــائع فى إيطاليا (انظر:*bagpipe*)

Zarzuela (Sp.) ثارثويلا

أوبريت شعبية إسبانية يتخللها الحوار الكلامى . وهى تشبه الأوبريت . (انظر:*operette*)

Ziehharmonika (G.)
هارمونيكا السَّحْب

آلة أكورديون (انظـــر:*accordion*) منها أحجام صغيرة شائعة الاســـتعمال فى الموسيقا الشعبية لبعض بُلـــدان أوروبـــا وأمريكا .

zimbalon(E.) cimbalo (Sp.)
زيمبالون – سنطور الغجر

آلة مـــن أنـــواع آلات الســـنطور (انظر:*zither*) تُقرع أوتارها بمضارب .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الفوجة (انظر: *fugue*) .

جـ – فواصل الأداء الفردى التى تظهر بين فقرات الأداء الجماعى فى مؤلفات الكونشرتو .

(انظر: *concerto*)

Zwölftön - Musik (G.)

موسيقا " اثنا عشرية "

(انظر : *dodecaphony*)

Zwischenspiel (G.)

فاصل موسيقى

الموسيقا الآلية التى تظهر كفواصل بين فقرات موسيقا أكثر أهمية (انظر: *intermezzo, interlude*) على سبيل المثال :

أ – فواصل موسيقا الأرغن التى تظهر بين فقرات الغناء الكنسى .

ب – فواصل الاستطرادات (انظر : *episode*) التى تظهر بين مداخل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



٦- جدول بأسماء النغمات الموسيقية باللغات المختلفة

النغمات / اللغة												
العربية	دو	دو المرفوعة	ری	ری المرفوعة	می	فا	صول المخفوضة	صول	لا المخفوضة	لا	سی المخفوضة	سی
الإيطالية والفرنسية	Do	Do diése	Re	Re diése	Mi	Fa	Sol bémol	Sol	La bémol	La	Si bémol	Si
الإنجليزية	C	C sharp	D	D sharp	E	F	G flat	G	A flat	A	B flat	B
الألمانية	C	Cis	D	Dis	E	F	Ges	G	As	A	B	H

٥- جدول أسماء القيم الزمنية باللغات المختلفة

شكل القيمة الزمنية	الاسم بالعربية	الاسم بالإيطالية	الاسم بالإنجليزية	الاسم بالفرنسية	الاسم بالألمانية	الاسم بالأمريكية
𝅝	المستديرة	Semibreve	Semibreve	Ronde	Ganze taktnote	Whole – note
𝅗𝅥	البيضاء	Minima Bianca	Minim	Blanche	Halbe Halbenote	Half – note
𝅘𝅥	السوداء	Semiminima Nera	Crotchet	Noire	Viertel	Quarter - note
𝅘𝅥𝅮	ذات السن	Croma	Quaver	Croche	Achtel	Eighth – note
𝅘𝅥𝅯	ثنائية الأسنان	Semi – croma	Semi - quaver	Double croche	Sechzehntel	Sixteenth - note

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

٣- مصطلحات شدة الصوت

متدرجة من القوة إلى الخفوت

المصطلح بالعربية	المصطلح بالأجنبية مختصرا
أقصى درجات القوة	*fff*
قوى جدا	*ff*
قوى	*f*
متوسط القوة	*mf*
متوسط الخفوت	*mp*
خافت	*p*
خافت جدا	*pp*
هامس	*ppp*

٤- جدول أشكال سكتات القيم الزمنية

اسم القيمة الزمنية وشكلها	شكل السكتة الخاصة بها
المستديرة 𝅝	𝄻
البيضاء 𝅗𝅥	𝄼
السوداء ♩	𝄽 أو ٢
ذات السن ♪	𝄾
ثنائية الأسنان 𝅘𝅥𝅯	𝄿

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

٢ـ مصطلحات سرعة الأداء متدرجة من البطء إلى السرعة

المصطلح بالأجنبية	المصطلح بالعربية
1. Largo	عريض
Larghetto	عريض نوعا مّا
Lento	بطيء للغاية
Grave	بطيء وقور
Adagio	بطيء
2. Andante	متمهل
Andantino	متمهل نوعا مّا
Moderato	متوسط
3. Allegretto	سريع لحد مّا
Allegro	سريع مَرح
Allegro Molto	غاية فى السرعة والنشاط
Vivace	مفعم بالحيوية والنشاط
Agitato	مفعم بالقلق والإثارة
Presto	سريع جدا
Prestissmo	سريع للغاية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الجداول

١ – القيم الزمنية وعلاقاتها ببعضها ببعض

الاسم	الشكل
المستديرة	
البيضاء	
السوداء	
ذات السن	
ثنائية الأسنان	

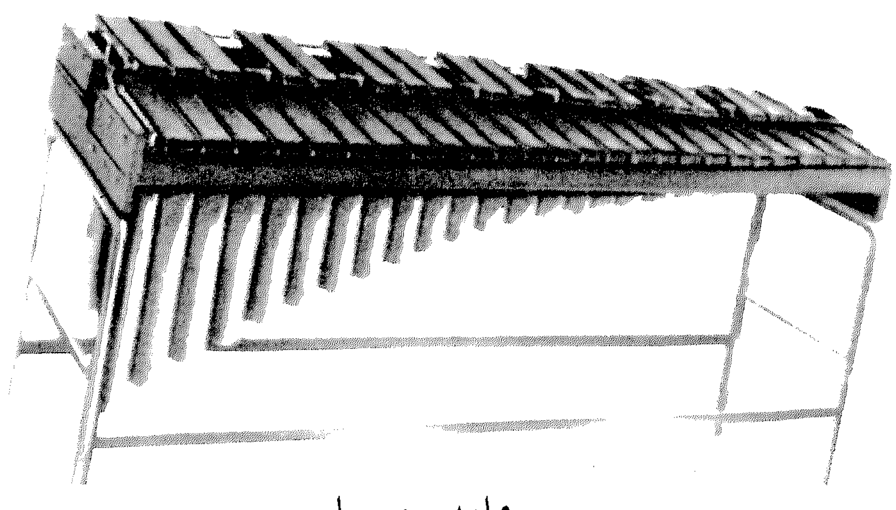

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

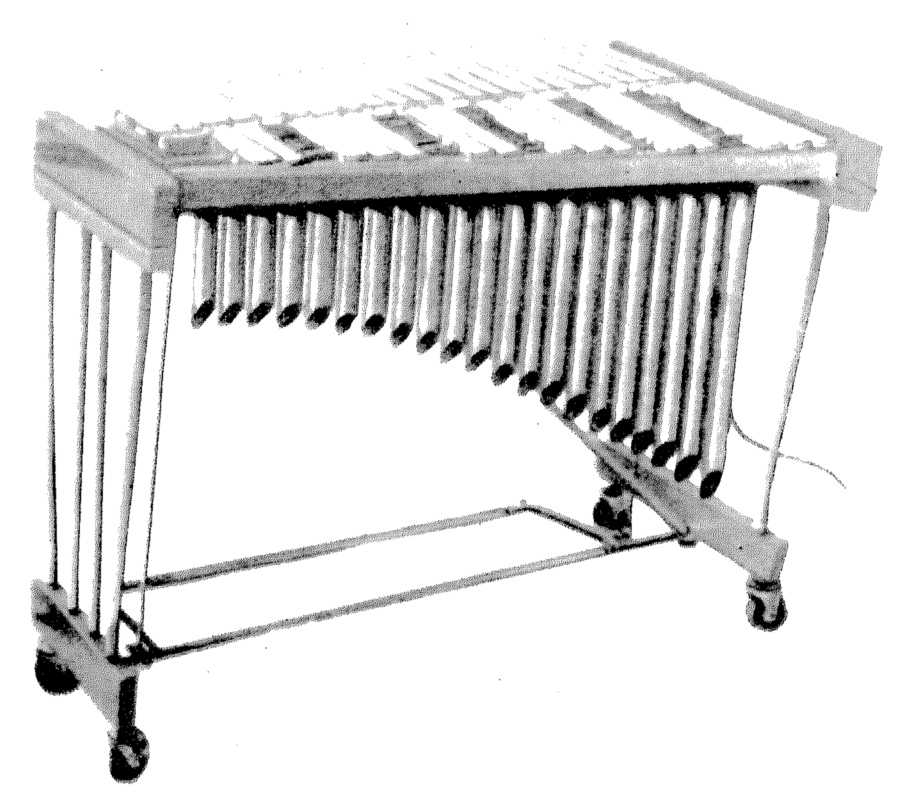
جداول الأشكال الموسيقية


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



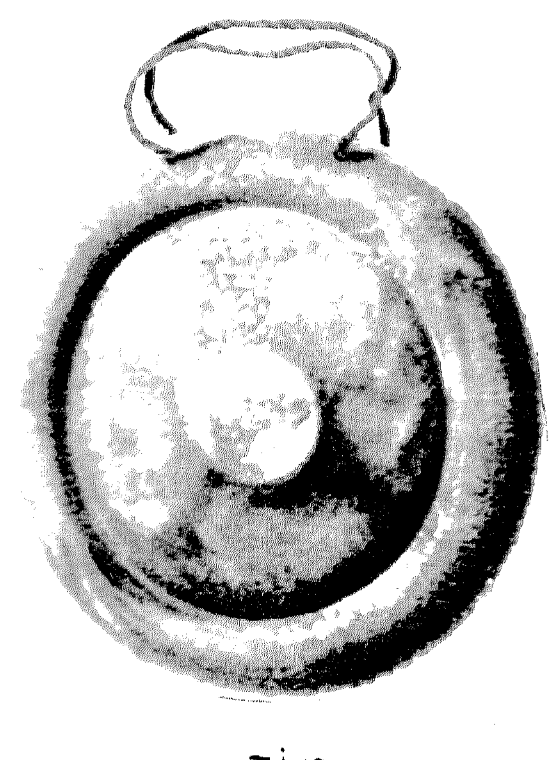
ماريـــمبـــا



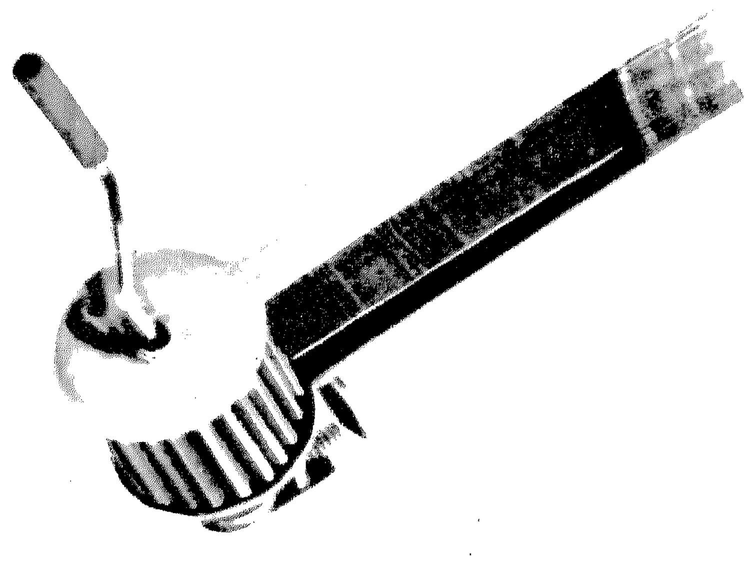
ڤيبرافــون


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



جونج



مقعقعة ـ رتل



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

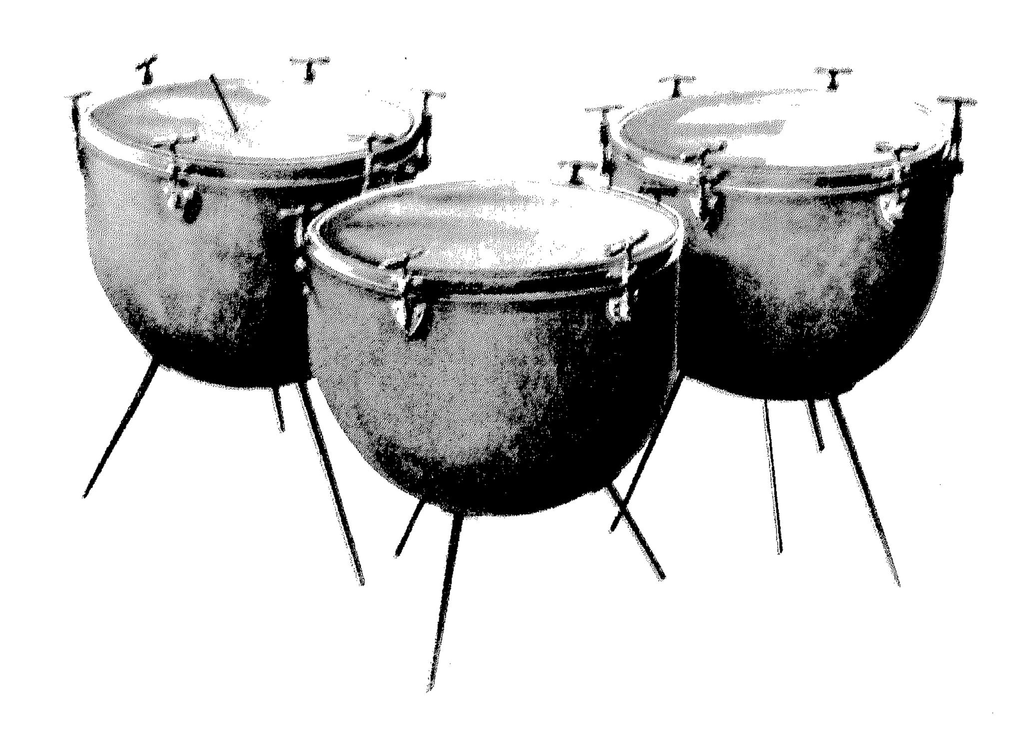


الطبـــــل الكبيـــــر



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

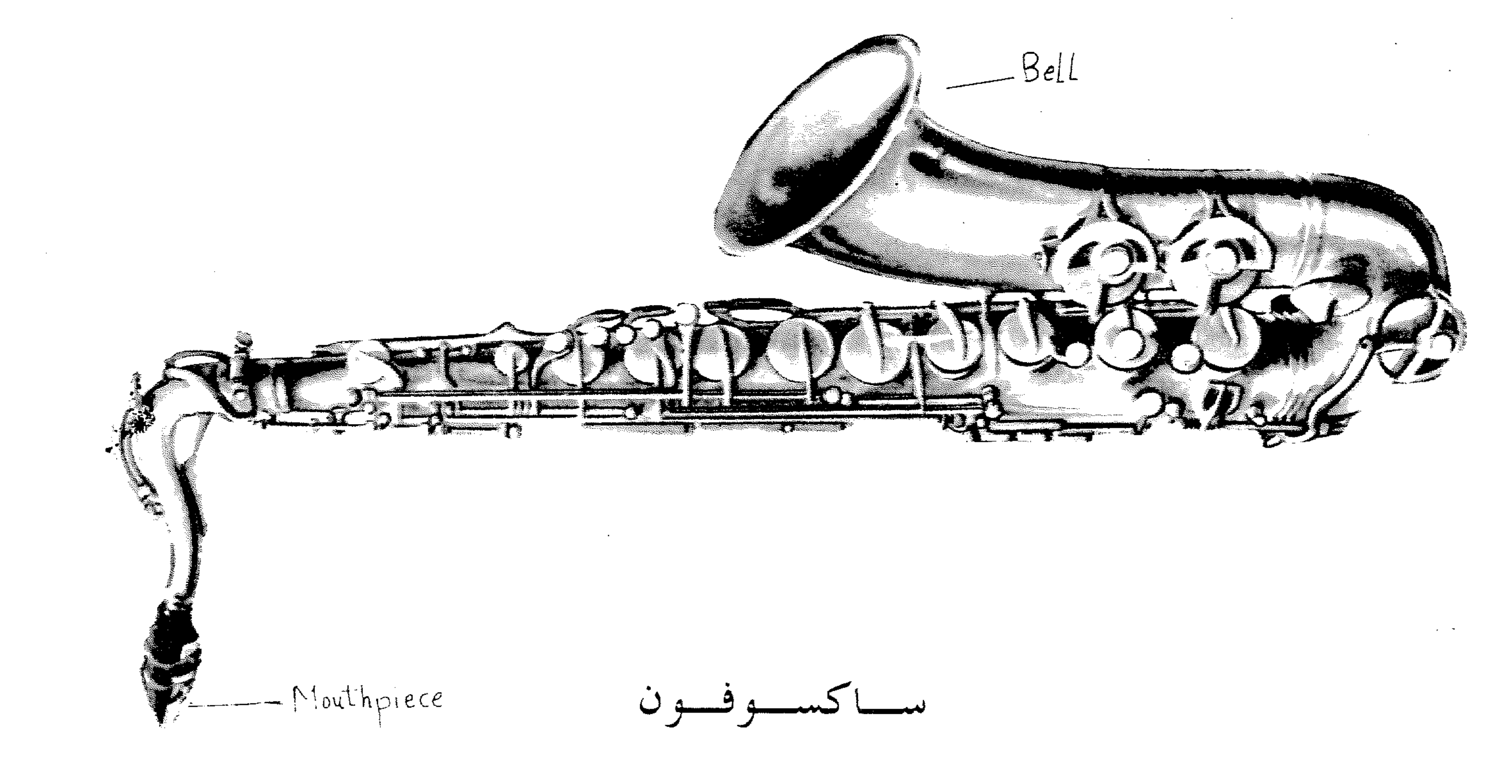
Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



طبـــول القِـــدْر تمبانـــي


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

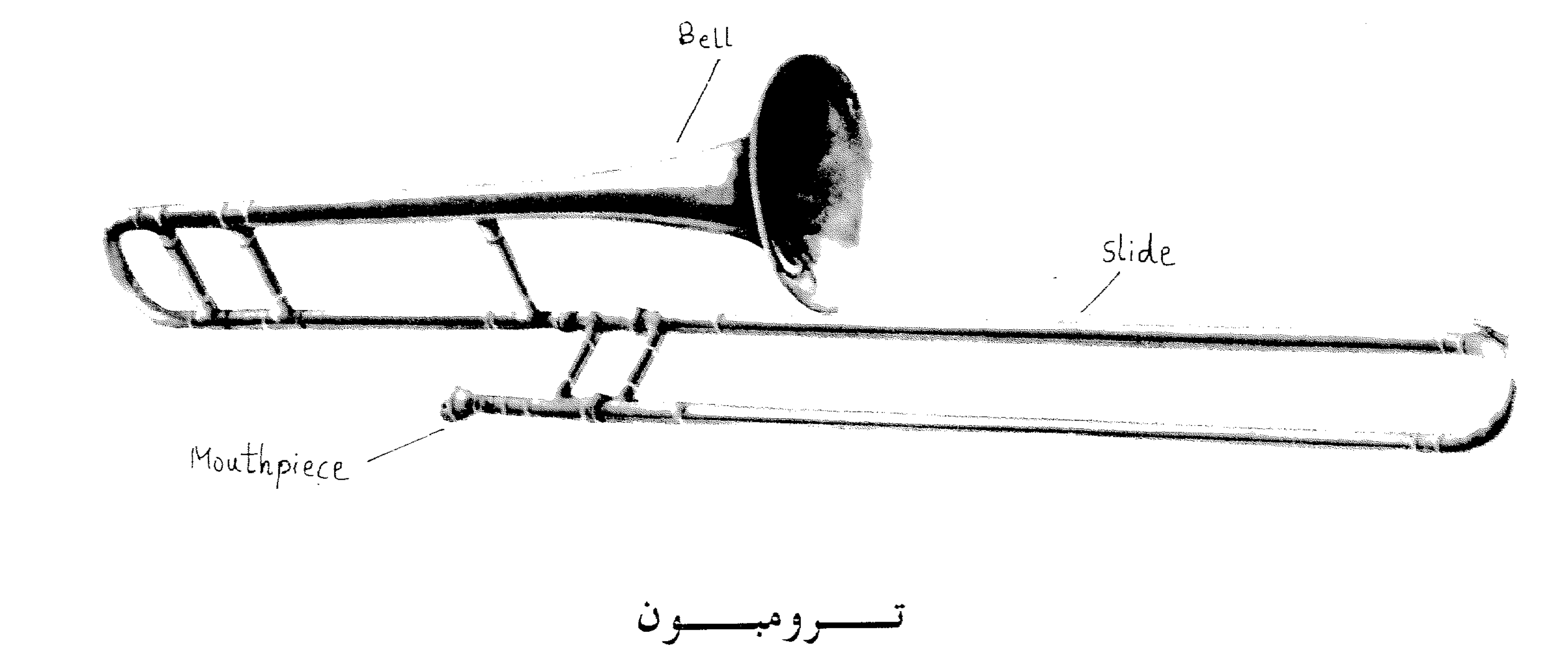


ساكسوفون

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



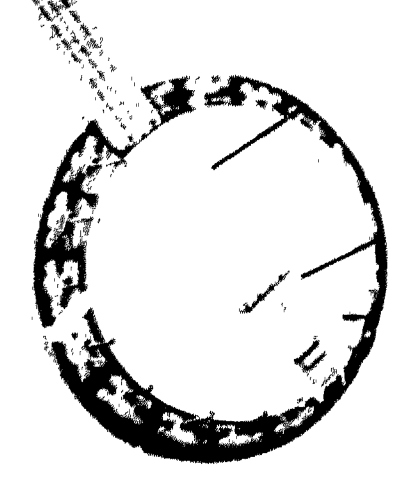
تـــرومبـــون


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

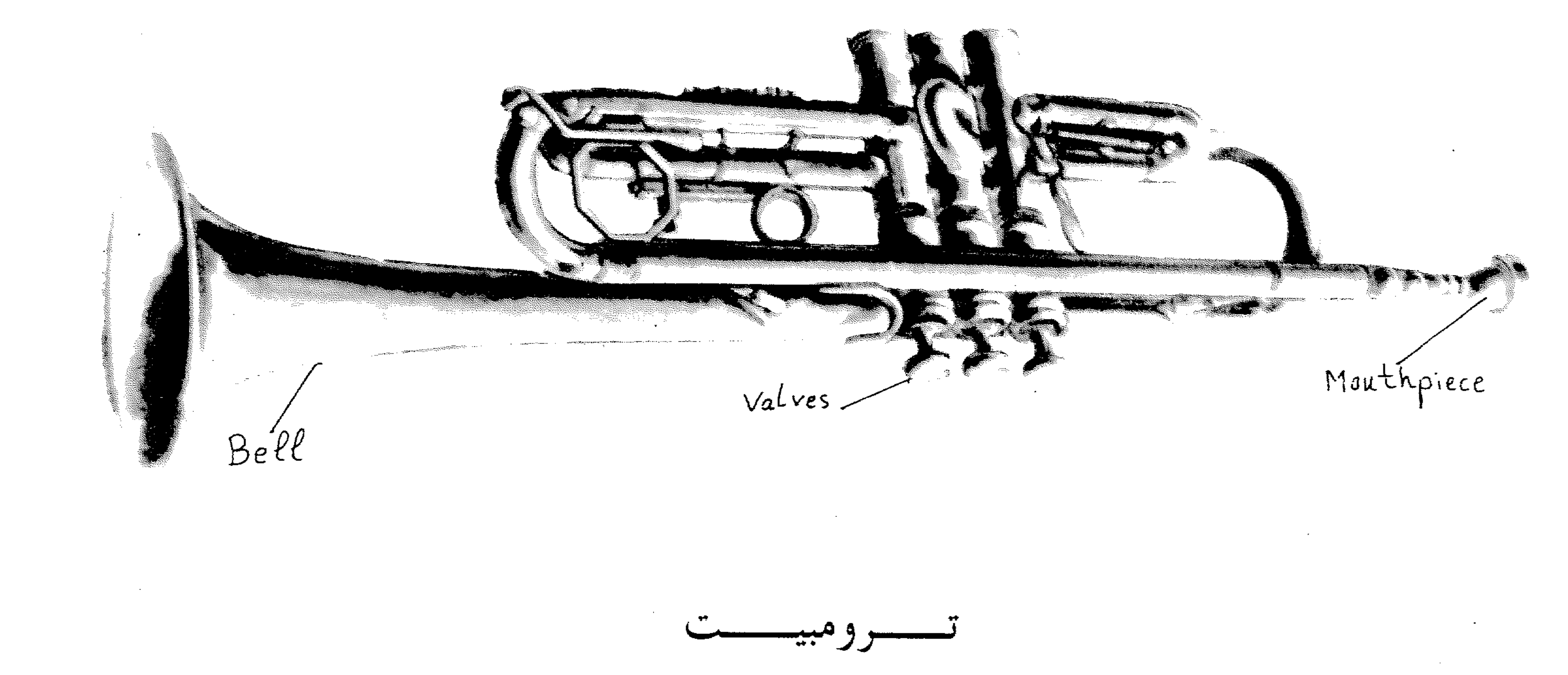


هورن فرنسی



بانـــجو


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



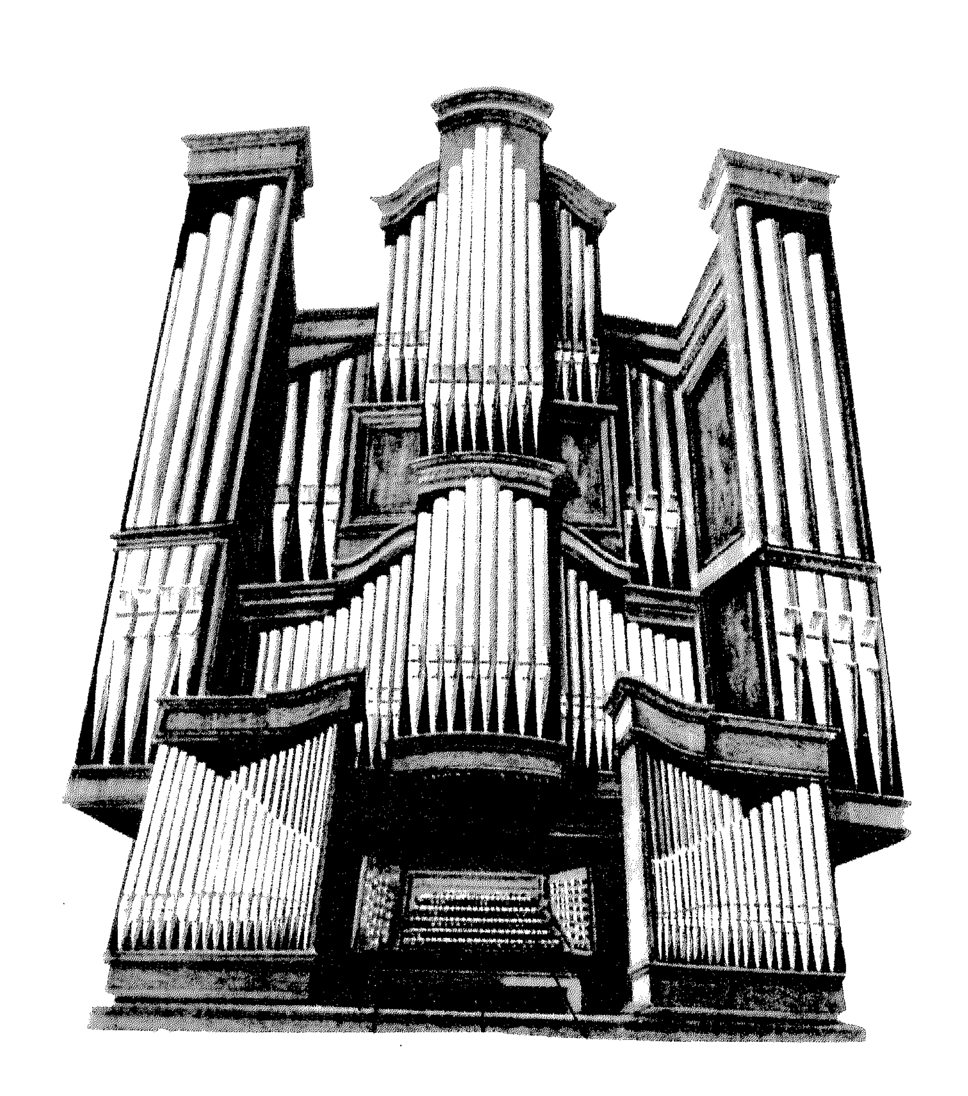
ترومبيت

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

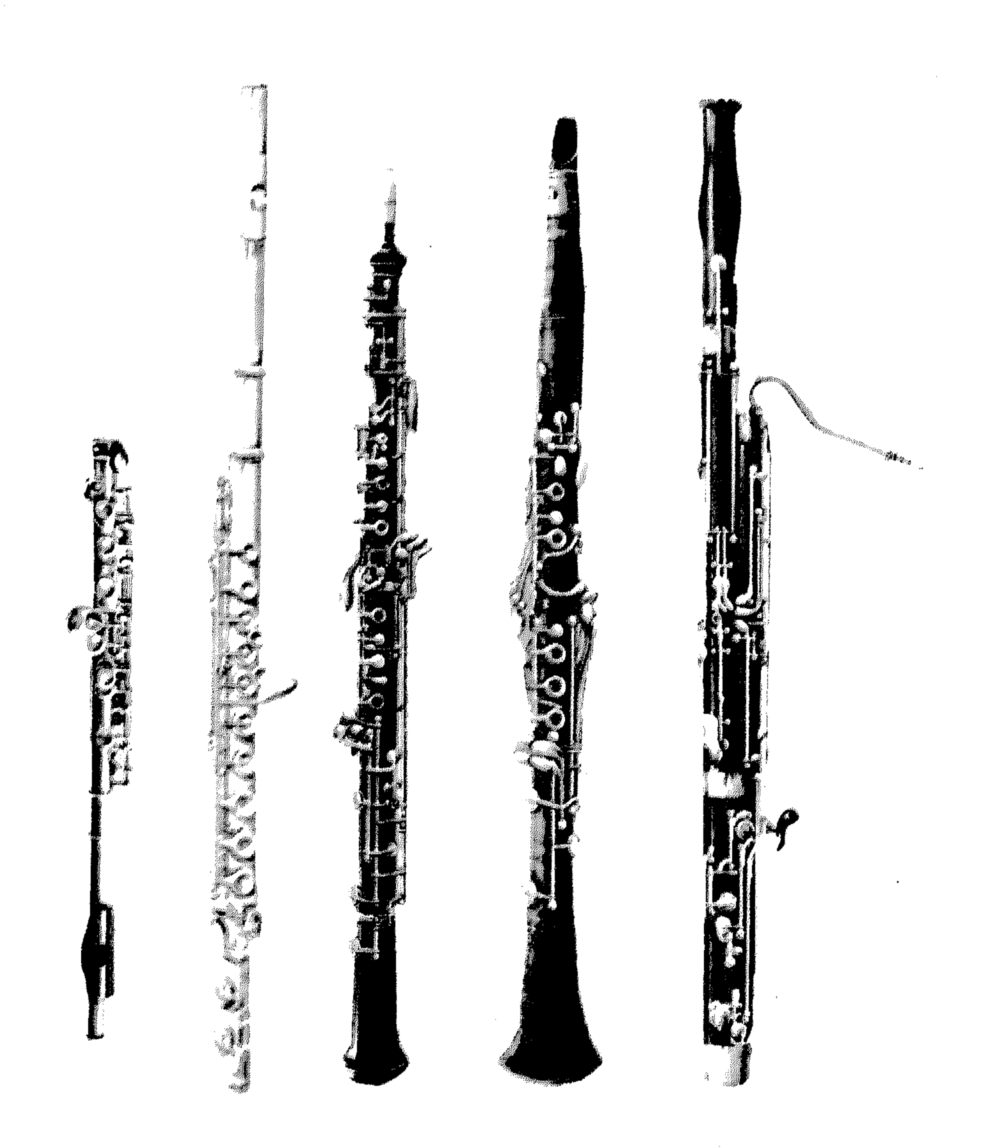


آلـــة الأُرْغـــن



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



فاجوط كلارينيت أوبوه فلوت بيكولو

آلات النفخ الخشبية الأساسية

فى الأوركسترا


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

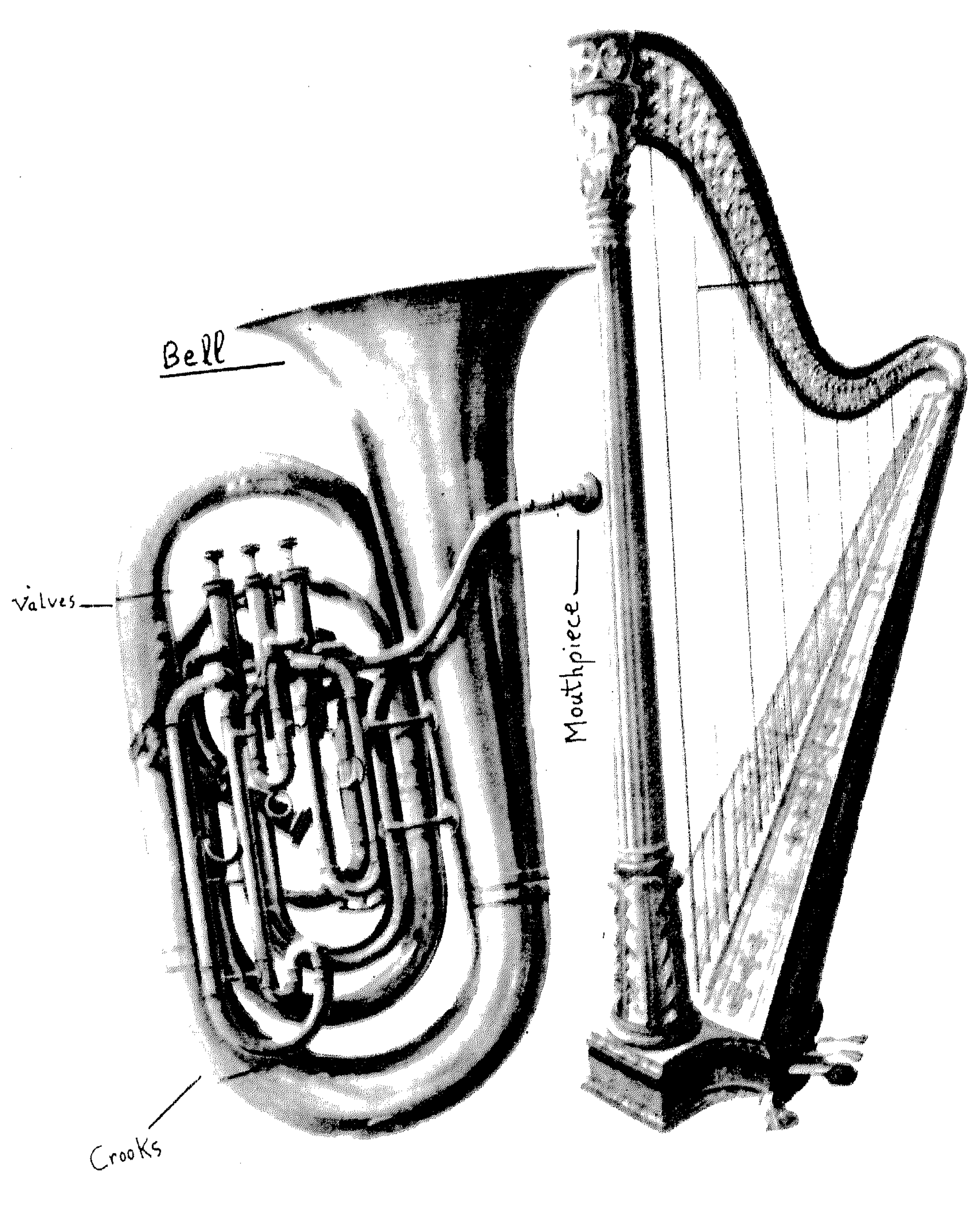
Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



آلـــة الجيتـــار


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



آلــة الهارب

توبـــا


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



آلــة البيانــو

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



كاستانيت

آلـــة الكُنتراباص


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



آلـــة الفيولنتشللو

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



آلـة الكمـان

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صور بعض الآلات الموسيقية


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أوديت إلياس اسكنــدر وكيل الوزارة لشؤون مكتب المجمع والسيدة الفاضلة صفاء عبد اللطيف هاشم مدير إدارة العلوم الإنسانية ومحرر اللجنة بالمجمع ٠

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

أ٠د٠ عواطف عبد الكريم

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وراعينا أيضا أن تتسع رقعة مصادرنا الموسيقية ، فلا تقتصر على المصطلحات باللغة الإيطالية وحدها (وهى اللغة الأساسية لمصطلحات الموسيقا المتداولة فى جميع أنحاء العالم) بل تجاوزناها إلى مصطلحات باللغات الإنجليزيه، والفرنسية ، والألمانية ، واللاتينية .

وحرصنا كذلك على أن تأتى الترجمة فى صورة واضحة ، سلسة وبسيطة ، تجمع بين المدلول الموسيقى للمصطلح ومدلوله اللغوى . كما رأينا - فى بعض الحالات - الإبقاء على المصطلح معرباً ، بدلاً من ترجمته بشكل معقد ، قد يستعصى على القارئ.

ولا يسعنى فى نهاية مقدمتى المقتضبة إلا أن أوجه الشكر والامتنان لمجمع اللغة العربية ، متمثلاً فى كل من أ.د إبراهيم مدكور رحمه الله ، وأ.د.شوقى ضيف متعه الله بالصحة وموفور العافية ؛ فقد حَظِيَ هذا المعجم باهتمامهما ورعايتهما.

ومن الواجب كذلك أن أشير إلى أن أ.د.سمحه الخولى والمرحوم الفنان جمال عبد الرحيم قد أسهما بحوالى تسعين مصطلحاً ، فى بداية العمل فى هذا المعجم ، ثم واصلتُ بعدهما المسيرة فى هذا المعجم.

كما أسجل تقديرى لأعضاء لجنة ألفاظ الحضارة ومصطلحات الفنون، الذين شاركوا فى إنجاز هذا المعجم وهم : أ.د.مجدى وهبة - أ.د. الطيب النجار - أ.د. أبو شادى الروبى أعضاء المجمع الراحلين رحمهم الله ، وأ.د. عز الدين عبد الله مقرر اللجنة وأ. إبراهيم الترزى الأمين العام للمجمع متعهما الله بالصحة والعافية.

وأشكر أيضاً لجنة إخراج ومراجعة الطباعة ومتابعتها السيدة الفاضلة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

ظلت الساحة الموسيقية الأكاديمية فى مصر – لسنين طويلة – فى مسيس الحاجة إلى معجم للموسيقا باللغة العربية ، يعين الدارسين و الباحثين ، بل وهواة الموسيقا من المثقفين ، على التعرف على دلالات المصطلحات الأجنبية للموسيقا ، وتفهم معانيها . وظل المصطلح الموسيقى فى لغته الأجنبية موضع جدل واختلاف بين أساتذة الموسيقا وعلمائها فى مصر . يجتهد كل واحد منهم فى ترجمته، فيصيب من يصيب ، ويخطئ من يخطئ. وإن كان البعض قد آثر السلامة واستخدم المصطلح فى لغته الأصلية دون ترجمة.

ولقد رأى مجمع اللغة العربية أن يقوم بإصدار معجم للموسيقا باللغة العربية ، ليُيَسِّر للباحثين سبل البحث والتقصى ، ويُوَفِّر لهم وسائل المعرفة الموسيقية .

والمعجم الموجود بين يدى القارئ والذى يزيد عدد مصطلحاته عن الألف مصطلح - هو معجم مختصر، لم نضمنه جميع المصطلحات الموسيقية المتداولة فى كل بلدان العالم . فقد اقتصرنا (كما كان مخططاً منذ بداية العمل فى هذا المعجم) على أهم المصطلحات الموسيقية، وأكثرها شيوعاً . كما حرصنا على عرض مجموعة لا بأس بها من المصطلحات الموسيقية التى استُحدثت خلال القرن العشرين، وبخاصة فى النصف الثانى منه . وهى المصطلحات التى ظهرت مقترنة بحركة التأليف الموسيقى المعاصر . وذلك بهدف إلقاء الضوء على هذه المصطلحات المجهولة للكثيرين.


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فنونها إلى العربية سنوات تلو سنوات وتراجعها لجنـــة ألفاظ الحضارة ومجـــــلس المجمع ومؤتمراته ٠ وأهنئها وأهنىء لجنة ألفاظ الحضارة بهذا المعجم النفيس لفــن الموسيقا الغربية المعاصرة ٠

رئيس المجمع اللغوى

شوقى ضيف

الأستاذ الدكتور شوقى ضيف

بمحاضراته فى المعهدين اللذين أنشأهما : المعهد العالى لمعلمات الموسيقا ، ومعهد الموسيقا المسرحية ، وقد علم فيهما أجيالا متلاحقة الموسيقا عند قدماء المصريين وآلاتها ، وعند الإغريق ونظرياتها ، وعند الرومان فى الأعمال الحربية وعند الصينيين والهنود وآلاتها لديهم وسلالمها وعند العرب وآلاتها لديهم وسلمها ، مع فتح نافذة كبيرة على الموسيقا الغربية وفنونها وأعلامها • وبذلك كان يعد طلابه الإعداد الكامل لمعرفة تاريخ الموسيقا في العالم قديما وحديثا شرقا وغربا وبجانب ذلك ألف لطلابه ما يقرب من خمسين كتابا تحدث فيها عن موسيقا الأمم القديمة والموسيقا الفرعونية والموسيقى الغربية وفنونها وأوبراتها المشهورة والموسيقا السيمفونية وترجمة لأعلامهم الموسيقيين : موتسارت ، وبيتهوفن ، وشوبان والموسيقا العربية وتاريخ أعلامها وفلاسفتها وترجم من القدماء لإسحق الموصلى وزرياب ومن المحدثين لسلامة حجازى وسيد درويش •

وإذا بهرك توطين فن الموسيقا بمصروما تقرؤه لأفذاذه فى مجلتهم ومؤلفاتهم من بحوث موسيقية • فإن فضل ذلك يرجع إلى الدكتور محمود الحفنى الخالد بإرسائه فن الموسيقا وقاعدته العلمية بمصر وما خلف فيها من تلميذاته وتلامذه المبدعين ، وفى مقدمتهم الدكتورة سمحة الخولى والمرحوم الفنان جمال عبد الرحيم اللذان وضعا نحو تسعين مصطلحا فى هذا المعجم للموسيقا • وخلفتْهما على النهوض بهذا المعجم الأستاذة الفنانة الدكتورة عواطف عبد الكريم خبيرة لجنة ألفاظ الحضارة بالمجمع منذ سنة ١٩٨٧ وقد تولت فى المعاهد الموسيقية رياسة الأقسام ومنصب العمادة وتخرجت على يديها أجيال من الفنانين الموسيقيين ، ونال خمسة عشر فنانا منهم درجات الماجستير والدكتوراه بإشرافها وتوجيهاتها القيمة • وظلت تنهض بهذا المعجم للموسيقا الغربية وتنقل مصطلحات

بفن الموسيقا الغربى العالمى ويؤسس بها دراساته ، واختار لها القدر شابا فذا فى العقد الثالث من القرن العشرين هو محمود الحفنى الذى كان هاويا للموسيقا ، وأرسله أبوه إلى جامعة برلين فى ألمانيا ليدرس الطب ، وهناك تركه عامدا ليدرس فى الجامعة علوم الموسيقا ، وظل يدرسها متفوقا فيها حتى نال درجة الدكتوراه برسالته : " ابن سينا فى تعاليمه الموسيقية " وكان ذلك إرهاصا بأنه سيعمل على النهوض بفن الموسيقا فى وطنه : مصر •

وعاد إليها سنة ١٩٣١ وكأنما أخذ على نفسه عهدا وثيقا أن يعيد إلى الموسيقا العربية ما كان لها أيام العباسيين من ازدهار ، وبدأ فى سنة ١٩٣٢ بتنظيم مؤتمر دولى للموسيقى العربية جمع له حشدا كبيرا من الموسيقيين فى البلدان العربية ومن أعلامها الغربيين ، وقد بُحثت فى المؤتمر وسائل تطور الموسيقا العربية ، وأُقِرَّ عالميا سلمها الموسيقى ، ودُعى إلى تنظيم تعليمها فى مصر والديار العربية •

وصمم الدكتور الحفنى بفكره الثاقب على إيجاد قاعدة علمية للموسيقا فى مصر مؤمنا بالتدرج ، بادئا برياض الأطفال ، فالتعليم الابتدائى ، فالتعليم الثانوى ، واضعا لتلك المراحل مناهجها الموسيقية ، وأدخلها فى مناهج مدارس الثقافة النسوية • وفى سنة ١٩٣٥ أنشأ لها معهدا عاليا لتخريج معلمات مؤهلات بتربية موسيقية علمية • وأنشأ حينئذ المجلة الموسيقية ورأس تحريرها • ونمضى مع الدكتور الحفنى إلى الأربعينيات من القرن الماضى فيؤسس معهد الموسيقا المسرحية لإعداد عازفين ومغنين للأوبرا وقادة للأوركسترا، وأنشأ مجلة الموسيقا ورأس تحريرها • وليس ذلك فحسب فقد فتح الأبواب أمام تلاميذه بإشرافه على رسائلهم لحصولهم على الدرجات العلمية •

وبذلك تكاملت على يد الدكتور الحفنى القاعدة الموسيقية العلمية لمصر ،وثبّتها

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وكان من حسن حظ الأندلس فى أوائل عهد أميرها عبد الرحمن الأوسط (٨٢٢- ٨٥٧م) أن رحل إلى قرطبة واستقر بها الموسيقى البغدادى العبقرى الفذ " زرياب " وأكرمه عبد الرحمن الأوسط غاية الإكرام وأقام له معهدا موسيقيا يعلم فيه الشباب القرطبى من الفتيان والفتيات الموسيقا العربية ، وتعلمها كثيرون منه ، وأحدث بالأندلس نهضة موسيقية عربية ظلت مزدهرة بها حتى خروج العرب منها سنة ١٤٩٢ • وعرفت الأندلس- منذ عهد زرياب - الأوركسترا ، ولم يكن يُعْرَف قبله سوى الغناءُ الفردى والتخت وعدد أفراده محدود • ولا تزال بعض طوابع هذه الموسيقا العربية ماثلة فى الموسيقا الإسبانية كما فى صيحات الفلامنكو الإسبانى ، ولا تزال اللغة الإسبانية تحمل الأسماء العربية لبعض آلاتها •

وهذه النهضة الموسيقية العربية العظيمة التى ظلت مزدهرة عند العرب قرونا متعاقبة أصابها ما أصاب الحضارة العربية من التدهور بسبب رحيل العرب عن الأندلس سنة١٤٩٢ للميلاد واستيلاء العثمانيين على العراق والشام ومصر ، ولم يكونوا أصحاب حضارة ، وأنزلوا بالعرب ثلاثة قرون متوالية - بل تزيد - غير قليل من الضنك، فكان طبيعيا أن تتدهور حضارة العرب وتتدهور معها الموسيقا وتطمس نظريتها وإيقاعاتها ، ولا يبقى سوى عزف فردى وتخت محدود ، وسوى أغان للطرب •

وبينما تدهورت الموسيقا فى البلاد العربية ازدهرت فى البلاد الأوربية ، وكان ظهور " البيان" عندهم فى القرن السابع عشر ممهدا لنهضة موسيقية كبرى برزت فيها الموسيقا السيمفونية عند بيتهوفن وأضرابه ، وأنشأوا لتعليمها بديارهم المعاهد الموسيقية الكبيرة •

وظلت مصر - فى القرن العشرين - تطمح إلى أن يوجد بين أبنائها من يصل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

للدكتور شوقى ضيف

الموسيقا فن عالمى ، لكل أمة منه حظ ، بدأ فى كل أمة بسيطا ثم أخذ يتطور وتتعدد آلاته وفنونه ، عنى به الفراعنة قديما • وعنهم حمله اليونان ، وتطوروا به عمليا ونظريا • وكان للعرب فى الجاهلية موسيقا بدائية ، وعاش بينهم جوارٍ أجنبيات مغنيات يتغنين بلغاتهم ، مما أتاح لهم نوعا من الاتصال بالتيار الموسيقى العالمى •

وعظم هذا الاتصال بعد الفتوح الإسلامية واستيلاء العرب على إيران الفارسية وديار الدولة البيزنطية فى الشام ومصر ، وأخذ ينهض بالموسيقا العربية عناصر متعددة من الموالى المسلمين والعرب ونفذوا إلى وضع نظرية موسيقية عربية ، نقلوا فيها عن الفرس آلة العود ، وظلت سيدة آلاتهم الوترية ، ونقلوا عن اليونان آلة القانون ، وكانوا قد نقلوها عن مصر الفرعونية ، وتعددت عند العرب آلات الموسيقا الوترية مثل الطنبور والرباب وآلات النفخ مثل الناى والمزمار وآلات النقر مثل الدف والطبل • وازدهرت الموسيقا العربية فى العصر الأموى والعباسى ازدهارا عظيما ، وكتب فيها أبو الفرج الأصبهانى كتابه الأغانى فى خمسة وعشرين مجلدا ضخما ، وعادة يذكر الأغنية ورقيمها الموسيقى (النوتة الموسيقية) ويترجمها لمغنيها أو لشاعرها فى تلك الموسوعة الكبرى • وعنى منذ القرن التاسع الميلادى فلاسفة العرب : الكندى والفارابى وابن سينا بوضع نظريتها العربية وقواعد صنعتها وتسجيل إيقاعاتها وألحانها وطبقاتها ووصف آلاتها وسلمها الموسيقى وأنغامه •


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

لجنة ألفاظ الحضارة

مصطلحات الموسيقا

- الأستاذ الدكتور / عز الدين عبد الله (مقرراً)
- الأستاذ / إبراهيم الترزى (عضواً)
- الأستاذ الدكتور / أبو شادى الروبى (رحمة الله) (عضواً)
- الأستاذة الدكتورة / عواطف عبد الكريم (خبيرةً)
- السيدة / صفاء هاشم (محررةً)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

رقم الإيداع ٥٧٣٥ / ٢٠٠٠

الترقيم الدولى 5 - 39 - 5037 - 977

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

معجم الموسيقا

مركز الحاسب الآلي

مجمع اللغة العربية

القاهرة

١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

